



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
COLEGIO DE LETRAS HISPÁNICAS

LA ENFERMEDAD DE LA METÁFORA:
METÁFORAS CONCEPTUALES EN EL
LÉXICO RELATIVO A ENFERMEDADES

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADO EN LENGUA Y LITERATURAS
HISPÁNICAS

P R E S E N T A:

Victor Alejandro Vieyra Victoria



ASESORA:

Dra. Ma. de los Ángeles Adriana Ávila Figueroa

Ciudad Universitaria, Ciudad de México, 2023



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Para Enrique, quien tuvo un infarto no metafórico.

Esta tesis no sería posible sin la ayuda de algunas personas:

Gracias a Lucía, Mario y Gabriela. Sin ustedes quizás ni estaría vivo. Gracias a Enrique aunque no la va a leer.

Gracias a la Universidad Nacional Autónoma de México, en específico, la Facultad de Filosofía y Letras y el CCH Azcapotzalco, por darme tantas alegrías y porque ahí conocí a las mejores personas que pude conocer.

Gracias a la profesora Adriana Ávila Figueroa, por asesorarme y guiarme a que esta tesis no sea un desastre y por toda la paciencia y apoyo que tuvo conmigo durante estos últimos años.

Gracias a la profesora Fernanda Fernández porque sin el seminario de tesis que tomé con ella, seguramente no habría empezado esta investigación, además de sus comentarios y observaciones realizadas a este trabajo. También le agradezco a la profesora Alejandra Chavarría, en primer lugar, por su clase de fonética y fonología, ya que gracias a dicha materia me decanté por la lingüística en la carrera, y en segundo lugar por sus comentarios realizados a mi investigación.

Gracias a las profesoras Melanie Salgado y Lilia Castellanos, ya que aunque no me dieron clases, sí aceptaron leer esta tesis y aportaron comentarios valiosos para su corrección.

Finalmente, gracias a las profesoras y profesores que me dieron clases durante toda la carrera y en el bachillerato y que de distintas maneras me formaron como alumno.

Índice

0. Introducción	11
0.1. Planteamiento del problema, hipótesis, justificación y objetivos.....	11
0.2. Corpus y metodología.....	13
0.3. Organización del trabajo.....	17
Capítulo 1. Metáfora.....	18
1.1. ¿Qué es la metáfora?.....	18
1.2. Metáfora conceptual	21
1.3. Tipos de metáforas.....	26
1.4. Personificación y metonimia	30
1.4.1. Personificación	30
1.4.2. Metonimia.....	31
Capítulo 2. La enfermedad	34
2.1. ¿Qué es la enfermedad?.....	34
2.2. La enfermedad. Breve recorrido histórico-conceptual	36
2.3. Enfermedad mental.....	39
2.4. Implicaciones sociales de las enfermedades.....	40
2.5. Modelo A: la enfermedad es x.....	45
2.6. Modelo B: x es una enfermedad	49
2.7. Consecuencias sociales de las metáforas.....	51
Capítulo 3. Modelo A: Las metáforas sobre la enfermedad.....	54
3.1. EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA	58
3.1.1 El tratamiento es una lucha, una batalla, un combate.....	59
3.1.2. Algo contra/vs la enfermedad.....	64
3.1.3. Otras expresiones metafóricas de la metáfora conceptual EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA	65
3.1.4. Tablas de enfermedades	67
3.2. EL CUERPO ENFERMO ES UN TERRITORIO	69
3.2.1. Las enfermedades entran al cuerpo humano.....	69
3.2.2. La enfermedad se mueve en el cuerpo.....	72

3.2.3. La enfermedad sale del cuerpo	75
3.2.4. La enfermedad regresa al cuerpo.....	76
3.2.5. Tabla de enfermedades	77
3.3. LA ENFERMEDAD ES UN CASTIGO.....	78
3.3.1. La enfermedad es un castigo divino	78
3.3.2. La enfermedad es un calvario.....	80
3.3.3 La enfermedad es una pesadilla.....	81
3.3.4. La enfermedad es una maldición	82
3.3.5. Tabla de enfermedades	82
3.4. ENFERMEDAD ES UNA BENDICIÓN	83
3.4.1. Tabla de enfermedades	85
3.5. LA ENFERMEDAD ES UN LUGAR	86
3.5.1. Entrar a la enfermedad.....	86
3.5.2 Estar en la enfermedad	88
3.5.3 Salir de la enfermedad	89
3.5.4. Tabla de enfermedades	91
3.6. LA ENFERMEDAD ES UNA COMPETENCIA.....	91
3.6.1. El ser humano va adelante de la enfermedad	92
3.6.2. La enfermedad va adelante del ser humano.....	93
3.6.3. La enfermedad y el ser humano al mismo nivel.....	95
3.6.4. Tabla de enfermedades	96
3.7. LA ENFERMEDAD ES UNA CULPA	97
3.8. LA ENFERMEDAD ES UN OBJETO	99
3.8.1. Tabla de enfermedades	101
3.9. La enfermedad es una persona.....	102
3.9.1. Tabla de enfermedades	103
Capítulo 4. Modelo B: ALGO ES UNA ENFERMEDAD	105
4.1. Las enfermedades son emociones	106
4.1.1. Impresión	106
4.1.2. Ira.....	109
4.1.3. Fastidio	112

4.1.4. Obsesión	113
4.1.5. Desagrado	114
4.1.6. Tablas finales	117
4.2. La enfermedad sustituye a algo popular	118
4.3. La enfermedad sustituye un problema social	119
4.3.1. Desestabilización	119
4.3.2. Daño	122
4.3.3. Desconfianza	123
4.3.4. Limitación.....	126
4.3.5. Abatimiento	127
4.3.6. Debilitamiento	128
4.3.7. Otros	130
4.3.8. Tablas finales	131
Capítulo 5. COVID.....	132
5.1. Modelo A: enfermedad es x	133
5.2. Modelo B: x es una enfermedad	138
Conclusiones.....	141
Bibliografía.....	144

Índice de esquemas, gráficas y tablas

Esquema 1.....	18
Esquema 2.....	22
Esquema 3.....	23
Esquema 4.....	24
Esquema 5.....	25
Esquema 6.....	25
Esquema 7.....	54
Esquema 8.....	57
Esquema 9.....	69
Esquema 10.....	70
Esquema 11.....	70
Esquema 12.....	78
Esquema 13.....	81
Esquema 14.....	84
Esquema 15.....	86
Esquema 16.....	88
Esquema 17.....	88
Esquema 18.....	89
Esquema 19.....	92
Esquema 20.....	94
Esquema 21.....	95
Esquema 22.....	99
Esquema 23.....	101
Esquema 24.....	102
Esquema 25.....	106
Esquema 26.....	107
Esquema 27.....	109
Esquema 28.....	111
Esquema 29.....	112
Esquema 30.....	118
Esquema 31.....	120
Esquema 32.....	122
Esquema 33.....	124
Esquema 34.....	126
Esquema 35.....	128
Esquema 36.....	129
Gráfica 1.....	16
Gráfica 2.....	43

Gráfica 3.....	44
Gráfica 4.....	55
Gráfica 5.....	106
Gráfica 6.....	133
Tabla 1.....	15
Tabla 2.....	16
Tabla 3.....	19
Tabla 4.....	20
Tabla 5.....	31
Tabla 6.....	40
Tabla 7.....	41
Tabla 8.....	43
Tabla 9.....	55
Tabla 10.....	58
Tabla 11.....	60
Tabla 12.....	61
Tabla 13.....	63
Tabla 14.....	64
Tabla 15.....	66
Tabla 16.....	67
Tabla 17.....	68
Tabla 18.....	71
Tabla 19.....	73
Tabla 20.....	75
Tabla 21.....	76
Tabla 22.....	77
Tabla 23.....	79
Tabla 24.....	80
Tabla 25.....	81
Tabla 26.....	82
Tabla 27.....	83
Tabla 28.....	84
Tabla 29.....	85
Tabla 30.....	87
Tabla 31.....	89
Tabla 32.....	90
Tabla 33.....	91
Tabla 34.....	92
Tabla 35.....	94
Tabla 36.....	96

Tabla 37.....	96
Tabla 38.....	97
Tabla 39.....	98
Tabla 40.....	99
Tabla 41.....	101
Tabla 42.....	102
Tabla 43.....	104
Tabla 44.....	105
Tabla 45.....	107
Tabla 46.....	109
Tabla 47.....	113
Tabla 48.....	114
Tabla 49.....	115
Tabla 50.....	117
Tabla 51.....	118
Tabla 52.....	120
Tabla 53.....	122
Tabla 54.....	124
Tabla 55.....	127
Tabla 56.....	128
Tabla 57.....	129
Tabla 58.....	130
Tabla 59.....	131
Tabla 60.....	133
Tabla 61.....	135
Tabla 62.....	138

0. Introducción

0.1. Planteamiento del problema, hipótesis, justificación y objetivos

La enfermedad es un tema que permea nuestra vida diaria, desde pláticas entre amigos, familiares o desconocidos en charlas casuales hasta entornos especializados como son las consultas médicas. Sin embargo, muchas veces no reflexionamos en torno al léxico que empleamos para hablar de la enfermedad, síntomas y tratamientos, pues no sólo recurrimos a expresiones denotativas, sino también a tecnicismos, eufemismos, metonimias o metáforas. Asimismo, podemos hablar de la enfermedad sin mencionarla, o bien, en nuestra manera de expresarnos se hallan indicios de cómo conceptualizamos aspectos sociales como una enfermedad.

La bibliografía sobre metáforas es muy amplia, empezando por la retórica clásica que la incluía como un *tropo* en la *elocutio*. La manera de entender, actualmente, la palabra *metáfora* no es muy diferente, muestra de ello es la definición que proporciona el *Diccionario de la lengua española* (en adelante, DLE): “Traslación del sentido recto de una voz a otro figurado, en virtud de una comparación tácita, como en las perlas del rocío, la primavera de la vida o refrenar las pasiones”. No obstante, cabe aclarar que no todas las metáforas corresponden al lenguaje persuasivo de la retórica o estético de la literatura, pues, de acuerdo con Lakoff y Johnson (1980), las metáforas integran nuestra vida cotidiana y, a su vez, ayudan a comprender la realidad que nos rodea.

Siguiendo con Lakoff y Johnson, “las metáforas como expresiones lingüísticas son posibles, precisamente, porque son metáforas en el sistema conceptual de una persona” (1980: 42). En el caso de las metáforas sobre la enfermedad, una amplia variedad de éstas se relacionan con la guerra, como explicaba hace más de 40 años Susan Sontag, “pero el efecto de la imagería militar en la manera de pensar las enfermedades y la salud lejos está de ser inocuo. Moviliza y describe mucho más de la cuenta, y contribuye activamente a excomulgar y estigmatizar a los enfermos” (1980: 85).

Por lo anterior, la presente investigación consiste en un estudio acerca de las metáforas conceptuales utilizadas en el léxico relativo a enfermedades. Parto de la hipótesis de que en el español de México hay procesos de metaforización en los que la enfermedad se

observa como algo social; por ejemplo, un combate: “la lucha contra el cáncer”, pero también hay algunos aspectos sociales que se explican en términos de enfermedad: “esta crisis es un catarrito”. Mi interés por el tema se debe a que, a partir de leer y escuchar expresiones metafóricas, me pregunté cuáles de estas se empleaban para referirnos a un tema que desde un principio me atraía, esto es, la enfermedad.

De igual modo, me di cuenta de que la enfermedad es un campo que va más allá del plano médico, de ahí mi inquietud por relacionarlo con la lingüística. Las metáforas conceptuales que analizo son como las que muestro en los siguientes ejemplos:

(1')¹La actriz ganó la batalla contra el cáncer

(2') Todo nuestro sector exportador se paraliza, es como si le hubiera dado un infarto económico

Como se puede ver en (1') y (2'), hay dos formas de utilizar metáforas, ya sea para hablar sobre las enfermedades como en (1'), o ya sea utilizando el nombre de una enfermedad para aludir a algún problema ajeno a este campo semántico como en (2'), lo cual conduce a realizar una subdivisión de metáforas en dos modelos de análisis. El modelo denominado “A” es aquel donde el dominio fuente es cualquier campo semántico y el dominio meta es la enfermedad. En cambio, en el modelo llamado “B” el dominio fuente es la enfermedad y el dominio meta cualquier otro campo semántico. Un dominio conceptual se define como “cualquier organización de experiencias coherente” (Kovecses 4).

Es importante mencionar que el tema de las metáforas parece nunca agotarse. Hay algunas tesis que lo abordan desde la perspectiva cognitiva, tales como *Análisis cognoscitivo de las metáforas sobre el ser humano en el español cotidiano* (2015), de María de las Nieves Sofía Aceval Núñez; *El uso de metáforas en psicoterapia* (2009), de Omar Aguilar y José Luis Gutiérrez; *Caracterización semántico-sintáctica de las partes del cuerpo en español* (2009) de María del Refugio Pérez Paredes y *Personificación, metáfora y metonimia en el refrán: de los procesos de la elocutio a los conceptos con los que vivimos* (2015), de Magali Lizbeth Guevara González.

¹ Los números acompañados de prima (') corresponden a ejemplos, mientras que los números arábigos se utilizan para las muestras obtenidas en el corpus, algunos ejemplos son retomados del mismo pero no en su totalidad, esto lo hago para evitar confusiones.

En lo que respecta a la enfermedad y la metáfora, hallé un artículo donde se estudia este campo conceptual: *La experiencia del dolor crónico y el imaginario religioso desde la perspectiva del paciente y su familia* (2009), de Barragán Solís *et. al*, donde se analiza la metáfora de la enfermedad como infierno. Sin embargo, ningún estudio aborda los dos ejes antes mencionados en mi hipótesis, por lo que considero que es pertinente su estudio desde la perspectiva que propongo.

Con base en lo antes mencionado, mi objetivo general es identificar cómo los hablantes metaforizan las palabras correspondientes a las enfermedades, tanto físicas como mentales, así como los aspectos sociales que se metaforizan como una enfermedad. Del objetivo principal desprendo los siguientes objetivos particulares:

- 1) Elaborar un corpus original sobre metáforas de enfermedades.
- 2) Clasificar las expresiones obtenidas, primero, en metáforas conceptuales y, posteriormente, de acuerdo con los dos modelos previamente explicados.
- 3) Analizar las metáforas y dilucidar con qué fines comunicativos se emplean, si es que las metáforas poseen valoraciones positivas o negativas.
- 4) Identificar patrones o fórmulas en las expresiones metafóricas.
- 5) Establecer las frecuencias de uso y compararlas con estadísticas de mortalidad o de padecimientos en México.

0.2. Corpus y metodología

Para llevar a cabo esta investigación, en primer lugar, tomé como base dos textos canónicos, uno de corte lingüístico –*Metáforas de la vida cotidiana* (1980) de George Lakoff y Mark Johnson– y otro de corte sociológico –*La enfermedad y sus metáforas* (1980) de Susan Sontag–. Si bien, ambos textos fueron escritos hace más de 40 años, es importante mencionar que sus postulados fueron trascendentales en sus respectivos campos de estudio. Así, la obra de Lakoff y Johnson posibilitó otro acercamiento al estudio de las metáforas al proponer y demostrar que las metáforas están presentes en distintos ámbitos de la vida y aún en estudios actuales en todo el mundo continúan siendo una referencia obligada. Por su parte, ciertas aseveraciones de Sontag en torno a las metáforas sobre enfermedades, como mostraré, son aún vigentes; además destaco la perspectiva desde la que parte la autora –la sociológica–,

pues el léxico empleado para hablar sobre la enfermedad puede tener implicaciones sociales, por ejemplo impactar en la percepción que tienen tanto pacientes como familiares y demás personas sobre sus padecimientos. De igual manera, cabe aclarar que también me apoyé de textos contemporáneos al realizar mi análisis.

En segundo lugar, la investigación es de corte sincrónico, por lo que decidí elaborar un corpus que abarcara el periodo 2012-2021. Esta decisión se debe a los siguientes motivos. Por un lado, determiné no utilizar un corpus existente, debido a que, como mencioné, uno de mis objetivos fue, precisamente, proporcionar un corpus o base de datos que permita ahondar en el estudio de las metáforas conceptuales relativas a la enfermedad. De igual manera, dado que la enfermedad es un tema tabú, como desarrollaré en la sección (§2.4), cabía la posibilidad de que el léxico empleado para nombrarla no estuviera registrado en algún corpus ya establecido, o que su mención fuera muy baja.

Por otro lado, el establecimiento sobre el periodo de tiempo obedece a que al inicio de la investigación tenía contemplado recopilar datos de únicamente siete años, de 2010 a 2017, ya que dicho lapso proporcionaría un estimado considerable sobre el uso actual de metáforas. Sin embargo, conforme avancé en el desarrollo de la investigación, decidí seguir buscando metáforas para que el periodo de tiempo no quedara tan antiguo. Es por esto que el periodo se extendió hasta 2019. De esta manera cerré el corpus con 447 muestras, de las cuales 278 corresponden al modelo “A” y 169 al modelo “B”. En relación con la cantidad de expresiones que conforman el corpus, si bien pudo ser más amplia, es decir, recuperar más muestras, durante su búsqueda me percaté de que ciertas metáforas se repetían constantemente mientras que otras no eran empleadas en México, por ello, el corpus que proporciono no es exhaustivo sino que prioricé el análisis de las expresiones metafóricas que encontré. Cabe comentar que el léxico, al ser un sistema abierto, da la pauta para que surjan de manera continua nuevas metáforas conceptuales.

En el transcurso de la elaboración de esta investigación, apareció el Covid 19, una pandemia que paró el mundo y que aún convive con la humanidad. Entonces, decidí volver a abrir mi corpus y agregar metáforas relacionadas con esta enfermedad, con el fin de sumar información a este trabajo, de esta forma agregué 75 muestras que corresponden a los años 2020 y 2021, de estas 68 corresponden al modelo “A” y “7” al modelo B y así de forma

definitoria cerré este corpus. En la tabla 1 muestro la cantidad y los porcentajes de las expresiones metafóricas halladas según cada modelo:

Metáforas	Cantidad	Porcentajes
Modelo A	346	66.7 %
Modelo B	176	33.3 %
Total	522	100%

Tabla 1. Distribución del corpus en función de los modelos de análisis

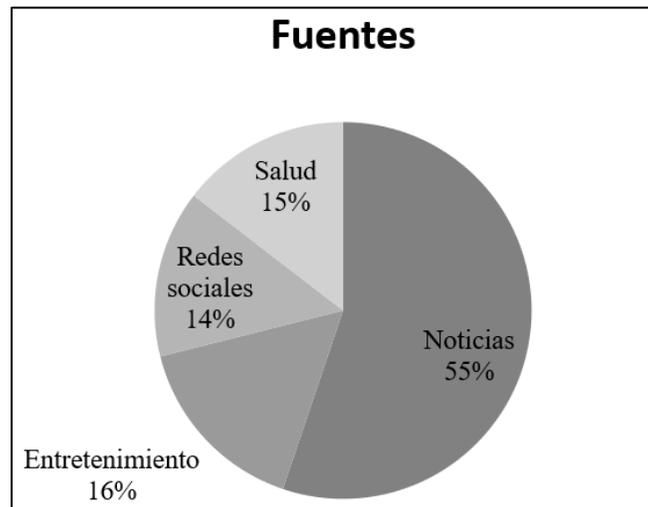
Ahora bien, los datos que conforman el corpus corresponden exclusivamente a expresiones del español de México que denominan enfermedades físicas y enfermedades mentales, condiciones médicas, padecimientos, síndromes y síntomas. Los datos fueron recuperados a partir del buscador *Google* y redes sociales. En cuanto al buscador, utilicé las herramientas de búsqueda avanzada. El modo de proceder fue el siguiente: escribí el nombre de enfermedades comunes acompañado de algún verbo o sustantivo que previamente sabía que tenía un significado metafórico, por ejemplo, “guerra cáncer” y así encontré la mayoría de las muestras, principalmente, en periódicos electrónicos y sitios de divulgación médica.

La búsqueda en *Google* la complementé con redes sociales, en particular, *Twitter*, ya que, a diferencia de otras, esta cuenta con opciones para facilitar la obtención de ejemplos. Algunas muestras fueron de *Facebook* y las encontré vía *Google*. Además, me parecía importante no solo tomar muestras del lenguaje periodístico sino también muestras empleadas en un lenguaje o uso informal, en este caso el de las redes sociales. Para recaudar las muestras halladas en las redes sociales consideré únicamente las cuentas donde se sabía explícitamente que eran de personas de México, para esto me fijé en la ubicación en sus biografías o algo contextual en sus tuits más recientes.

Finalmente dividí las muestras en cuatro grupos. En el primero, “noticias”, agrupé las muestras que encontré en sitios de información general como *La jornada*, *Excélsior* o *El sol de México*; en el segundo, “sitios de divulgación médica”, incluí aquellas muestras recabadas en sitios especializados en salud, por ejemplo *saludymedicinas.com* o *ayudaansiedaddepression.com*; en el tercero, “entretenimiento”, las fuentes que se refieren a sitios de artes, deportes o curiosidades; por último, en el cuarto, “redes sociales”, incluí entradas en *Facebook*, *Twitter* y foros de internet. En la tabla 2 muestro la distribución por fuentes, y en la gráfica 1 los porcentajes de cada fuente:

Fuente	Cantidad
Noticias	288
Sitios de divulgación médica	76
Entretenimiento	83
Redes Sociales	75
Total	522

Tabla 2. Distribución por fuentes



Gráfica 1. Representación porcentual de las fuentes consultadas para la obtención de muestras

Como se puede observar en la tabla 2, la mayoría de las muestras estaban en sitios de noticias, esto era esperable ya que los sitios de noticias abarcan muchos temas, desde política hasta deportes o espectáculos. Entre los otros tres grupos de fuentes hay bastante paridad. No considero que haya alguna diferencia en el uso de metáforas en cada grupo, quizás en redes sociales se pueden encontrar algunas más rudas o groseras, pero no es algo que busque profundizar en esta tesis.

Una vez conformado el corpus, el siguiente paso consistió en leer bibliografía enfocada particularmente en dos ejes: 1) los conceptos de metáfora, metonimia y personificación, desde su origen hasta el significado actual que proporcionan diferentes diccionarios de lengua, así como textos de lingüística cognitiva, partiendo del ya citado *Metáforas de la vida cotidiana* (1980), y 2) la enfermedad, la historia de su concepto con el fin de encontrar una definición, para lo cual el texto base fue *La enfermedad y sus metáforas* (1980).

La última fase del trabajo es el análisis del corpus en los dos modelos que mencioné en párrafos anteriores. Finalmente, en vista de que uno de mis objetivos atañe al

establecimiento de frecuencias de uso de las expresiones metafóricas obtenidas, en algunos capítulos proporciono tablas y gráficas con el objeto de mostrar qué expresiones y enfermedades resultaron ser las más usuales.

0.3. Organización del trabajo

La presente investigación está dividida en cinco capítulos, además de la introducción y las conclusiones. En el primer capítulo, “La metáfora”, explico el concepto de metáfora, desde sus definiciones en diccionarios, su origen retórico, hasta la forma en la que se la concibe en la lingüística cognitiva, en particular de Lakoff y Johnson (1980), pero también complemento dicha concepción con textos más contemporáneos que continúan con las teorías cognitivas, por ejemplo *Metaphor: A practical introduction* (2010) de Zoltan Kovecses o *Introducción a la lingüística cognitiva* (2007) de Josep Cuenca y Joseph Hillferty.

En el segundo capítulo, “La enfermedad”, realizo un recorrido histórico y teórico sobre la concepción de la enfermedad en nuestra sociedad, donde el texto *La enfermedad y sus metáforas* (1980) resulta de suma relevancia, así como otros textos de divulgación médica y sociología de las enfermedades. Por ejemplo, *El concepto de enfermedad: su evolución a través de la historia* de Ruy Pérez Tamayo, o *Enfermedad mental y personalidad* de Michel Foucault.

En los capítulos tercero, “Modelo A. Las metáforas sobre la enfermedad”, y cuarto, “Modelo B. Algo es una enfermedad”, analizo las expresiones metafóricas obtenidas, en específico busco explicar cómo construimos las metáforas a nivel léxico partiendo de significados literales. El último capítulo, como su título lo indica, “Covid”, está destinado al análisis de las metáforas conceptuales, tanto modelo “A” como “B”, de dicha enfermedad.

Al final, presento las conclusiones a las que llegué una vez realizada la descripción y análisis de las expresiones metafóricas e incluyo las posibles líneas de investigación que quedan abiertas tras este trabajo.

Capítulo 1. Metáfora

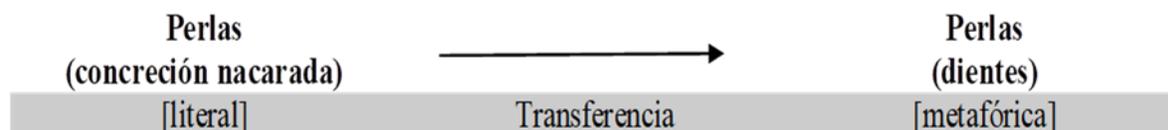
En este capítulo busco explicar el concepto de metáfora, así como los elementos de la teoría de la metáfora conceptual y su funcionamiento.

1.1. ¿Qué es la metáfora?

Antes de analizar las metáforas de esta investigación, es necesario saber qué es una metáfora, primero, en su definición retórica y, posteriormente, desde la perspectiva cognitiva. La primera definición a tratar es la de Aristóteles, quien, en su *Poética*, describe el funcionamiento de este recurso retórico como “la traslación de un nombre ajeno o desde el género a la especie o desde la especie al género o desde una especie a otra especie o según la analogía” (1974: 205). De esta definición se puede tomar la base del significado amplio de metáfora: la transferencia. El siguiente enunciado permite explicar la idea de transferencia de significado en la metáfora:

(3') Las perlas de tu boca relucientes

En (3'), un elemento X [perlas] se transfiere de un campo semántico A [concreción nacarada utilizada como joya] a un campo semántico B [partes de la boca].



Esquema 1. Explicación gráfica de la metáfora *Las perlas de tu boca*

A partir del esquema 1, es posible observar que la transferencia se establece a partir de características como forma, brillantez, color y textura, ya que tanto las perlas como los dientes son duros, blancos, pequeños, están en una cavidad y son valiosos.

Es curioso notar que de la metáfora (3') hay una formación posiblemente graciosa, como la de (4'), en donde los dientes se relacionan con los granos de elote de una mazorca, en este caso la semejanza se da por el tamaño, la forma, el color y porque están alineados.

(4') Juan mostró la mazorca

Cabe subrayar que, para Aristóteles, un aspecto conceptual de la metáfora corresponde al de un mecanismo que ayuda a la claridad y a “evitar su vulgaridad” (1974: 210). No obstante, perfila otra perspectiva, pues más adelante menciona que el buen uso de metáfora implica “percibir la semejanza” (1974: 214). Esto esboza el carácter cognitivo de la metáfora, aunque Aristóteles lo restringe solo a los genios, es decir, no creía que esta pudiese ser algo aprendido, sino una habilidad innata.

En la *Retórica*, Aristóteles alaba el uso de la metáfora porque “cabrá disimular (su artificio) y tendrá claridad” (1990: 490), también hará las cosas más hermosas o servirá para censurarlas (1990: 492). De estos pasajes del texto, se evidencia aquello por lo que se utilizan las metáforas: explicar y simplificar las cosas.

A lo largo de la historia, el estudio de la metáfora ha sido parte de la disciplina retórica y se ha considerado como uno de los tropos o figuras de la *elocutio* más importantes. Una muestra del carácter prototípicamente estilístico que se le atribuye a la metáfora se puede observar en los diccionarios. A continuación, muestro algunos ejemplos de su definición:

<i>Diccionario de la lengua española</i> (DLE)	“Traslación del sentido recto de una voz a otro figurado, en virtud de una comparación tácita”	El sentido de transferencia (traslación) se mantiene, aunque no se explica la metáfora como un proceso de pensamiento.
<i>Diccionario del español de México</i> (DEM)	“Figura retórica que consiste en referirse a cierto objeto, acción o relación, con palabras cuyo significado, de acuerdo con la tradición, designa objetos, acciones o relaciones diferentes, pero con los que guarda un parecido o cierto paralelismo, según las experiencias que se tengan de ellos o de sus partes o manifestaciones”	De esta definición podemos resaltar dos ideas: la tradición y la experiencia que son elementos básicos para la formación de metáforas conceptuales
<i>Diccionario Oxford español</i>	“Figura retórica de pensamiento por medio de la cual una realidad o concepto se expresan por medio de una realidad o concepto diferentes con los que lo representado guarda cierta relación de semejanza.”	En esta definición se puede observar que se reconoce a la metáfora como una figura de pensamiento.

Tabla 3. Definiciones de metáfora en diccionarios generales

Es posible advertir un cambio en la conceptualización de la metáfora, en el cual su significado ya no se restringe al campo retórico. Ejemplo de ello son los diccionarios especializados, tanto de lingüística como de retórica:

<i>Diccionario de poética y retórica</i>	“La metáfora se ha considerado un instrumento cognoscitivo, de naturaleza asociativa nacido de la necesidad y de la capacidad humana de raciocinio, que parece ser el modo fundamental como correlacionamos nuestra experiencia y nuestro saber y parece estar en la génesis misma del pensamiento, pero que se opone al pensamiento lógico y que produce un cambio de sentido o un sentido figurado opuesto al sentido literal o recto” (Beristáin 312)	En este diccionario de retórica se habla de la idea de metáfora como “instrumento cognoscitivo”
<i>Diccionario básico de lingüística</i>	“Comparación que consiste en sustituir una palabra o expresión por otra, valiéndose de una relación de semejanza: <i>Una discusión es una guerra</i> . En la base de la metáfora se encuentra una comparación entre dos elementos: el modificado y el modificador, que se encuentran unidos por un nexo: <i>Una discusión es como una guerra</i> . La diferencia fundamental entre la comparación y la metáfora es que en esta última omitimos el nexo de la comparación.” (Luna Traill et. al 142-143).	En este diccionario se habla de la metáfora solo como algo verbal y se deja de lado la idea de sistema de pensamiento, pese a ello se puede resaltar la idea de que la metáfora tiene dos elementos.
<i>Diccionario de lingüística moderna</i>	“La metáfora se puede explicar como una comparación elíptica, que es distinta del símil, que es una comparación parcial y de la comparación plena [...] También se puede explicar como una relación triangular entre la cosa de la que se habla (tenor), la cosa que se dice (vehículo) y el vínculo entre las dos (fundamento) (Alcaráz y Martínez, 1997: 350)	Esta definición habla, en otros términos, de dominios. En este caso el dominio meta es el vehículo, el dominio fuente es el tenor y los mapeos son el fundamento.
<i>Diccionario de lingüística</i>	“La metáfora es todo empleo de un término en sustitución de otro con el que se asimila tras la supresión de las palabras que introducen la comparación” (Dubois et. al. 1979: 422)	Este diccionario es anterior a la teoría de la metáfora conceptual y se puede notar que la definición queda bastante simplista, ya que solo define a la metáfora como una no comparación.

Tabla 4. Definiciones de metáfora en diccionarios especializados

Es preciso aclarar que el hecho de que las metáforas sean elementos de pensamiento no les quita su función de figuras retóricas, pues incluso una de las fuentes de producción de

nuevas metáforas es la literatura, estas se denominan *metáforas imaginativas* y para que se lexicalicen se necesitan “fijar por convención” (Lakoff y Johnson, 1980: 93-94).

1.2. Metáfora conceptual

En 1980 George Lakoff y Mark Johnson publicaron *Metaphors we live by* (*Metáforas de la vida cotidiana*). Este libro es una de las obras fundamentales para entender la teoría de la metáfora conceptual, la cual tomo como base para esta investigación. La idea de la que parten los autores es que “entender y experimentar un tipo de cosa en términos de otra”, no solo se trata de “lenguaje, sino también de pensamiento y la acción” (1980:39-41); por tanto, la metáfora constituye un sistema completo (1980:42); es personal aunque está influido por la cultura en la que cada individuo se desarrolla.

Lakoff y Johnson explican que “la estructura metafórica... es parcial, no total. Si fuera total, un concepto sería en realidad el otro” (1980: 49), de manera que la estructura de la metáfora cuenta con una parte que se destaca y otra que se oculta. Las metáforas se pueden extender hacia las direcciones destacadas, pero no a las ocultas. Por ejemplo, en (5') la enfermedad se conceptualiza como persona, mas no serían lógicas expresiones como (6'). En la metáfora conceptual EL ALZHEIMER ES UNA PERSONA, la parte mostrada es que puede realizar movimientos o ataques, pero difícilmente podría ser una amiga.

(5') El Alzheimer acecha a los ancianos

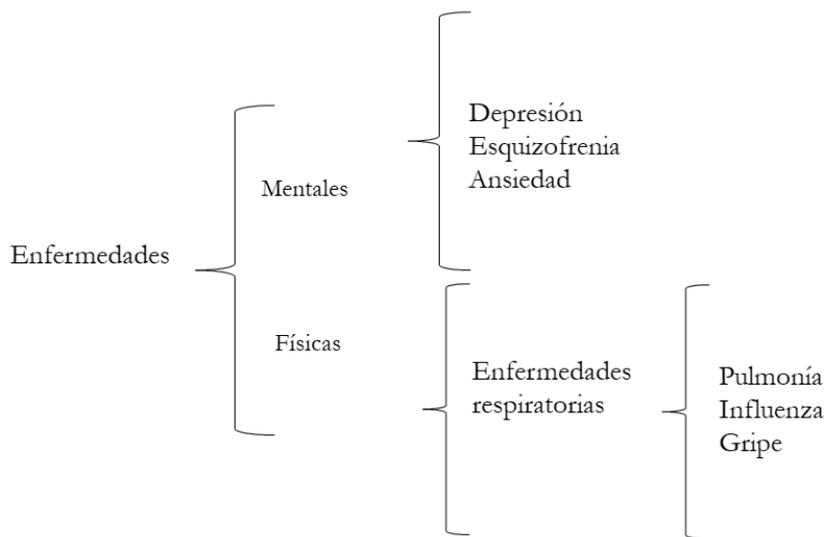
(6') Invité a tomar café al Alzheimer

En primera instancia, parece complejo entender la metáfora conceptual: pasamos de concebirla solo como un recurso retórico a un complejo sistema de pensamiento. Zoltan Kovecses resume la metáfora conceptual como “dominio conceptual a es un dominio conceptual b” (2010: 5). De esta definición “simplificada” encontramos una primera dificultad: ¿Qué es un dominio conceptual?

Los dominios conceptuales son “representaciones mentales de cómo se organiza el mundo y pueden incluir un amplio abanico de informaciones, desde los hechos más indiscutibles y comprobados empíricamente hasta los errores más flagrantes, las imaginaciones más peregrinas o las supersticiones” (Cuenca y Hillferty, 2007: 70). No son

cerrados o exactos, un elemento no solo puede pertenecer a un dominio conceptual, sino a varios. En algunas culturas pueden variar los elementos del mismo, por ejemplo, en la nuestra, el perro forma parte del dominio de animales no comestibles, mientras que en países como China, este sí puede ser del dominio de comestibles; otro ejemplo, en la India se categorizan las vacas en el dominio de animales sagrados no comestibles y en México sí son parte del dominio comestibles. Así mismo, los dominios conceptuales pueden incluir a otros, por ejemplo, el dominio conceptual *seres vivos* incluye a *mamíferos*, *plantas*, *peces*, etc., y estos, a su vez, pueden subdividirse en más específicos, como *cactáceas* o *invertebrados*.

En un dominio conceptual, se encuentran aquellos elementos que tienen ciertas características en común, definidos a partir de nuestra experiencia y conocimiento. A continuación, muestro, a manera de ejemplo, el tema que nos ocupa: la enfermedad, la cual puede dividirse en enfermedades físicas y mentales y, posteriormente, subdividirse en más subdominios:



Esquema 2: Dominio conceptual Enfermedades

De acuerdo con la teoría de la metáfora conceptual, un elemento pasa de un dominio *A* a un dominio *B*. El primer dominio, *A*, recibe el nombre de origen o fuente (*source*) y se refiere al lugar mental donde se encuentra el concepto literal, es decir, aquel que presta su significado. Entre tanto, el dominio *B* recibe el nombre de meta o destino (*target*) y este es el que se apropia del concepto del dominio fuente. A manera de ejemplo, en la metáfora conceptual EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA, el dominio fuente será la guerra, en otras palabras, la parte concreta de la metáfora; mientras que el

dominio meta será *la enfermedad*, la parte abstracta que necesita ciertos elementos del dominio *guerra* para explicar un tratamiento.

Dominio fuente	→	Dominio meta	Ejemplo
Guerra	→	Enfermedad	vs enfermedad
Batalla (larga, ardua, dolorosa)		Tratamiento (largo, arduo, doloroso)	Cáncer= enemigo

Esquema 3. Sistema de metaforizaciones del tratamiento de una enfermedad es una guerra

Cabe mencionar que, por lo común, habrá más dominios fuente, ya que típicamente estos corresponden a objetos o experiencias concretas, mientras que los dominios meta a objetos o experiencias abstractas. Al respecto, se puede observar que el concepto de enfermedad, que es objeto de esta investigación, funciona como fuente y como meta.

Algo importante acerca de las metáforas conceptuales es que estas no se presentan en el lenguaje cotidiano, solo existen en la mente y pueden representarse en el lenguaje mediante las *expresiones metafóricas lingüísticas*. Las primeras se escriben en mayúsculas para distinguirlas (Kovecses, 2010: 4). Por ejemplo, (7') sería una metáfora conceptual mientras que (8') sería una expresión lingüística metafórica.

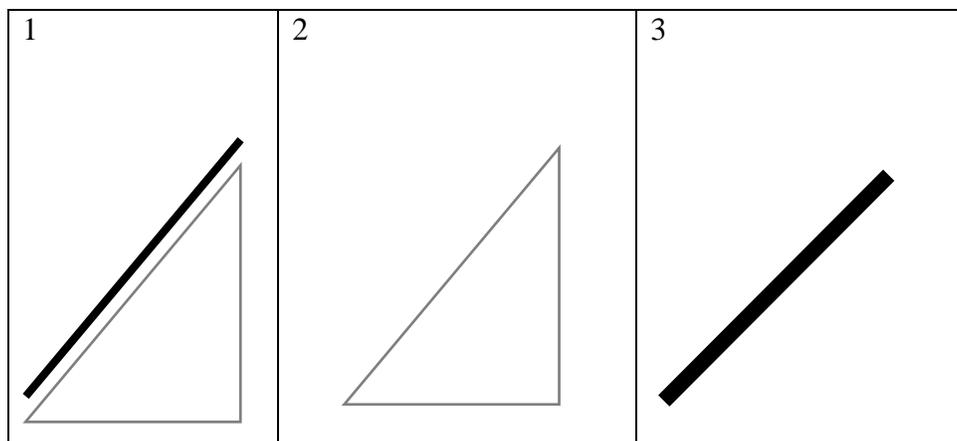
(7') UNA PERSONA ES UNA ENFERMEDAD

(8') Eres un cáncer para México

En el lenguaje cotidiano, sería muy difícil escuchar una oración como (7'), más bien se elige un elemento de cada dominio para producir una expresión metafórica lingüística como en (8'), donde del dominio de personas gramaticales se elige a la segunda persona singular *eres* y a una enfermedad en particular, *cáncer*.

Por otra parte, para entender cualquier expresión, es necesario explicar los conceptos de *base* y *perfil*. La primera es “la matriz subyacente de dominios cognitivos relevantes que se requiere o se evoca para comprender una expresión determinada” (Cuenca y Hillferty, 2007: 76), mientras que el perfil es definido como “la subestructura destacada sobre la base que la expresión en cuestión designa conceptualmente” (2007: 76). En otras palabras, cada concepto tiene una parte resaltada y otra oculta que ya conocemos, pero que no es necesario explicitar, como en “pisé la alfombra”, *la alfombra* es el *perfil*, es decir, aquello que se resalta; mientras que la *base* es el *piso* ya que debajo de cualquier alfombra hay un piso.

La base y el perfil sirven para las metáforas conceptuales en vista de que un concepto no pasa directamente de un dominio a otro, solo se toma una base (también llamada *motivación metafórica*) (Kovecses, 2010: 79). La base experiencial proviene de la naturaleza o de la cultura y es la parte que se remarca en la metáfora, mientras que los demás elementos de un concepto se esconden. Para dilucidar esto, remito al ejemplo que Cuenca y Hillferty (2007: 50) retoman de Langacker (1988) donde se analiza el concepto *hipotenusa*.



Esquema 4. Explicación de base y perfil en el concepto hipotenusa, tomado de Cuenca y Hillferty (2007: 77)

El DLE define la palabra *hipotenusa* como: “Lado opuesto al ángulo recto en un triángulo rectángulo”. En el primer cuadro del esquema 4 podemos observar la hipotenusa resaltada, en este caso sería el *perfil*, en el segundo cuadro, está el triángulo rectángulo que es la *base*, finalmente, en el tercero está la hipotenusa sin triángulo que es una simple línea diagonal. En resumen “la idea de una *hipotenusa* sin su base correspondiente (es decir, sin la noción de que pertenece a un triángulo rectángulo) sólo puede dar lugar a un concepto incomprensible o a un concepto distinto, lo cual muestra claramente la importancia del contexto conceptual que la base proporciona al perfil” (Cuenca y Hillferty, 2007: 77).

Una vez visto qué es una metáfora conceptual, es preciso entender cómo funciona, y para esto se utiliza un concepto de la lingüística cognitiva denominado *mapeos* o *proyecciones* (*mappings*), el cual se refiere a “la correspondencia sistemática entre la fuente y la meta, entre elementos de a y b” (Kovecses, 2010: 7). Para Kovecses, comprender una metáfora es “conocer los mapeos sistemáticos entre una fuente y un objetivo. No se sugiere que esto suceda de una manera consciente. Este conocimiento es, en gran medida,

inconsciente, y es sólo para los propósitos del análisis que traemos los mapas a la conciencia.” (Kovecses, 2010: 10). Cuando queremos decodificar una metáfora, utilizamos los mapeos para entender por qué se está expresando, qué elementos del dominio *a* sirven para proyectar *x* concepto en un dominio *b*.

Los mapeos se dividen en dos tipos: *correspondencias ontológicas* y *correspondencias epistémicas*. Las primeras “simplemente, vinculan subestructuras entre los dominios origen y destino” (Cuenca y Hillferty, 2007:102). Para explicar esto, tomemos la metáfora conceptual EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA:

Guerra	Correspondencias	Enfermedad
Batalla/lucha/combate	→	Tratamiento
Enemigos	→	Enfermedad (cáncer)
Armas	→	Vacunas, terapia, campañas
Campo de batalla	→	Cuerpo, órganos

Esquema 5. Relación entre dominios conceptuales

Las correspondencias ontológicas entre los dominios consisten en que en ambos hay tanto un lugar donde se desarrolla la *enfermedad* y la *guerra*, como dos bandos y, además, en ambos se contrarresta al rival con herramientas (armas y medicinas).

Por su parte, las correspondencias epistémicas se basan en el conocimiento del mundo poseído sobre cada dominio, y su función es “expresar las intuiciones que extraemos del dominio origen para razonar sobre el dominio destino” (Cuenca y Hilfferty, 2007: 101). Con la misma metáfora conceptual, EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA, los mapeos serían los siguientes:

Dominio fuente: Guerra	Dominio Meta: Enfermedades
Las guerras se dan contra enemigos	La guerra se metaforiza solo con enfermedades graves
El cáncer es el enemigo	El cáncer es una enfermedad que requiere un tratamiento complicado

Esquema 6. Cómo funciona la metáfora de la guerra

Con el esquema anterior se puede notar que hay ciertas correspondencias que necesitan algún tipo de conocimiento. Esta metáfora no funciona con cualquier enfermedad, sino solo con aquellas que sabemos que son graves (ya sea por lo difícil de su tratamiento o por las consecuencias devastadoras que provoca en el cuerpo).

Las relaciones de correspondencias no ocurren libremente, pues “ningún elemento de *b* puede ser mapeado sobre cualquier elemento de *a*. Las expresiones lingüísticas utilizadas

metafóricamente deben ajustarse a los mapeos establecidos, o correspondencias, entre la fuente y el objetivo” (Kovecses, 2010: 10). Esto también es llamado **principio de unidireccionalidad**: el dominio fuente no puede pasar a ser dominio meta en una misma metáfora conceptual.

Las proyecciones están condicionadas por **imágenes esquemáticas**, estas son subclases de imágenes conceptuales que surgen de experiencias perceptuales y motoras. “Son el producto de nuestra habilidad de esquematizar y reconocer similitudes entre objetos y situaciones” (Cuenca y Hilferty, 2007: 106).

Las metáforas, aunque sean distintas, aportan comprensión sobre todo el concepto. El concepto se hace del conjunto de metáforas. Las metáforas interactúan todo el tiempo, pero no siempre coinciden.

La teoría de la metáfora conceptual continúa vigente; no obstante, ha sufrido algunas correcciones por parte de otros teóricos. Por ejemplo, Lakoff y Johnson sugerían metáforas más generales como un ARGUMENTO ES UN EDIFICIO, pero Clausner y Croft (1997) proponen que estas metáforas deben ser más específicas como UN ARGUMENTO ES LA ESTRUCTURA INTERNA DE UN EDIFICIO. Estos teóricos también exponen que hay metáforas más productivas que otras, a las que llaman **parcialmente productivas**, ya que no hay muchas expresiones metafóricas donde tengan sentido (Clausner y Croft (1997) ctd. en Croft y Cruse: 199).

(9') Soltar la sopa

(10') Soltar el postre

La expresión metafórica de (9') significa “revelar un secreto”, pero esta metáfora solo funciona con el sustantivo *sopa*, una construcción como (10') aunque está construida con la misma estructura sintáctica, no se entiende metafóricamente.

1.3. Tipos de metáforas

En este apartado, reviso los tipos de metáforas conceptuales, enfatizando las que proponen Lakoff y Johnson en *Metáforas de la vida cotidiana* (1980) y se explicarán algunos tipos más que abordan otros autores.

Lakoff y Johnson describen tres tipos principales de metáforas: *estructurales*, *orientacionales* y *ontológicas*. Las metáforas estructurales son las más comunes, su función cognitiva es “permitir a los hablantes comprender el objetivo *a* por medio de la estructura de la fuente *b*” (Kovecses, 2010: 37) un ejemplo de esto es (11’):

(11’) EL TIEMPO ES DINERO

El enunciado (11’) implica que EL TIEMPO ES UN RECURSO LIMITADO y, por lo tanto, EL TIEMPO ES UNA COSA VALIOSA (esta metáfora caracterizaría al sistema conceptual donde habría expresiones metafóricas como “mi tiempo vale oro”). Las correspondencias de este tipo de metáfora ocurren entre estructuras similares. El tiempo es un recurso valioso al igual que el dinero, por lo tanto, la correspondencia es fácil de ver.

Las metáforas orientacionales se caracterizan por “organizar un sistema global de conceptos en relación con otro” (Lakoff y Johnson, 1980: 50), es decir, que “dan a un concepto una orientación espacial” (Lakoff y Johnson: 50), darle materialidad a algo abstracto. Estas metáforas tienen una coherencia que parte de una base física; nuestras experiencias sobre las cosas de la vida determinan las bases para estas, como en (12’) y su expresión (13’). Dichas experiencias son tanto biológicas como culturales; debe haber coherencia cultural en las metáforas. La base física implica que la felicidad se representa corporalmente con posturas más verticales: cabeza levantada, en contraste con la tristeza, donde el cuerpo se observa decaído.

(12’) FELIZ ES ARRIBA

(13’) Contigo me siento en las nubes (por la felicidad)

Incluso, se puede decir que muchas disciplinas científicas utilizan metáforas orientacionales en su sistema porque “la capacidad de atracción intuitiva de una teoría [...] tiene que ver con el acierto con que sus metáforas se ajusten a la experiencia personal” (Lakoff y Johnson, 1980: 56). En (14’) se puede observar un enunciado que se utiliza en Economía ya como un concepto teórico.

(14’) El *resfriado económico* atacó a China

El tercer tipo de metáforas corresponde a las *ontológicas*. Estas son “formas de considerar acontecimientos, actividades, emociones, ideas, etc. como entidades y sustancias (Lakoff y Johnson, 1980: 64). Un ejemplo de este tipo sería la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UNA IDENTIDAD donde se pueden encontrar muestras como (15’) y (16’):

(15’) El virus avanzó hacia el estómago

(16’) La depresión invadió a su familia

Dentro de las metáforas ontológicas se encuentran las de *recipiente*, en las que se da una relación entre objetos y sustancias; casi siempre se apoyan de verbos como *estar*. Por ejemplo, “el agua (sustancia) está en el vaso”. Estas se dan ya que los humanos “proyectamos nuestra propia orientación dentro-fuera sobre otros objetos físicos que están limitados por superficies” (Lakoff y Johnson, 1980: 67). En estas metáforas hay objetos recipientes y sustancias recipientes. Un objeto recipiente se muestra en (17’) mientras que una sustancia recipiente será (18’) o (19’).

(17’) Está en el cajón. (Está dentro del cajón)

(18’) Estoy en el agua. (Flotando en el agua)

(19’) El amor está en el aire. (Algo intangible en algo material)

María Joseph Cuenca y Joseph Hilferty hablan de otro tipo de metáforas: las de imagen, que “son metáforas concretas que proyectan la estructura esquemática de una imagen sobre la de otra” (2007:104). Un ejemplo que dan los autores es (20’); esta metáfora se da por el parecido del contorno del territorio de Italia con una bota. La diferencia entre estas y las conceptuales es que las primeras son únicas y las segundas forman todo un sistema.

(20’) Italia es una bota

Existe otra distinción entre metáforas: las coherentes y las consistentes. Las primeras son aquellas que se ajustan entre sí en un sistema conceptual (Lakoff y Johnson, 1980: 83); mientras que las consistentes se suman para crear una imagen única. En general, las metáforas no tienen una imagen concreta (por ejemplo, el verbo *volar*), sino que tienen una categoría

general como *pasar* (que puede incluir otros verbos como *correr*, *nadar*, etc.) (Lakoff y Johnson, 1980: 84).

Además de dividirse por coherencia o por tipos, las metáforas también se distinguen por su relación con las emociones. Aquellas que están más cerca de nuestras experiencias sensoriales, se denominan *primarias*, mientras que a la suma de dos o más metáforas primarias se le llama metáfora compleja, que están más relacionadas con nuestros conceptos culturales, no se entienden de forma innata (Labhart, 2002: 2-5). Un ejemplo de metáfora primaria es la siguiente (21’):

(21’) Un abrazo cálido

Esta metáfora tiene una raíz sensorial, como explica Labhart (2002: 2), los bebés aprenden lo que es el afecto por medio de experiencias corporales, en este caso un abrazo, una acción que produce calor; este calor se metaforiza como afecto. Un ejemplo de metáfora compleja es (22’):

(22’) Una vida con propósito es un viaje

Para entender (22’), es necesario decodificar la metáfora primaria, la vida es un viaje, que se da por el mapeo de LAS ACCIONES SON MOVIMIENTOS, pero ello es solo una parte de la metáfora compleja, pues para entenderla totalmente hay que analizar el concepto cultural de tener propósitos en la vida (Labhart, 2002: 4). Es decir que (22’) lo integran cuatro elementos metafóricos:

- Una vida con propósito es un viaje
- Una persona que vive una vida es un viajero
- Las metas de la vida son destinos
- Un plan de vida es un itinerario (Labhart, ídem)

Si aterrizamos estas metáforas en el tema de análisis de esta investigación, se puede decir que (23’) es una metáfora primaria y (24’) una compleja. (23’) es primaria porque se metaforiza el fastidio con la gripe, una sensación de estar enfermo es estar incómodo/fastidiado, por lo tanto, alguien que fastidia es alguien que acatarra. En (24’) la

metaforización tiene que ver más con el concepto cultural de guerra, la metáfora primaria de que una enfermedad es algo negativo (enemigo).

(23') Me acatarras

(24') La guerra contra el sida

Las metáforas no dejan de aparecer. Las nuevas reciben el nombre de *metáforas imaginativas*, estas toman elementos de otras ya creadas. Para que dichas metáforas se puedan fijar en el sistema, se necesita la convención (Lakoff y Johnson, 1980: 94). A su vez, existen casos aislados de metáforas, es decir, dentro de una metáfora conceptual, solo una se utiliza, como en UNA MONTAÑA ES UN HUMANO, se emplea únicamente “pie de montaña”. Este caso está fuera de un sistema. Casos como estos no son muy frecuentes.

1.4. Personificación y metonimia

La metáfora no es el único recurso que puede crear conceptos, Lakoff y Johnson también mencionan la personificación y la metonimia (aquí también incluyen a la sinécdoque).

1.4.1. Personificación

La personificación es un proceso específico, donde no basta con que X OBJETO ES UNA PERSONA, más bien X OBJETO ES ALGO (AMIGO) como en (25')

(25') El balón es mi amigo

Para Lakoff y Johnson la importancia de la personificación radica en que:

Es una categoría general que cubre una amplia gama de metáforas cada una de las cuales escogen aspectos diferentes de una persona, o formas de mirar a una persona. Lo que todas tienen en común es que nos permiten dar sentido a fenómenos del mundo en términos humanos -términos que podemos entender sobre la base de nuestras propias motivaciones, objetivos, acciones y características (1980:72).

El *Diccionario de poética y retórica* de Helena Beristaín clasifica la personificación como un tipo de metáfora. En el corpus de esta investigación, todas las expresiones donde la enfermedad se metaforiza como persona se concentraron en una sola metáfora conceptual: LA ENFERMEDAD ES UNA PERSONA. Esto debido a que son varias las expresiones y en algunas se metaforiza como enemiga, acosadora o acompañante.

Un ejemplo de personificación recogido en el corpus de esta investigación es: LA ENFERMEDAD ES ENEMIGA. En esta se pueden encontrar expresiones como (26') y (27').

(26') El Alzheimer acecha

(27') El infarto atacó

1.4.2. Metonimia

A continuación transcribo algunas definiciones de metonimia en diccionarios de lengua general:

<i>Diccionario del español de México</i> (DEM)	“Figura retórica que consiste en significar algo con el nombre de otra cosa, ligada a ella por una relación de causa a efecto, de continente a contenido, etc., como en “tomarse una copa” (su contenido), “leer a Cervantes” (su obra), “traicionar a la bandera” (la patria), etcétera”.
<i>Diccionario de la lengua española</i> (DLE)	“Sustitución del nombre de una cosa por uno de los atributos o rasgos semánticos contenidos en su definición”.
<i>Diccionario básico de lingüística</i>	“Tropo que consiste en designar algo con el nombre de otra cosa tomando el efecto por la causa o viceversa, el autor por sus obras, el signo por la cosa significada”.

Tabla 5. Diferentes definiciones de metonimia

De estas definiciones podemos notar que la metonimia se entiende menos que la metáfora como parte de un sistema cognitivo. Para Lakoff y Johnson la metonimia se da cuando se usa “una entidad para referirnos a otra que está relacionada con ella” (1980: 73).

La metonimia es muy parecida a la metáfora de recipiente, con la diferencia de que tanto objeto como substancia deben ser del mismo dominio cognitivo. Para Lakoff y Johnson, la metáfora es más utilizada para comprensión, mientras que la metonimia lo es para referir (1980: 74). Para reforzar el concepto de metonimia, Cuenca y Hillferty señalan que ésta

“puede definirse cognitivamente como un tipo de referencia indirecta por la que aludimos a una entidad implícita a través de otra explícita” (2007: 110). La metonimia se compone de dos partes: **la zona activa** o el referente lógico, y el **punto de referencia**. Tales partes se vinculan gracias a la **activación expansiva**. Dicho de forma simple, el punto de referencia es el todo y la zona activa es la parte.

La gran diferencia entre metáfora y metonimia es que la primera “asocia entidades provenientes de dos dominios distintos (el dominio origen y el dominio destino)” (Cuenca y Hillferty 2007: 111), mientras que la segunda “por el contrario, asocia dos entidades conceptualmente contiguas pertenecientes al mismo dominio: el punto de referencia (PR) y la zona activa (ZA)” (2007: 111). También existen metonimias conceptuales, con sus respectivas expresiones metonímicas. (28’) y (29’) son un par de ejemplos de metonimia.

(28’) Le llegó el Alzheimer (por la enfermedad de Alzheimer)

(29’) Gobierno miope ante lo que ocurre con pensionados

En (28’), se utiliza el nombre del descubridor de la enfermedad, una forma un tanto extraña de la metonimia EL AUTOR POR SU OBRA, aquí sería EL INVESTIGADOR POR SU DESCUBRIMIENTO. Por su parte, en (29’), la metonimia radica en que se juzga a la entidad gobierno, es decir una metonimia del tipo todo por la parte.

Otra distinción entre tipos de metonimias es propuesta por Beatrice Warren (2006), quien distingue entre metonimias referenciales y proposicionales, “la primera, según esta autora, relaciona una entidad con otra, mientras que la segunda relaciona dos proposiciones” (Pérez 4). Otra diferencia es que las referenciales no cumplen con condiciones de verdad mientras que las proposicionales sí lo hacen. Warren explica que en la metonimia hay un elemento implícito y otro explícito como se ejemplifica en (30’).

(30’) Alguien alzó sus cejas (Warren, 2006: 6) (elemento explícito). El elemento implícito sería que la persona se sorprendió

Para Warren, las metonimias proposicionales son menos comunes y se construyen con una relación *si-entonces*; en estas, las proposiciones deben ser contiguas y dependen del contexto (2006: 7), como en (31’) y (32’).

(31’) Puso un pie en mi casa (visitó mi casa) (2006: 7)

(32') ¿puede pasarme la sal? (discurso indirecto para decir “quiero la sal”) (2006:7)

En la metonimia referencial “Es importante que nos demos cuenta de que no se trata de una sustitución, como implican las definiciones estándar de metonimia. El elemento explícito no sustituye al implícito, sino que es un complemento” (Warren, 2006: 9). Un ejemplo de esto es (33'):

(33') Los zapatos estaban bien atados (los cordones de los zapatos estaban bien atados)

Distinguir entre metáfora y metonimia no es algo simple. Para Beatrice Warren la diferencia radica en que “el elemento explícito en la metáfora ya no tiene su significado o referencia convencional, mientras que en la metonimia el significado convencional está intacto pero su fuerza referencial se pierde ya que su función real es la de un modificador del elemento implícito que tiene el estado de la cabeza” (2006: 14).

Capítulo 2. La enfermedad

En el presente capítulo presento un breve recorrido sobre diferentes concepciones históricas de la enfermedad, con el fin de dar una explicación al origen de algunas de las metáforas; posteriormente, analizo las implicaciones sociales de cada metáfora recogida en esta investigación.

2.1. ¿Qué es la enfermedad?

Para hablar de las metáforas de enfermedades en el léxico cotidiano, es necesario preguntarse primero qué es la enfermedad. De acuerdo con el *Diccionario de la lengua española*, la enfermedad es una: “Alteración más o menos grave de la salud”. Lo más importante de esta definición es que se habla de un cambio de estado. Una propuesta de definición médica básica no dista mucho de la anterior: “Estado morboso en el que se ha producido alguna alteración o desviación del estado fisiológico de uno o varios órganos” (*Diccionario médico Larousse* en línea). Además, se agrega la definición del libro *Breve historia de la medicina* que define la enfermedad como “la respuesta que tiene un organismo frente a un estímulo anormal” (Gargantilla, 2011:6). De estas definiciones, cabe destacar que la enfermedad y la salud se sitúan en dos polos, donde lo normal es la salud y lo extraño es la enfermedad; por supuesto que en el transcurso del capítulo veremos que esto no es constante.

La concepción de la enfermedad como oposición de la salud aparece desde la medicina hipocrática que “postulaba un proceso continuo entre enfermedad y salud, situando a cada individuo en algún punto de esta trayectoria” (Carmona, 2005: 14). Esta concepción no es simple, en la cotidianeidad existe la idea de que se está sano o se está enfermo, pero esto tiene algunas aristas. Por ejemplo, una persona con depresión puede estar físicamente bien, pero mentalmente está enferma, aunque muchas personas al verla dirán que está sana. Es por eso que en esta investigación esbozaré una división entre las enfermedades físicas y las mentales.

Parece solo haber dos estados posibles: estar sano o estar enfermo, pero nuestra experiencia de vida nos indica que transitamos en esa línea todo el tiempo, alguien con gripe está enfermo unos días pero no toda la vida, incluso alguien con cáncer, al curarse, pasaría al

lado de la sanidad, no es algo cerrado. Si bien parece no haber puntos medios, no se puede estar medio enfermo o medio sano, es común oír frases como “estoy medio enfermo” o “estoy más o menos”, lo que implica que los hablantes consideramos que tener un síntoma como dolor de cabeza no nos pone del lado de los enfermos, pero tampoco del lado de los sanos.

Podemos sintetizar que hay un continuum entre la enfermedad y la salud, no hay una frontera definida. Pongamos por ejemplo a una persona que padece una enfermedad crónica, como la diabetes, esta persona siempre estará enferma, pero al controlar su enfermedad con un tratamiento, estará en ese continuum, aunque las personas del exterior la conciban como enferma o sana, por tanto, depende de la percepción de quién rodea al enfermo. En esta investigación, trabajo con lengua escrita, y, por tanto, nuestra percepción de que alguien está enfermo dependerá de la o las palabras empleadas.

Un problema muy grande de las definiciones de enfermedades es que “sigue(n) una antigua costumbre que encontraremos muchas veces y que es referir el significado de enfermedad al concepto de salud” (Pérez Tamayo, 1968: tomo II 215). Pérez Tamayo plantea la salud como “una meta ideal” (1968: 216), a la cual será imposible acceder, ya que la salud es el bienestar en todos los ámbitos (físico, mental, económico, etc.). Por ello, la salud y la enfermedad no pueden considerarse como opuestas; de ahí que considero pertinente tomar la definición de enfermedad que propone Ruy Pérez Tamayo:

Incapacidad para realizar una o más funciones biológicas con eficiencia normal, acompañada de alteraciones perceptibles físicamente por medio de los sentidos educados del médico o sus extensiones tecnológicas (...) definida por cambios anatómicos y/o funcionales, así como por su etiología (...) y el espacio en que ocurre (...) **La enfermedad puede ser grave o trivial, sin que esto afecte su existencia** [el resaltado es mío] (Pérez Tamayo, tomo II 235-236).

La parte resaltada de la cita es importante, ya que indica que una enfermedad no es definida por su gravedad o por su tratamiento. Ya sea física o mental, de fácil o difícil tratamiento, con mayor o menor carga social, la enfermedad está presente en la vida cotidiana así como sus correspondientes metáforas.

2.2. La enfermedad. Breve recorrido histórico-conceptual

En este apartado expongo una pequeña muestra de diversas conceptualizaciones sobre la enfermedad. No busco una exhaustividad histórica, sino resaltar algunas nociones que sobreviven hasta nuestros días en formas de metáforas.

La medicina clínica que prevalece en la actualidad es de una tradición europea que viene desde la antigua Grecia y que se fue moldeando en Europa a través de los siglos. En México, también coexiste la medicina de tradición indígena y, en menor medida, la medicina oriental (normalmente de China o Japón), pero estas no tienen una penetración tan grande en la cotidianeidad. La mayoría de las personas en zonas urbanas consultan a un médico en lugar de un brujo, un chamán o tratamientos alternativos, como la acupuntura. Es por esto que la mayor parte de conceptualizaciones son de tradición europea.

La idea de enfermedad, como puede pensarse, no es algo nuevo y, mucho menos, es un concepto fijo, va cambiando según la época y la sociedad. Lo que ahora es enfermedad antes no lo era y viceversa. Pese a las distintas concepciones sobre la enfermedad, esta mantiene una idea de sobrenaturalidad: “Las enfermedades son realmente "accidentes" del cuerpo. Desde aquellos en la antigüedad hasta los científicos cristianos y devotos de la televisión de hoy en día, la gente ha considerado tales eventos como providenciales y sobrenaturales” (Allan y Burridge, 2006: 203).

Forrest E. Clements dividió en cinco grupos los tipos de conceptualizaciones de las enfermedades en las civilizaciones primitivas: hechicería, violación del tabú, intrusión objeto-enfermedad, intrusión espiritual y pérdida del alma (1932: 186-190). La generalidad de estas concepciones era el factor de un ente superior, ya sea una deidad o un brujo o chamán que era “un miembro del grupo con poderes especiales, que era capaz de diagnosticar, tratar y dar el pronóstico de una enfermedad. Para el diagnóstico recurrirían a métodos mágicos, que le permitieran identificar la dolencia” (Gargantilla, 2011: 14). En las religiones monoteístas, dios era el que hacía enfermar y el que curaba, mientras que en las politeístas, las culturas tenían distintos dioses para la enfermedad y otros para la salud, por ejemplo, la civilización egipcia:

En su concepción religiosa tenían divinidades que estaban directamente relacionadas con la salud y las enfermedades; así, por ejemplo, Ea, además de ser el dios de las aguas, era también la divinidad relacionada con la

purificación, con los oráculos y los exorcismos, por lo que puede ser considerado el primer dios de la medicina. Ninib era hijo de Enlil y era considerado el dios de la salud. Uno de sus dioses, Ningishzida, estaba también relacionado con la salud y se le representaba con una serpiente de dos cabezas (Gargantilla, 2011: 18).

Una de las concepciones primitivas que siguen dejando rastro en el lenguaje actual es la de la *violación del tabú* que incluye:

Todas las teorías que explican la enfermedad como castigo enviado por los dioses por el incumplimiento de las prohibiciones religiosas o sociales con sanción divina, se incluyen en este epígrafe. La ruptura puede ser totalmente involuntaria e incluso desconocida para el enfermo, pero no obstante, se la considera la causa real de su enfermedad. En tales casos, la confesión sirve a menudo como medio de tratamiento (Clements, 1932: 187).

La historia de la medicina considera que el inicio de esta ciencia sucede en la Grecia antigua con Hipócrates, quien “defendió que [las enfermedades] eran la consecuencia de factores dietéticos, ambientales o estilos de vida, por lo que a partir de ese momento la medicina se convierte definitivamente en ciencia” (Gargantilla, 2011: 47). Se fue nutriendo de diversos avances de culturas hasta llegar a la Edad Media donde la ciencia y charlatanería continuaban coexistiendo:

En la Edad Media los enfermos disponían de tres tipos de profesionales a quienes acudir en caso de tener una enfermedad: el médico universitario, con orientación galénica o arabista; el cirujano-barbero, carente de formación universitaria; y el curandero o charlatán, un embaucador que prestaba sus servicios de forma itinerante. Los curanderos basaban sus tratamientos en ungüentos, talismanes, sangrías y realizando cirugía menor (Gargantilla, 2011: 102).

Durante la Edad Media, las enfermedades también se relacionaban con los santos, “La denominación de Danza de San Vito (corea), por ejemplo, se remonta a la época medieval y a lo que se conoció como el "culto de los santos". Durante ese tiempo, era una práctica común invocar a los santos y, extraño a nuestros ojos, una variedad de enfermedades eran llamadas por sus nombres, típicamente las más horribles” (Allan y BurrIDGE, 2006: 205).

Algo común en la antigüedad era considerar a la enfermedad como algo extranjero, esta práctica era muy extendida. “La historia de los nombres de las enfermedades desagradables ofrece interesantes pruebas diacrónicas de los antagonismos políticos contemporáneos: la práctica común de los grupos humanos es culpar a un enemigo por la

propagación de enfermedades que afligen a quienes se dedican al vicio y la inmoralidad” (Allan y Burrige, 2006: 207).

Posteriormente, la medicina continuó evolucionando y se descubrieron cosas importantes sobre la enfermedad como el contagio, la distinción entre enfermedades agudas y crónicas, no sin antes pasar por hipótesis erróneas, pero que en su momento eran aceptadas por la comunidad académica, por ejemplo, la distinción entre enfermedades naturales y artificiales (Pérez Tamayo, 1968 tomo II 37). Otra teoría que se extendió por varios siglos fue la *humoral*, esta sostenía que “muchas enfermedades se producían por emanaciones fétidas —a las que denominó *miasmas*—procedentes de materia en descomposición, de aguas estancadas o bien procedentes del cuerpo de personas enfermas”. Los miasmas serían los responsables de que las personas sanas tuviesen enfermedades (Gargantilla, 2011: 118).

Otra concepción, que ocurrió durante las sociedades modernas, explicaba a la enfermedad como una serie de perturbaciones del cuerpo causadas por el frío, el calor o el aire (Carmona 2005: 12), expresiones cotidianas como “ponte suéter porque si no te vas a resfriar” siguen apareciendo hasta la actualidad, incluso hay personas que aún creen que el aire, por sí solo, puede provocar enfermedades respiratorias.

Después de estas ideas, en el siglo XIX llegó la concepción ontológica que situaba a la enfermedad “como una entidad real con existencia independiente” (Carmona, 2005: 13). En ese siglo, la idea de que la enfermedad era algo exterior se debatía. La ciencia médica se dividió en dos paradigmas: el concepto ontológico y el fisiológico (Pérez Tamayo 61-62). Finalmente, el concepto ontológico triunfó hasta el presente y se ha ido mejorando con los avances científicos del siglo XX y XXI.

Otra concepción más o menos actual sobre la enfermedad es aquella que dicta que las enfermedades físicas responden a factores psicológicos, como cuando se dice que alguien triste es más propenso a una enfermedad física, sobre esto Susan Sontag menciona que “nuestra época tiene predilección por las explicaciones psicológicas, de las enfermedades o de cualquier otra cosa. Psicologizar es cómo manejar experiencias y hechos (enfermedades graves, por ejemplo) sobre los que el control posible es escaso o nulo” (1980: 26).

2.3. Enfermedad mental

Lo que hoy conocemos como enfermedad mental en otro tiempo se llamó locura. Incluso en nuestros días es común escuchar la palabra *loco*, ya sea como descalificativo, insulto o en broma. La enfermedad mental no siempre fue algo ominoso y cuyos dolientes debían ser encerrados, “en realidad, antes del siglo XIX, la experiencia de la locura era muy polimorfa en el mundo occidental, y el hecho de que en nuestra época se la constriña en el concepto de «enfermedad» no debe engañarnos en cuanto a su exuberancia originaria” (Foucault, 1985: 59). Incluso, en algunas culturas, el loco era alguien respetado o considerado mágico.

Actualmente las enfermedades mentales están separadas de las físicas. Son tratadas por distintos médicos y con diferentes métodos. Pese a esto, en un inicio “no existía distinción entre enfermedades orgánicas y psicológicas, debido a que el concepto que primaba era el mágico” (Gargantilla, 2011: 13).

En el siglo XV los locos formaban parte de la sociedad (Gargantilla, 2011: 60), pero a partir del XVII “el mundo de la locura pasa a ser el mundo de la exclusión”. Los hospitales mentales aparecen, no como lugares para buscar cura, sino para encerrar a estos sujetos asociales. En los manicomios no solo había enfermos mentales, también personas con enfermedades venéreas y desempleados (Gargantilla, 2011: 61). Es a partir de este momento que la enfermedad mental también se vuelve un estigma social, que hasta la actualidad no se termina de disolver.

En el siglo XIX, la noción de enfermedad mental aparece gracias a teóricos como Freud. La alienación se acompaña de métodos para curarla, menos agresivos como la psicoterapia. Foucault explica que “la noción misma de «enfermedad mental» es la expresión de ese esfuerzo condenado de entrada al fracaso. Lo que se llama «enfermedad mental» no es sino la locura alienada, alienada en esa psicología que ella misma hizo posible” (2002: 68).

Es importante destacar que cada cultura y cada época tiene distintas enfermedades mentales, no porque haya cura sino porque “cada cultura tiene su umbral particular que va evolucionando con la configuración de esa cultura. En nuestra sociedad, el umbral de sensibilidad a la locura ha descendido considerablemente desde mediados del siglo XIX” (Foucault, 2002: 70).

Algunos aspectos que en nuestra sociedad son cotidianos, en otro tiempo eran considerados locura o enfermedades mentales como la homosexualidad. También hay un cambio en el paradigma de los nombres de enfermedades, lo que hoy es depresión, antes era melancolía, hoy en día la palabra *melancolía* ya no implica una enfermedad mental, lo mismo que histeria y, quizás, en el futuro la palabra *depresión* ya no dirigirá nuestros mapeos mentales a enfermedad.

La enfermedad mental ha tenido un camino bastante largo, a pesar de que hasta hace poco se reconoció como algo médico, e incluso aún hay muchas interrogantes sobre el origen y la cura de muchos padecimientos mentales. La noción de alienar al enfermo ha disminuido, pero en algunos casos se mantiene; muchos padecimientos son controlables, y otros parecen ser subestimados. Pese a todos los avances en la psicología y psiquiatría, nuestra cultura aún ve problemas morales en la enfermedad mental y en ciertos casos desea la expulsión social del otrora llamado loco.

2.4. Implicaciones sociales de las enfermedades

Hablar de la enfermedad es hablar de tabú. No es un tema sencillo, puede provocar incomodidad, susceptibilidad, vergüenza, etc. El uso del tabú en la enfermedad tiene motivaciones como “Reflejar el deseo cooperativo de no imponer los propios problemas a otros y no ser visto quejarse” (Allan y Burridge, 2006: 203) o mostrarnos fuertes frente a una enfermedad. El tabú lingüístico se puede manifestar por medio de las metáforas, que son el tema de estudio de esta investigación. El uso de metáforas puede atenuar la implicación de las enfermedades o, incluso, convertirlas en insultos. Hay casos de enfermedades que ya no forman parte de nuestras preocupaciones pero que sí se mantienen en nuestro repertorio léxico, por ejemplo, la lepra (2006:209), expresiones como “me trataron como leproso” se siguen utilizando pese a que la enfermedad ya no es común.

Para entender el funcionamiento de la metaforización de enfermedades, vale la pena analizar la siguiente tabla de las enfermedades más mortales en México:

Rango	Enfermedad
1	Enfermedades del corazón (226,703)
2	Covid-19 (224,239)

3	Diabetes mellitus (142,546)
4	Tumores malignos (90,525)
5	Influenza y neumonía (57,657)
6	Enfermedades del hígado (42,097)
7	Enfermedades cerebrovasculares (37,453)
8	Enfermedades pulmonares obstructivas crónicas (18,759)

Tabla 6. Enfermedades que causan más defunciones en 2021²

En las enfermedades físicas, las afecciones del corazón se encuentran en primer lugar, lo que contrasta con el corpus de esta investigación, como se puede observar en la tabla 7, donde la enfermedad física más común fue el Covid, seguida del cáncer.

#	Enfermedad	Frecuencia
1	Covid	75
2	Cáncer	69
3	Gripe	34
4	Enfermedad general	24
5	Infarto	24
6	Diabetes	24
7	Sida	23
8	Fiebre	17
9	Vómito	13
10	Rabia	10
11	Miopía	9
12	Infección	7
13	Zika	7
14	Hepatitis	7
15	Diarrea	7
16	Sífilis	6
17	Virus Papiloma	4
18	Ébola	3
19	Tuberculosis	3
20	Enfermedad Lyme	2
21	Enfermedad respiratoria	2
22	Influenza	2
23	Enfermedad de Chagas	1
24	Malaria	1
25	Lupus	1
26	Herpes	1
27	Síndrome Oriente Medio	1
28	Atrofia espinal	1

² Fuente: Fuente: Estadísticas de defunciones registradas 2021 (preliminar), INEGI.

29	Linfoma de Hodgkin	1
30	Presión arterial baja	1
31	Enf Huntington	1
32	Enf. Hashimoto	1
33	Fatiga Crónica	1
34	Enfermedad renal	1
35	Enfermedad Crohn	1
36	Vitíligo	1
37	ETS	1
38	Enf. Gastrointestinal	1
39	Gripe Aviar	1
40	Dengue	1
41	Infarto Cerebral	1
42	Virus	1
43	Meningitis	1

Tabla 7. Todas las enfermedades y síntomas más comunes registrados en el corpus

De acuerdo con Susan Sontag, cada época tiene su enfermedad más popular, no necesariamente más común. Así, en el siglo XIX era la tuberculosis, mientras que a partir del XX lo fue el cáncer (*La enfermedad y sus metáforas*, 1996: 2). Sontag también señala que el SIDA va tomando el lugar (a fines del siglo XX) como la enfermedad más metaforizable, lo cual no aparece registrado en el corpus recabado para esta investigación.

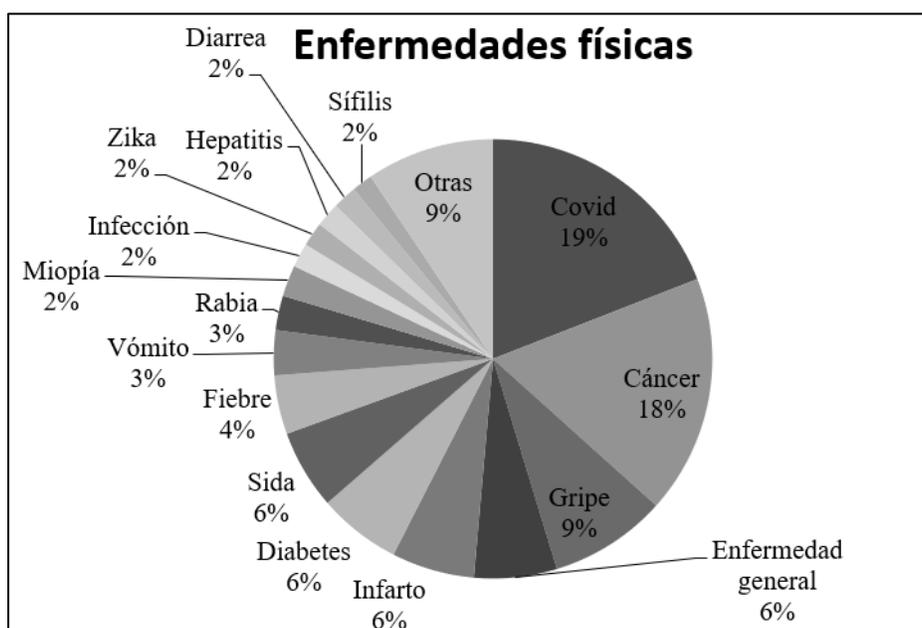
La enfermedad más metaforizable en el corpus fue el covid, esto no es sorprendente debido a la pandemia que afectó a todo el mundo por los últimos dos años. Sin embargo, hasta 2019 el cáncer dominó el corpus, incluso ahora no hay mucha distancia en los datos.

No es raro encontrar en periódicos y revistas que alguien famoso tenga cáncer, incluso en la vida cotidiana se encuentran varios casos, directos o indirectos, de familiares o amigos con esta enfermedad. La segunda respuesta de porqué el cáncer es una enfermedad más metaforizable es por su carga simbólica, pues el paciente de esta enfermedad lleva un arduo y complicado proceso, desde el diagnóstico, el tratamiento y un desenlace que puede ser funesto y en caso de sobrevivir es heroico.

En tercer y cuarto lugar se encuentran la gripe y la enfermedad en general; por un lado, la gripe es la enfermedad más común entre la población general, es algo que todos experimentamos alguna vez y que afortunadamente casi nunca tiene mayores complicaciones; por el lado de la enfermedad en general, siempre se habla de forma abstracta

de algún mal sin especificar cuál, esto es muy útil para usar metáforas ya que solo se usa la parte de que algo se enferma sin entrar en detalles de más elementos.

En total encontré 43 diferentes palabras, entre enfermedades y síntomas en 393 expresiones metafóricas. A continuación muestro una gráfica para poder observar los porcentajes de cada enfermedad



Gráfica 2. Distribución de porcentajes en enfermedades físicas

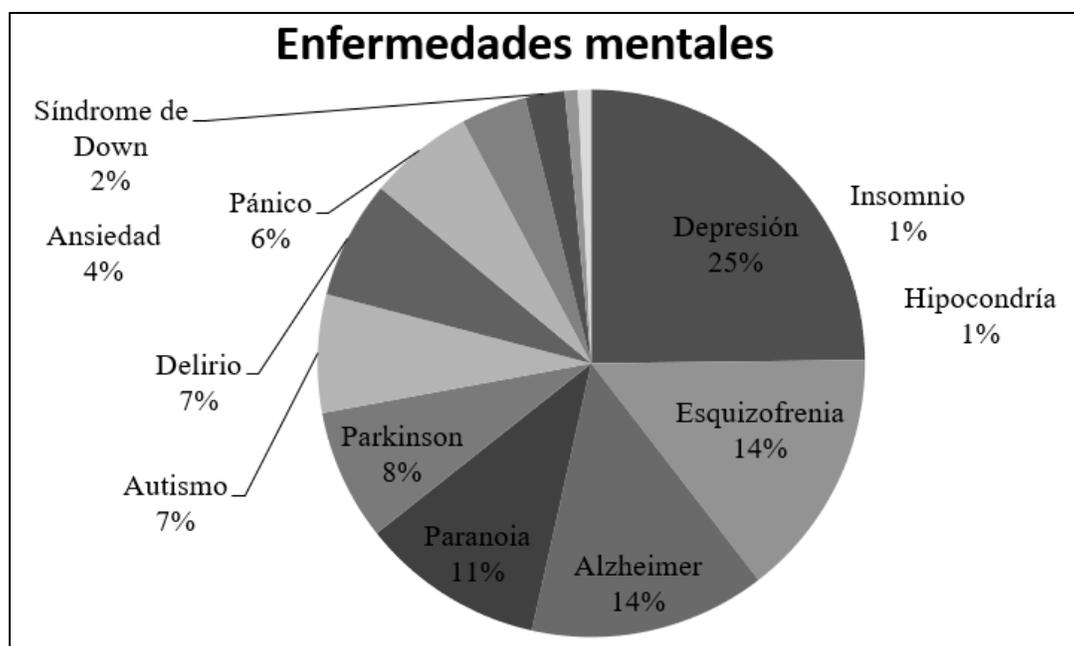
En la tabla 8 se pueden revisar las enfermedades mentales y condiciones obtenidas en el corpus:

#	Enfermedad/ condición	Muestras
1	Depresión	32
2	Esquizofrenia	19
3	Alzheimer	18
4	Paranoia	14
5	Parkinson	10
6	Autismo	9
7	Delirio	9
8	Pánico	8
9	Ansiedad	5
10	Síndrome de Down	3
11	Insomnio	1
12	Hipocondría	1

Tabla 8. Todas las enfermedades mentales (incluyendo síndromes y condiciones) en el corpus

En la tabla 8, que corresponde a enfermedades mentales, también se incluyen padecimientos que son difíciles de clasificar, pero que tienen un mayor impacto en las habilidades cognitivas y sociales como el autismo y el síndrome de Down, mencionarlas como enfermedades es un tabú y hablar sobre ellas es complicado, no pretendo profundizar sobre estos temas, solo es una aclaración de por qué están en esta tabla. Cabe aclarar que en *enfermedades mentales* también incluí algunas enfermedades neurológicas como Alzheimer o Parkinson, al ser enfermedades del cerebro podrían clasificarse como físicas, pero decidí agruparlas junto a lo mental por ser más parecidas a las mentales que a las físicas. No pretendo que la clasificación de las enfermedades sea exhaustiva ni exacta.

Recabé 129 muestras donde la enfermedad mental o neurológica se metaforiza, en estas hubo doce diferentes enfermedades, a continuación muestro una gráfica de la frecuencia de éstas:



Gráfica 3. Distribución de porcentajes en enfermedades mentales/ neuronales

No hay datos oficiales acerca de las enfermedades mentales y padecimientos más diagnosticados en nuestro país, lo único documentado es que la más común es la depresión, lo cual coincide con el corpus, siendo esta la enfermedad mental más metaforizable; otras enfermedades que tienen más de diez muestras son la esquizofrenia, el Alzheimer, la paranoia y el Parkinson.

Como mencioné en la metodología, el corpus está compuesto por 522 muestras que se dividen en dos modelos, A y B; en los siguientes apartados (2.5 y 2.6) hago un breve análisis de qué enfermedades aparecen en cada metáfora conceptual.

2.5. Modelo A: la enfermedad es x

En la primera metáfora conceptual, EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA, la mayoría de las muestras aparecían con *cáncer*. Esto se debe a que esta enfermedad tiene un proceso: desde un diagnóstico (una noticia muy dura), hasta la muerte o una salvación; incluso el tratamiento médico del cáncer es bastante complejo como lo es la quimioterapia. Se dice que aquella persona que tiene cáncer no solo se enfrenta a la enfermedad, sino también al tratamiento, esto no ocurre (al menos, no popularmente) con otras enfermedades. Esto es algo que se confirmó con el corpus, Susan Sontag ya lo describía: “No bien se habla de cáncer, las metáforas maestras no provienen de la economía sino del vocabulario de la guerra: no hay médico, ni paciente atento, que no sea versado en esta terminología militar, o que por lo menos no la conozca” (1996: 31).

El tratamiento del cáncer es una metáfora perfecta de superación personal, una persona se enfrenta a una enfermedad por medio de un tratamiento tortuoso, este tratamiento suele ser largo y debilita al paciente; aunque si este es exitoso, al final la persona que se cura de cáncer derrota un problema de la vida, a pesar de que curarse de una enfermedad es siempre vencer un obstáculo de la vida, el cáncer tiene la particularidad de que en nuestro imaginario colectivo, se le relaciona con la valentía: nadie dice que alguien que sobrevivió a un infarto es valiente, más bien es alguien suertudo.

La segunda metáfora, EL CUERPO ES UN TERRITORIO, es una extensión de la primera, también transita por el campo semántico de la guerra, pero esta no se enfoca en el combate, sino en movimiento. Esta tiene dos *camino*s, por una parte, el de las enfermedades que buscan *entrar* y *extenderse* en el cuerpo; por otra parte, el cuerpo, los anticuerpos y medicamentos buscan *retrasar* y *correr* a las enfermedades.

Como se vio en el apartado anterior, la raíz de esta metáfora es la concepción de enfermedades como organismos, los cuales siempre vienen de fuera, esto puede parecer algo obvio, pero no es así. Al suponer que una enfermedad es extranjera, estamos aceptando al

cuerpo como un lugar limpio y puro, y a la enfermedad como algo extraño que venga de lugares horribles, sucios, pobres, etc. Un ejemplo muy interesante sobre esto es el ébola y el zika: siempre que se habla de estas enfermedades, se dice que provienen de África para marcar una diferencia, lo malo viene de otro lado a contaminar lo bueno. Esta metáfora se extiende a otros usos, como culpar a los inmigrantes de ser narcotraficantes y llevar su sucia droga a los jóvenes limpios de países del primer mundo.

La tercera metáfora es LA ENFERMEDAD ES UN LUGAR. Al contrario que la anterior, en esta la enfermedad se conceptualiza como un espacio indeterminado al que se llega. En esta metáfora el paciente está encerrado en la enfermedad; incluso sin ser algo animado, la enfermedad oprime a las personas. Esta metáfora también funciona para historias de superación, pues salir de algo implica un esfuerzo, al salir de una enfermedad se reconoce el trabajo del paciente haciendo loable su curación. En muchas metáforas la implicación de valentía es una constante.

En LA ENFERMEDAD ES UN CASTIGO, la idea de enfermedad como una consecuencia de una deidad prevalece y se mezcla tanto la concepción puramente religiosa como el simple uso de las expresiones léxicas, es decir, el hablante dice que una enfermedad es un castigo aunque en su mapa cognitivo no haya idea de que una deidad sea la que provoca el castigo. Pese a que vivimos en una sociedad secularizada, la concepción de castigo divino sigue existiendo. La muestra más clara de esto es el sida, sobre esto, Allan y Burridge comentan que:

Hay muchos, sobre todo en la poderosa derecha religiosa, que realmente creen que el SIDA ha sido enviado como una terrible venganza por una época de excesos e impiedad (...) Pero incluso los no religiosos creían que el SIDA no era contraído por la gente común, sino por personas marginadas de la sociedad. Los gays y los drogadictos contrajeron el SIDA debido a su comportamiento perverso y peligroso (2006: 216).

Esta concepción actual se puede contrastar con la forma en la que se consideraba la enfermedad en Mesopotamia:

Un castigo de espíritus malignos. Mediante una serie de prácticas, el hombre podría congraciarse con todos estos elementos y, de esta forma, protegerse frente a la enfermedad y las fuerzas del mal, habida cuenta de que los espíritus le podrían privar de la salud, del bienestar y, en último término, de la felicidad (Gargantilla, 2011: 13).

Lo anterior nos hace preguntarnos qué tanto hemos evolucionado conceptualmente. En el corpus aparecieron un par de muestras donde la enfermedad se metafORIZABA como culpa, por ejemplo: “tener SIDA es tu culpa”. Sobre esta enfermedad es curioso tomar una observación que hacen Allan y BurrIDGE: “Las prohibiciones y tabúes sociales que rodean al SIDA siguen siendo severas. [...] la discriminación continúa contra las personas con SIDA, los que se cree que la tienen e incluso sus cuidadores. Hay pruebas de que la palabra SIDA se está extendiendo al uso metafórico, de la misma manera que lo hizo la lepra” (2016: 217). Pese a esto, el corpus indica que la palabra que tiene mayor uso metafórico es el cáncer, y en segundo lugar el sida.

La idea de tabú se mantiene con el SIDA, algo tan simple como la forma en que se escribe es una muestra de esto:

Es revelador que incluso en AIDSpeak, el SIDA sigue apareciendo en mayúsculas. Una vez que han estado por ahí por un tiempo, los acrónimos normalmente pierden sus puntos y letras mayúsculas e introducen el lenguaje como palabras ordinarias, por ejemplo, láser y snafu. Ciertamente, los puntos desaparecieron cuando el SIDA se convirtió en el nombre aceptado para esta enfermedad. Sin embargo, no se acepta suficientemente bien como para convertirse en ayudas en minúsculas (Allan y BurrIDGE, 2006: 218).

La metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UN OBJETO presenta las enfermedades como cosas simples, al conceptualizar algo como objeto se le resta valor, en esta metáfora se resta el carácter de virus y se quedan como simples cargas que se llevan mientras se está enfermo, en esta metáfora también se implica que el cuerpo es un lugar puro y limpio que se ve amenazado por *pescar*, *agarrar* o *pegar* infecciones de lugares sucios o de personas sucias, como la expresión “me pegaste la gripe”, donde con desagrado se implica que la otra persona (sucio) contaminó a una persona limpia.

La metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UNA CARRERA CONTRA EL HUMANO implica otro tipo de *combate*, no una *guerra* sino una *competencia*. Un enfrentamiento visto desde una perspectiva deportiva, la enfermedad no es un horrible enemigo sino un honorable competidor, se sobreviva, o no, a la enfermedad, el paciente quedará como un digno competidor.

LA ENFERMEDAD ES UNA BENDICIÓN es una fórmula que se usa con diferentes enfermedades y para diversos usos. En primer lugar, aparecieron en el corpus expresiones

donde las madres y los padres se sentían bendecidos porque sus hijos tuviesen síndrome de Down o autismo. Esta metáfora funciona para quitarle una carga de culpabilidad a los padres, ya que aunque es sabido que estas enfermedades no corresponden a la culpa de alguien, un pensamiento probable en un padre es que la enfermedad de su hijo es una maldición, para contrarrestar este pensamiento negativo se metaforiza de forma contraria. Por supuesto que esta metáfora depende de una cultura religiosa, y proviene de pensamientos antiguos donde había dioses que se ocupaban de enfermar a la gente.

En LA ENFERMEDAD ES UNA CULPA se implica que el enfermo hizo algo malo para padecerla. Normalmente esta metáfora aparece con Enfermedades de Transmisión Sexual, ya que generalmente se contagian de persona a persona en situaciones donde no se usa preservativo, por ello se culpa directamente al enfermo de su patología por irresponsabilidad. Incluso hay casos más extremos donde se culpa al paciente de SIDA por ser homosexual o por ser prostituto/a, etcétera.

En esta metáfora se pueden encontrar enfermedades que causan un estigma, que provocan vergüenza:

Los inconvenientes del etiquetado médico se agudizan especialmente cuando la enfermedad es estigmatizante. Por lo general, es de misterio -de causa incierta, sin una cura pronta. Esta enfermedad se contamina rápidamente con actitudes de vergüenza y desgracia. Es posible que los pacientes se encuentren marcados con una etiqueta que les resulte imposible perder, incluso después de completar el tratamiento. Las enfermedades mentales acarrear tal (Allan y Burridge 213).

Es importante diferenciar tener responsabilidad en padecer una enfermedad y ser el culpable de la enfermedad; salvo en casos muy extremos como inyectar a alguien con una jeringa con un virus puesto premeditadamente, no hay casos donde alguien se enferme a propósito, además de que en muchos casos se culpa a las personas de su enfermedad por razones que ni siquiera dependen de ellos como tener un resfriado por salir sin suéter.

Finalmente, LA ENFERMEDAD ES UNA PERSONA es una metonimia donde se toma el nombre de la enfermedad por el conjunto de virus y bacterias que la causan. En esta, las enfermedades toman características humanas con el fin de que estén a nuestro nivel, al ser adversarios, deben tener características humanas para que se conceptualicen como una competencia. De esta forma, el tratamiento de una enfermedad no se convierte en algo

complejo, que necesite microscopios o que simplemente no se pueda saber cómo llega una enfermedad, da una mayor tranquilidad pensar a la enfermedad como un ente con forma y pensamiento al que podamos comprender y controlar y no como algo que no podemos ver, tocar o entender.

2.6. Modelo B: x es una enfermedad

En la primera metáfora conceptual de este modelo, LA ENFERMEDAD SUSTITUYE UNA EMOCIÓN, la mayoría de las emociones son negativas e incluso en los casos positivos, son exageraciones casi dañinas como en “eres mi delirio” donde algo positivo como una persona que te agrada se convierte en algo obsesivo.

Sobre esta metáfora, también es importante explicar cómo se metaforizan los autodiagnósticos. La medicina clínica y las medicinas populares se enfrentan a este problema, el propio paciente o alguien cercano a este y que no posee conocimientos médicos, diagnostica y trata de curar la enfermedad. En el plano metafórico esto ocurre todo el tiempo. Tomemos como ejemplo la expresión (34’):

(34’) La corrupción es el cáncer de México

Donde la persona que dice esta oración diagnostica a la corrupción como cáncer y lo hace con el menor conocimiento, solo utilizando la base física de que el cáncer es una enfermedad terrible. Pese a esto, es evidente que la expresión metafórica lo es porque un país no se puede enfermar, pero hay casos donde la metaforización se hace peligrosa. Para esto pensemos en un ejemplo como (35’):

(35’) Me deprimió que te hayas ido

En esta expresión pueden ocurrir dos escenarios: 1) la persona que enuncia esta frase tiene depresión o empezó a tener una depresión por la partida de otra persona, o 2) la persona que enuncia la frase está triste y la metaforiza como una depresión para que tenga un mayor impacto pues, socialmente, la depresión es una enfermedad y la tristeza es un estado de ánimo.

Estos casos ocurren con otras enfermedades como hiperactividad, bipolaridad o estrés, donde las personas hacen diagnósticos por ignorancia y puede ser que no tengan la enfermedad sino que exageren su estado de ánimo. Lo complicado de definir esto es que no basta con las expresiones léxicas, sino que habría que hacerle un estudio clínico a cada hablante para diagnosticarlo. Por lo tanto, estas expresiones no se incluyeron en el corpus salvo algunas muy específicas como “ataques de pánico” o aquellas donde el diagnóstico se daba a una sociedad/institución y no a una persona.

La mayoría de las expresiones metafóricas de esta metáfora conceptual son adjetivaciones negativas, la enfermedad toma un papel donde sustituye a acciones o personas repudiadas. La enfermedad deja de ser un tabú y se comienza a usar sin eufemismos, las personas son las enfermedades, la implicación es distinta, decirle a alguien “eres un asco” no tiene muchas repercusiones, es algo más normal mientras que en “eres un cáncer” la sociedad debe eliminarlo.

Sobre el ejemplo anterior, considero importante resaltar el carácter externo de la enfermedad. En esta metáfora conceptual, se concibe al mundo como algo limpio e inocente que se ve amenazado y ensuciado por sujetos ajenos. Por ejemplo, en “la corrupción es el cáncer de México”, México es un lugar donde no había corrupción hasta que esta llegó para corromper; por lo tanto, nada es inherentemente corrupto, los problemas llegan de lejos. Deben ser tratados.

La segunda metáfora conceptual de este modelo corresponde a LAS ENFERMEDADES SON PROBLEMAS TEÓRICOS. Estas se utilizan para hablar de temas especializados, pero en contextos para un público general. Tratar de explicar conceptos es complicado y aún más cuando su delimitación es difícil, por ejemplo: ante una crisis económica, una persona sin un gran conocimiento económico no sabe qué tan grande es ésta, al escuchar la palabra *crisis* la alarma será automática, pero si se dice que es solo un *catarro* las personas lo conceptualizan como algo pasajero que solo desestabilizará un rato para normalizarse, mientras que al decir que es una *pulmonía*, las personas entenderán que es un crisis más duradera, grave y que puede llevar a un final poco favorable.

En general, parece una decisión acertada utilizar metáforas de léxico de enfermedades para explicar conceptos de otras ramas del conocimiento. Las enfermedades son un tema que nos toca a todos, todos sabemos un poco de eso y nos resulta cotidiano, el problema de estas

metáforas es que, cuando las expresiones pasan de un dominio a otro, implican cosas distintas. El resfriado es algo que conceptualizamos como leve y poco peligroso, entonces, si algún político o economista usa esa metáfora en tiempos de una gran crisis las personas no le darán la importancia porque la metáfora atenuó el discurso.

Para terminar, en la metáfora conceptual LAS ENFERMEDADES SON PROBLEMAS SOCIALES, sus expresiones metafóricas califican sociedades, ya no es el individuo el que enferma sino toda la sociedad, y no se habla de que todos tengan cáncer, resfriado o diabetes, sino más bien enfermedades mentales como depresión, esquizofrenia o paranoia. La sociedad se autodiagnostica con esas enfermedades porque son de un origen difuso y se trata de explicar los problemas sociales con una enfermedad que resume varios síntomas. Por ejemplo, una sociedad deprimida resume a una sociedad sin empleo, con un ambiente contaminado, con inseguridad, etcétera.

En general, la mayoría de las metáforas aparecen en tercera persona, esto es muy importante porque en el corpus hay pocas muestras donde el enfermo metaforiza su propia enfermedad. Muchas veces la conceptualización es externa. Las metáforas del modelo A implican que curarse de una enfermedad es un logro que solo depende del enfermo, esto es con el fin de no vernos inmóviles ante las enfermedades, hay que hacer algo, este esfuerzo por no dejarnos morir se metaforiza de forma heroica. Sea que sobrevivamos o no, estas metáforas exaltan la supervivencia de nuestra especie.

Por el otro lado, las metáforas del modelo B toman la parte negativa de la enfermedad como algo que debe eliminarse, no se trata de cómo las enfrentamos, sino de qué aspectos de la enfermedad están en nuestra vida cotidiana, no solo hay enfermedades físicas y mentales, también sociales, incluso, las personas son enfermedades. Es más fácil explicar las cosas negativas del mundo por medio de enfermedades porque, finalmente, estas no son nuestra responsabilidad, al contrario de la desigualdad, la contaminación, entre otros aspectos.

2.7. Consecuencias sociales de las metáforas

El poder impone metáforas: aceptar una metáfora es considerarla verdadera. La verdad es un punto muy criticado en las metáforas, aunque no tienen como fin ser verdaderas, en sentido estricto no lo son, pero en sentido de sistema cognitivo lo son. Hay una confrontación entre

metáfora convencional vs. no convencional. Las convencionales son más usuales en la vida cotidiana. La metáfora se hace verdadera en tanto que se impone, según la comprensión y también depende de las categorías de experiencia que la envuelven. Sobre esto Cuenca y Hilferty señalan que “La metáfora desarrolla una función importante, ya que es capaz de estructurar y remodelar una concepción determinada, transformándola en otra concepción más familiar. Esta destreza cognitiva conlleva una ventaja considerable a la hora de razonar y convencer. Pero también encierra ciertos peligros” (2006: 121).

Uno de los grandes peligros de una metáfora es descrito por Susan Sontag cuando habla sobre la metaforización de la enfermedad como un enemigo (LA ENFERMEDAD ES UN ENEMIGO):

Su inversa, el modelo médico del patrimonio público, es probablemente más peligrosa y tiene mayores repercusiones, porque no sólo justifica persuasivamente el poder autoritario sino que sugiere implícitamente la necesidad de la represión y la violencia de Estado (el equivalente de la extirpación quirúrgica o el control químico de aquellas partes ofensivas o «malsanas» del cuerpo político). Pero el efecto de la imagería militar en la manera de pensar las enfermedades y la salud lejos está de ser inocuo. Moviliza y describe mucho más de la cuenta, y contribuye activamente a excomulgar y estigmatizar a los enfermos (1996: 85).

La postura en cuanto a las metáforas de enfermedades de Susan Sontag parece fatalista: “Desde un principio la construcción de la enfermedad ha dependido de conceptos que distinguían entre un grupo de individuos y otro —los enfermos de los sanos, los individuos con CRS de los individuos con sida, ellos y nosotros— al tiempo que implicaban la inminente disolución de estas distinciones. Por muchos rodeos que se dieran, las predicciones siempre sonaban fatalistas” (Sontag, 1996: 57).

Una metáfora crea una realidad. Cuando una metáfora se inserta en el sistema provoca cambios culturales. En el caso de las enfermedades, su forma de metaforizarse cambia según la cultura y la época, incluso en occidente han ocurrido cambios: “Con la llegada del cristianismo que, como en todo, impuso ideas más moralizadoras acerca de las enfermedades, la correspondencia entre una enfermedad y su «víctima» fue haciéndose más estrecha. La idea de la enfermedad/castigo cedió su lugar a la de que una enfermedad podía, ser un castigo particularmente apropiado y justo” (Sontag, 1996: 20). Se podría decir que cada época tiene sus enfermedades y, por lo tanto, sus metáforas.

Las metáforas crean realidades, pero también se puede decir que modifican las realidades de las enfermedades, “La enfermedad revela deseos que el paciente probablemente ignoraba. Enfermedad y pacientes se vuelven enigmas descifrables. Y las pasiones ocultas son ahora las causas de la enfermedad” (Sontag, 1996: 21).

Las metáforas pueden entenderse como instrumentos culturales para tratar de entender el mundo, una metáfora no puede ser “mala” por sí sola, ya que es producto del sistema cognitivo de una determinada cultura. Las metáforas llenan vacíos, o ayudan a arraigar ideas: “Durante mucho tiempo el cáncer fue la enfermedad que mejor satisfizo la necesidad, propia de esta cultura secular, de culpar y castigar y censurar empleando para ello la imagería de la enfermedad. [...] En el siglo XX se ha vuelto casi imposible moralizar sobre las epidemias, salvo las de transmisión sexual (Sontag, 1996: 68). Al final, la misma metáfora se podría metaforizar como: UNA METÁFORA ES UN ARMA.

Capítulo 3. Modelo A: Las metáforas sobre la enfermedad

Como expuse en la introducción, analizo las metáforas de acuerdo con dos diferentes modelos. En el primer modelo de análisis, denominado “A”, se identifican las enfermedades que son mapeadas con distintos dominios cognitivos como la guerra, el castigo, la bendición, como un objeto o como una personificación, etc. En (36’), el cáncer se identifica con el dominio de la *guerra* mediante el verbo *luchar*, y en (37’) se metaforiza el cuerpo como un *territorio proclive a la invasión* por la depresión.

(36’) Muere Carlitos, gran beisbolista de Sonora que *luchaba* contra el cáncer

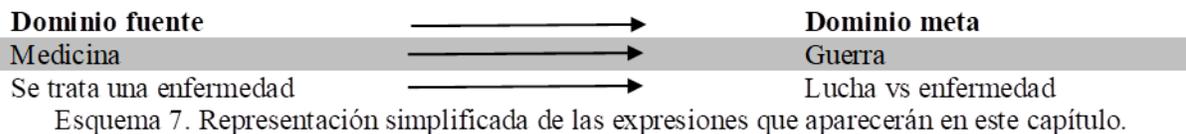
(37’) La tristeza y la depresión son males que nos pueden *invadir* en cualquier momento

Continuando con los dominios, en el ejemplo (38’), el cáncer pasa de un dominio fuente de la medicina al dominio meta de la *guerra*. También hay casos como (39’) donde el dominio meta es *el infierno*:

(38’) Muere Carlitos, gran beisbolista de Sonora que luchaba contra el cáncer >
ENFERMEDAD COMO COMBATE

(39’) Vicente Fernández sugiere evitar el 'infierno' del cáncer de próstata >
ENFERMEDAD ES CASTIGO

Podría parecer bastante obvio que los humanos no peleamos o entramos en guerra contra las enfermedades, sino que las tratamos, pero como lo advertían Lakoff y Johnson, la metáfora a veces no se entiende como tal. Por esto, muchos hablantes ven como algo natural las expresiones de este tipo. A continuación muestro un esquema que lo explica.

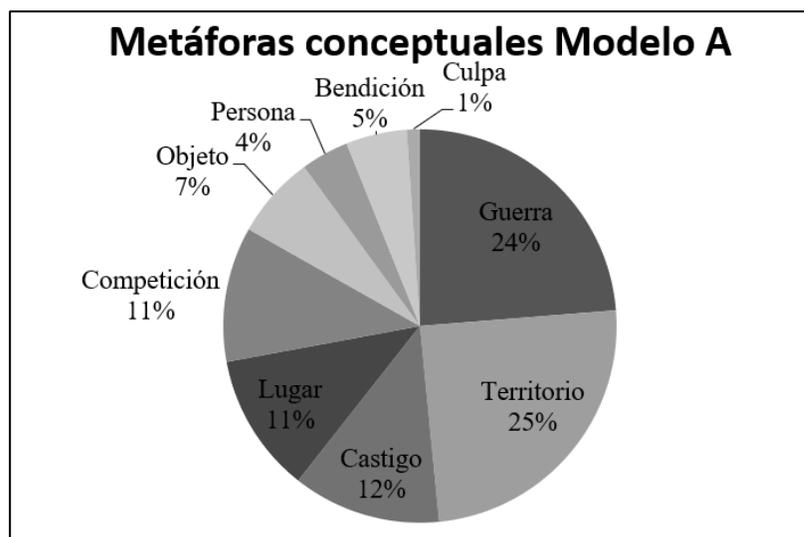


En cuanto a los resultados del análisis de mi corpus, en este primer modelo, aparecen 279 casos, de los 520 totales, donde se metaforizan los nombres de las enfermedades. Para

entender mejor este grupo conceptual, realicé una clasificación que corresponde a 9 metáforas conceptuales, como muestro enseguida:

#	Metáfora	Casos	%
1	EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA	65	23.3813 %
2	EL CUERPO ENFERMO ES UN TERRITORIO	69	24.8201 %
3	LA ENFERMEDAD ES UN CASTIGO	34	12.2302%
4	LA ENFERMEDAD ES UN LUGAR	32	11.5108%
5	LA ENFERMEDAD ES UNA COMPETICIÓN	31	11.1511%
6	LA ENFERMEDAD ES UN OBJETO	19	6.83453%
7	LA ENFERMEDAD ES UNA PERSONA (personificación)	11	3.95683%
8	LA ENFERMEDAD ES UNA BENDICIÓN	14	5.03597%
9	LA ENFERMEDAD ES UNA CULPA	3	1.07914%
	TOTALES	278	100%

Tabla 9. Clasificación de las metáforas del modelo A de acuerdo con la cantidad de muestras recogidas en el corpus



Gráfica 4. Porcentaje de las metáforas conceptuales correspondientes al Modelo A

A partir de la tabla 9, se puede confirmar una de las ideas de Susan Sontag (1980): la metáfora más común y, por ende, más peligrosa, es la de la guerra; de hecho, Sontag concluye

su libro con la esperanza de que el uso de esta metáfora disminuya. Ahora podemos decir que más de cuarenta años después de *La enfermedad y sus metáforas*, sigue siendo la metáfora más común (al menos, en nuestra cultura).

Si bien ordené las 278 muestras en nueve dominios, hay que señalar que varias de ellas se relacionan entre sí. Además de las 65 muestras que corresponden a EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA, tenemos que sumar las 69 de EL CUERPO ENFERMO ES UN TERRITORIO, ya que en sí esta metáfora tiene lazos con la primera, pues las enfermedades son vistas como enemigos contra los cuales se libra la pelea en un *territorio* o *campo de guerra*. Por lo tanto, el número de muestras que corresponde a la metáfora de la guerra son 134, lo cual demuestra que su uso es muy frecuente.

Con 34 ocurrencias se encuentra LA ENFERMEDAD ES UN CASTIGO, que tiene parecido semántico con LA ENFERMEDAD ES UNA CULPA, pues ambas dependen de algún factor externo, como una deidad. Sin embargo, la primera tiene una carga de menos responsabilidad. La segunda tiene una frecuencia muy pequeña, con solo tres muestras. Otra de las metáforas que puede incluirse en este aparatado semántico es LA ENFERMEDAD ES UNA BENDICIÓN, donde la fuerza superior no perjudica al paciente, sino que lo pone a prueba con una enfermedad. De esta metáfora hallé 14 muestras.

En cuarto lugar de frecuencia se encuentra LA ENFERMEDAD ES UN LUGAR, con 32 ocurrencias; en esta metáfora, las personas entran a la enfermedad, y no al revés como en EL CUERPO ENFERMO ES UN TERRITORIO.

En los siguientes dominios de frecuencia, hay metáforas conceptuales donde la enfermedad y el humano están en el mismo plano: LA ENFERMEDAD ES UNA COMPETICIÓN (31), LA ENFERMEDAD ES UN OBJETO (19) y LA ENFERMEDAD ES UNA PERSONA (11).

El análisis del primer modelo me llevó a clasificar las 9 metáforas conceptuales en tres grandes grupos: LA ENFERMEDAD COMO ALGO ABSTRACTO, LA ENFERMEDAD COMO ALGO MATERIAL, y LA ENFERMEDAD ESTÁ AL NIVEL DEL SER HUMANO. En el primer grupo, en las metáforas, LA ENFERMEDAD ES UNA CULPA (3), LA ENFERMEDAD ES UNA BENDICIÓN (14) y LA ENFERMEDAD ES UN CASTIGO (34), se considera la enfermedad como algo abstracto y que ocurre sin que

los humanos tengan algo que ver, recibimos un castigo, una bendición o una culpa. Por ejemplo, (40') y (41'):

(40') No hay *infierno* que se compare al de una enfermedad como el cáncer

(41') *Bendita* enfermedad; padecerla es el regalo más grande que Dios me dio

En el segundo grupo, solo hay una metáfora: LA ENFERMEDAD ES UN OBJETO, en la que se concibe la enfermedad como algo material que puede transportarse, como en los ejemplos como (42') y (43'):

(42') Me *pegaste* la gripe

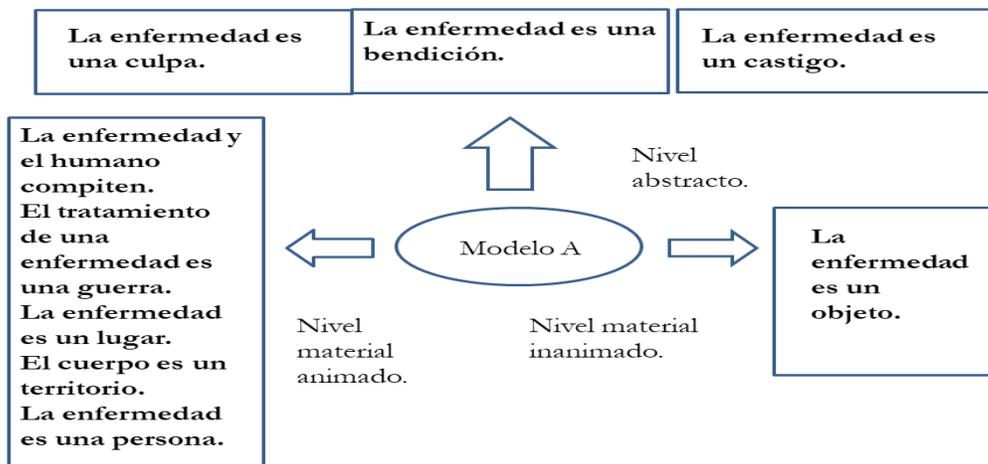
(43') Te *agarraste* una infección

Finalmente, el resto de las metáforas están en el último subgrupo, donde las enfermedades y los humanos interactúan, están en el mismo nivel, como lugares o como personas. Ejemplos de este grupo son (44') y (45').

(44') Contacte a un profesional de la salud que sea de su confianza y le ayude a *superar* la depresión

(45') “¿Naciste con sífilis o la *pescaste*?”

En el siguiente esquema ilustro esta interrelación de metáforas:



Esquema 8: La división de las metáforas del modelo A, así como sus interrelaciones

Enseguida revisaremos cada una de las metáforas conceptuales del modelo A con todas las expresiones metafóricas que se recogieron en el corpus.

3.1. EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA

En nuestra experiencia cultural, la enfermedad tiene una carga negativa, pues cuando alguien se enferma siempre parece una mala noticia y en pocas ocasiones tomamos una posición pasiva ante la enfermedad, es decir, la mayoría de las veces actuamos para aliviar nuestros cuerpos y nuestras mentes mediante medicamentos, operaciones, terapias, ingestión de determinados alimentos, remedios caseros o religiosos.

En la metáfora que aquí analizo, este tratamiento, o acción contra la enfermedad, se metaforiza como una guerra, ya no es solo un tratamiento, o la aplicación de un medicamento, sino un combate: seres vivos en guerra contra enfermedades.

Esta metáfora la retomo del libro *La enfermedad y sus metáforas*, cuya autora, Susan Sontag, menciona “No bien se habla de cáncer, las metáforas maestras no provienen de la economía sino del vocabulario de la guerra: no hay médico, ni paciente atento, que no sea versado en esta terminología militar, o que por lo menos no la conozca” (1980:31).

Para entender mejor esta metáfora podríamos hacer uso de una metáfora conceptual secundaria: LA ENFERMEDAD ES UN ENEMIGO. Al momento de concebir una enfermedad como algo extraño, negativo, invasor, etc., la cura o terapia se incorpora en esta metáfora convirtiéndose en un arma, y, de este modo, la duración del tratamiento (ya sean pastillas, inyecciones o intervenciones quirúrgicas) se transforma en una guerra. Es importante notar que no encontré ninguna muestra donde se dijera explícitamente la palabra *guerra*, sino distintas variantes como *lucha*, *batalla* o *combate*. En el siguiente cuadro muestro de manera más detallada algunos de los elementos que pasan de un dominio guerra a un dominio enfermedad:

Dominio guerra	————>	Dominio enfermedad
Guerra	————>	Tratamiento como proceso
Defensor	————>	Humano /Humanidad
Enemigo	————>	Enfermedad
Armas	————>	Medicamentos
Campo de Batalla	————>	Cuerpo Humano

Tabla 10. Correspondencia de elementos entre el dominio guerra y el dominio tratamiento de una enfermedad

En la tabla 10, se puede apreciar, por un lado, que cada elemento de la guerra tiene un correspondiente en el dominio de las enfermedades, la solidez de la metáfora radica en la

cantidad de correspondencias. Por otro lado, hay otro elemento de similitud entre ambos dominios, que corresponde al resultado, al igual que en una guerra, en la enfermedad hay “triunfo” y “derrota”; “sobrevivir” o “morir”. De esta metáfora se registraron 65 ocurrencias que subdividí según la palabra con la que aparecen: *lucha*, *batalla*, *combate*, *contra*, *derrotando*, lo cual detallo en las siguientes secciones.

3.1.1 El tratamiento es una lucha, una batalla, un combate

Para comenzar, con la noción de luchar aparecen quince expresiones metafóricas, que incluyen el verbo *luchar* (con sus variantes temporales) y el sustantivo *lucha*. La *lucha* es una subcategorización de la guerra, pero implica algo más personal, y, para fines retóricos, es menos escandalosa. A este respecto, con el fin de identificar la parte destacada de la metáfora retomo dos definiciones que proporciona el *Diccionario del español de México* (en adelante, DEM) de la palabra *lucha*:

1. Esfuerzo que se realiza para conseguir algo, vencer ciertas dificultades o dominar una situación.
2. Enfrentamiento, a veces con uso violento de la fuerza, para vencerse entre sí personas o animales.

En la primera definición se acentúa el sentido de algo más simple, un “esfuerzo”, lo que contrasta con la segunda acepción, donde puede ser “con uso violento de la fuerza”, es decir, una guerra matizada. A continuación, muestro dos casos para ejemplificar la metáfora:

(46’) Hermana de Shanik *luchaba* contra el cáncer con inyección milagrosa, ¡pero la mató!

-Hermana de Shanik luchaba contra [Humano está en guerra contra]

-el cáncer [Enemigo]

-con inyección milagrosa [Arma]

-¡pero eso la mató! [Resultado. Murió].

(47’) Declaran 2016 Año de la *Lucha* Contra la Diabetes

-[año de la lucha] Humanidad en guerra

-[contra la diabetes] enemigo

En (46') y (47'), se observa que la relación de la humanidad con la enfermedad es en forma de *lucha*. En el primero hay un arma: la *inyección milagrosa* y un resultado: la enfermedad gana y por ende la *hermana de Shanik* muere. El segundo ejemplo ya no es un escenario en particular, sino la lucha colectiva de la humanidad contra la diabetes, incluso la metáfora se refuerza con el verbo *declarar*, obviamente la diabetes no es un país o un ejército al que se le pueda enviar una declaración de guerra. En la tabla 11 presento todas las expresiones recogidas donde se lucha contra la enfermedad.

#	Expresión metafórica
1	Ezequiel Orozco, ejemplo de vida que lucha contra el <u>cáncer</u> [unotv.com]
2	Daniel Hernández Siller, quien luchó contra el <u>cáncer</u> por más de un año, perdió la batalla contra la enfermedad [zocalo.com.mx]
3	Muere Carlitos, gran beisbolista de Sonora que luchaba contra el <u>cáncer</u> [elhorizonte.mx]
4	Hermana de Shanik luchaba contra el <u>cáncer</u> con inyección milagrosa, ¡pero eso la mató! [tvnotas.com.mx]
5	Adamari López cuenta cómo luchó contra el <u>cáncer de seno</u> [antesdepartir.org.mx]
6	Elizabeth Cervantes expone en TV su lucha contra el <u>cáncer</u> [entretenimiento.terra.com.mx]
7	Captain Novolin, en donde el protagonista luchaba contra la <u>diabetes</u> con inyecciones de insulina [revesonline.com]
8	El cantante mexicano hace público que le volvió la enfermedad y luchará para combatirla (<u>cáncer</u>) [debate.com.mx]
9	Declaran 2016 Año de la Lucha Contra la <u>Diabetes</u> [zocalo.com.mx]
10	México asume la lucha contra la <u>diabetes</u> en América Latina [vivircondiabetes.net]
11	La actriz Leonorilda Ochoa murió este día, en la Ciudad de México, a la edad de 76 años, después de una larga lucha contra la <u>enfermedad de Alzheimer</u> [Radioformula]
12	Un gran logro científico en la lucha contra el <u>ébola</u> (vacuna experimental) [La jornada]
13	México pierde lucha contra el <u>sida</u> , advierte la ONU [Excelsior]
14	el cantante llevaba algunas semanas luchando contra una fuerte <u>gripe</u> que le obligó a anular varias actuaciones [La jornada]
15	Se recomienda no luchar contra el <u>ataque de pánico</u> [tratamientodepanicoyansiedad.com]

Tabla 11. Total de expresiones donde se libra una lucha entre humanos y enfermedad

De las 15 expresiones metafóricas, es posible advertir que en algunas se *lucha contra* enfermedades que tienen repercusiones claramente físicas, por ejemplo, (13); en otras se trata de una enfermedad neuronal, por ejemplo, (11); y solo aparece un caso con enfermedad mental (15).

Ahora bien, como mencioné, también hay una metaforización de la enfermedad con el sustantivo *batalla* o con el verbo *batallar*. El *Diccionario de la Lengua Española* tiene una

acepción metafórica sobre batalla: “Acción o conjunto de acciones ofensivas encaminadas a la obtención de un objetivo”. Como se puede observar, se *batalla* contra cualquier problema de la vida como una enfermedad.

(48’) México avanza en la *batalla* contra la diabetes

México avanza en la batalla contra [Humanidad]

La diabetes [Enemigo]

En (48’), la batalla no se da en una relación “persona contra enfermedad”, sino todo un conjunto, en este caso, un país contra una enfermedad. La primera metáfora del ejemplo es que México avanza, algo abstracto como un país no *avanza* ni *lucha*, los que lo hacen son sus ciudadanos, pero en la metáfora no se toma la parte de las personas sino al conjunto de personas que batallan contra una enfermedad. Se evidencia la alusión a la guerra porque cuando hay una, normalmente se diría: “México avanza en la batalla contra Francia” o “México avanza en la batalla contra el narcotráfico”. En la metáfora solo se sustituye al enemigo en vez de un país o un criminal:

(49’) Dr. Alcalá Prieto, a quien señaló como su maestro y fuente de inspiración para dar lo mejor con los pacientes enfermos de cáncer, lo describió como aquel ser que vino a *darle batalla* al terrible enemigo, el cáncer

Dr. Alcalá Prieto [defensor/soldado]

Darle batalla [guerra]

Al terrible enemigo, el cáncer [enemigo]

En (49’) se hace explícita la metáfora de enfermedad como enemiga, ya que en una batalla hay al menos dos bandos, en este caso, el “soldado” sería el Doctor Alcalá Prieto. Incluso toda la oración parece el homenaje de un soldado caído en batalla. En la tabla 12 están las expresiones metafóricas halladas que conciernen a una *batalla*:

16	Fuente de inspiración para dar lo mejor con los pacientes enfermos de <u>cáncer</u> , lo describió como aquel ser que vino a darle batalla al terrible enemigo, el <u>cáncer</u> . [lasalud.mx]
17	Tal vez su batalla contra el <u>cáncer</u> me hizo sentir aún más empatía hacia ella. En fin, descansa en paz, querida Lore. [Twitter]
18	Greg O’Brien es un corredor que no pudo ganar la batalla contra el <u>Alzheimer</u> [lasalud.mx]

19	Rogelio Guerra sigue en su batalla contra el <u>Alzheimer</u> [yucatan.com.mx]
20	Junto con sus compañeros de una asociación civil, aplicará pruebas rápidas de <u>VIH</u> , porque va a seguirle dando la batalla a ese virus [saludymedicinas.com.mx]
21	Rorrito perdió la batalla contra el <u>cáncer</u> [runners.mx]
22	La comunicadora Ibneya Santos Palma, quien perdió una intensísima batalla contra el maldito <u>cáncer</u> de ovario epitelial [entretenimiento.terra.com.mx]
23	Televisa y fundación Teletón continúan en la batalla contra el <u>Autismo</u> para generar conciencia acerca de este trastorno [noticieros.televisa.com]
24	México avanza en la batalla contra la <u>diabetes</u> [revistayucatan.com]
25	Medidas de urgencia porque el "país está perdiendo" la batalla contra el <u>zika</u> . [informador.com.mx]
26	Continúa batalla contra <u>zika</u> , dengue y <u>chikungunya</u> [La jornada de oriente]
27	Dura batalla contra el <u>Zika</u> [televisión.televisa.com]
28	" Batalla " contra la <u>diabetes</u> [abcdelatarde.com]
29	La importancia de un tratamiento integral en la batalla contra la <u>diabetes</u> [podermx.com]

Tabla 12. Expresiones metafóricas con la metáfora de batalla

De acuerdo con la tabla 12, en tres casos el sujeto puede corresponder a distintas entidades, por ejemplo, a una persona (de 16 a 22), una institución (23), o un país (24 y 25); en el resto de los casos, se trata de construcciones impersonales. Así mismo, en cinco de las expresiones metafóricas el resultado es una “derrota” ante la enfermedad (17, 18, 21, 22 y 25), mientras que en las demás no hay un resultado, sino una “batalla” que se está efectuando. Cabe mencionar que no hay ejemplos de un triunfo ante las enfermedades, y el hecho de que no aparezcan en el corpus no debe implicar que la expresión “ganar batalla contra x enfermedad” no exista.

Con respecto a **LA ENFERMEDAD ES UN COMBATE**, en la definición de la voz *combate*, el *Diccionario de la Lengua Española* evidencia el carácter de guerra: “Acción bélica o pelea en que intervienen fuerzas militares de alguna importancia”. Esta definición marca una distancia entre un combate “amistoso” o “deportivo”, como una pelea de boxeo en contraste con el combate dentro del campo semántico de la guerra. A continuación muestro un ejemplo:

(50’) En el intento por *combatir* el avance de la enfermedad de Parkinson, se realizaron estudios científicos que revelan que los ejercicios aeróbicos mejoran los factores que pueden ejercer un efecto protector sobre el cerebro

intento por combatir [Guerra]

el avance de la enfermedad de parkinson [Enemigo]

**ejercicios aeróbicos (...) un efecto protector [Arma]
sobre el cerebro [Campo de batalla]**

En (50') no hay un sujeto, ni individual ni colectivo, que combata el Parkinson, aunque se infiere que es la humanidad la que lo ha intentado con ciertos estudios. En la tabla 13, presento las expresiones halladas relacionadas con el *combate*.

30	Alumnos de la UNAM diseñan dispositivo para combatir la <u>diabetes</u> [yucatan.com.mx]
31	Para prevenir, combatir y erradicar la <u>enfermedad de Chagas</u> , el diputado José Angelino Caamal Mena propuso que la Secretaría de Salud realice campañas de prevención [lasalud.mx]
32	Iniciativa mundial como se hizo para combatir el <u>VIH</u> , que dejó de ser una sentencia a muerte para convertirse en un padecimiento crónico. [tiemporeal.mx]
33	De ahí que se requiera una vacuna efectiva para combatir la enfermedad (<u>malaria</u>) [salud.carlosslim.org]
34	los temas prioritarios de esta ciudad, como es el tema del combate al VIH , a través de acciones de difusión [lasalud.mx]
35	La vacuna combate la enfermedad (<u>Virus papiloma humano</u>) y crea resistencia. [unpa.edu.mx]
36	Presentan terapia menos riesgosa para combatir <u>hepatitis C</u> [La jornada]
37	En el intento por combatir el avance de la <u>enfermedad de Parkinson</u> , se realizaron estudios científicos [yucatan.com.mx]
38	5 alimentos para combatir el <u>resfriado</u> [Muy interesante]
39	Veo ahora al <u>autismo</u> como enemigo a combatir [incluyeme.org]

Tabla 13. Expresiones metafóricas con *combatir*

Como se puede observar en la tabla 13, en algunos casos lo que *combate* a la enfermedad no son los humanos *per se*, sino, por ejemplo, vacunas y la alimentación; en otros, quien combate es una persona o institución. Si retomamos el dominio de origen de la metáfora, los primeros casos podrían expresarse como “los rifles combatieron a los franceses”, mientras que los segundos serían similares a “el ejército mexicano derrotó al ejército francés”.

Por último, vale la pena hacer un segundo análisis para los dos casos en conjunto, pues en ambos se dice cómo o con qué combatir a la enfermedad. Un aspecto que llama la atención de las expresiones que integran la tabla 13 es que la forma más frecuente de combatir a la enfermedad no es un medicamento o una vacuna, sino acciones políticas que buscan erradicar la enfermedad globalmente. Por su parte, el resto de las formas de combatir son

directas, es decir, tienen una base científica, excepto por (39), donde el paciente mismo se enfrenta a la enfermedad usando sus manos metafóricamente.

3.1.2. Algo *contra*/vs la enfermedad

En este apartado aparecen ocho expresiones metafóricas que incluyen la preposición *contra* o el término latino *versus* o su contracción (*vs*), sin estar acompañadas por el verbo *luchar*, *combatir*, u otro de los mencionados en los apartados previos y posteriores. Por ejemplo, en (51’):

(51’) Un equipo de científicos estadounidenses recién identificó un grupo específico de anticuerpos capaces de proteger *contra* la infección por virus Zika

un equipo de científicos estadounidenses [Defensores/ soldados]

grupo específicos de anticuerpos capaces de proteger contra [Defensores/ soldados]

la infección por virus Zika [enemigo]

La expresión (51’) es interesante porque hay “soldados” en dos niveles, en el primero, los científicos descubren a los segundos, que son los anticuerpos, ninguno de los dos podría cumplir su cometido sin el otro, podría metaforizarse como “científicos y anticuerpos hacen alianza” *contra* la infección por virus zika.

En todas las muestras el sujeto no es un agente humano sino algún objeto o microorganismo; solo en uno de los casos se trata de un sujeto colectivo (40). En cuanto a la preposición, en siete muestras se presenta *contra* y en una *versus*, en su forma abreviada *vs*. A continuación enlisto todas las muestras de este tipo:

40	DF, sin armas vs <u>cáncer de mama</u> [Diario de México]
41	Así mismo presentó la iniciativa para declarar el 29 de noviembre como día nacional contra el <u>cáncer de próstata</u> [lasalud.mx]
42	Tratamiento experimental contra <u>Alzheimer</u> da resultados alentadores [La jornada]
43	grupo específico de anticuerpos capaces de proteger contra la infección por virus <u>Zika</u> [salud.carlosslim.org]
44	Es tiempo para incorporar la vacuna contra el <u>dengue</u> y los nuevos medicamentos antivirales para la <u>hepatitis C.</u> [La jornada]

45	En el Cinvestav de Irapuato tenemos actualmente gran cantidad de frutos, tanto de plátano como de jitomate, que contienen vacunas contra <u>hepatitis B, rotavirus y paludismo</u> . [saludymedicinas.com.mx]
46	los locales suspendidos no contaban con agua y drenaje, ni tenían personal autorizado para hacer los tatuajes, ni tarjeta de Control Sanitario y cartilla de vacunación contra la <u>hepatitis y tétanos</u> [La jornada]
47	Despeja esta y muchas interrogantes más sobre la vacuna contra el <u>VPH (Virus del papiloma humano)</u> . [saludymedicinas.com.mx]

Tabla 14. Total de muestras con la construcción *contra + enfermedad*

Como se puede observar, los instrumentos más frecuentes contra las enfermedades son las vacunas. Si sumamos aquellos instrumentos dentro del campo semántico de la salud, la frecuencia sería de seis, pues tanto tratamiento como anticuerpos son conceptos que están en el conjunto de herramientas médicas. Igual que como en la tabla 13, en esta aparece la herramienta de “día mundial contra” que no busca enfrentar directamente a la enfermedad en un solo caso sino en su totalidad.

Finalmente, es importante resaltar la expresión metafórica (40), pues en esta hay una doble metáfora, no solo la forma de enfrentarse a la enfermedad sino también con qué. En este caso se metaforizan las vacunas y tratamientos como armas.

3.1.3. Otras expresiones metafóricas de la metáfora conceptual EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA

En el presente apartado se agrupan 18 muestras, las cuales comparten la presencia de un escenario de guerra, aunque difieren en el tipo de palabras empleadas.

(52’) *Derrotando al Cáncer*: Un Aliado Insospechado. En tu botiquín puedes encontrar la Kryptonita para el cáncer (el bicarbonato de sodio)

Derrotando al cáncer [guerra y resultado]

Aliado insospechado [bicarbonato de sodio]

Kryptonita para el cáncer [bicarbonato para el sodio]

En (52’), la metáfora de la guerra aparece directamente acompañada del resultado con el verbo *derrotar*. Además, es interesante señalar dos metáforas secundarias que no se repitieron en el corpus: un aliado en la guerra: el bicarbonato de sodio se metaforiza como

un aliado de la humanidad en la guerra. Otra metáfora es la *Kryptonita* como debilidad, el bicarbonato de sodio debilita al cáncer tal como la *Kryptonita* lo hace con Superman.

(53') La enfermedad de Alzheimer *acecha* a la humanidad, pero su ataque principal se da entre gente mayor a los 65 años

Alzheimer acecha³ [Enemigo]

su ataque principal [guerra]

gente mayor a los 65 [víctimas]

En (53') no se trata como tal de una guerra sino de un ataque, el ataque del Alzheimer a las personas mayores de 65 años, que son metaforizadas como las víctimas de la guerra, civiles, no soldados, que no tienen ninguna resistencia contra la enfermedad.

En estas expresiones hay verbos como *derrotar*, *vencer* —que ya implican el resultado final—, *atacar* y *proteger*. Al parecer, tanto *vencer* como *derrotar* funcionan con agentes humanos, mientras que *atacar* y *proteger* dependen de agentes no humanos como los anticuerpos. Para finalizar muestro el total de expresiones metafóricas de este apartado:

48	La <u>enfermedad de Parkinson</u> ataca a todos por igual, sin importar sexo, estado civil o país de origen. Es una enfermedad que no conoce fronteras sociales, económicas o geográficas [alzheimermonterrey.com]
49	Ataca Parkinson sin distinción [periodicoeltiempo.mx]
50	Ataca el <u>Zika</u> en la Región [zocalo.com.mx]
51	Es necesario investigar mucho más hasta que podamos afirmar con seguridad que (el medicamento) ataca la enfermedad (<u>Alzheimer</u>) en humanos [elsiglodetorreon.com.mx]
52	<u>Hepatitis</u> . Inflamación del hígado causada por el ataque de virus (A, B, C, D o E) [saludymedicinas.com.mx]
53	<u>Alzheimer</u> ataca a cada vez más mexicanos [sie7edechiapas.com]
54	<u>Lupus</u> , el enemigo que ataca a Toni Braxton y otros famosos [horacero.com.mx]
55	La quimioterapia ataca al tumor directamente. ¡Este tratamiento es diferente! [estilodevida.televisa.com]
56	El <u>Parkinson</u> fue el enemigo que lo venció el 3 de Junio del año anterior [pulsoslp.com.mx]
57	¿Cómo vencer la <u>depresión</u> del lunes? [forbes.com.mx]
58	Vencer el <u>cáncer de mama</u> no es fácil, pero tampoco imposible. Para lograrlo, tener determinación y apoyo emocional es igualmente importante que detectarlo en etapa temprana [saludymedicinas.com.mx]

³ Este fragmento se analizará en la metáfora LA ENFERMEDAD ES UNA PERSONA.

59	Derrotando al <u>Cáncer</u> : Un Aliado Insospechado. En tu botiquín puedes encontrar la Kryptonita para el cáncer (el bicarbonato de sodio) [janambre.com.mx]
60	La impactante historia de una niña que derrotó al <u>cáncer</u> con ejército de oración [paulinas.com.mx]
61	Pacientes con <u>Parkinson</u> se apoyan para enfrentar unidos su mal [La jornada]
62	Personalidades como Halle Berry, Diego Maradona, Sharon Stone, José José y Salma Hayek han tenido que enfrentar la <u>diabetes</u> [saludymedicinas.com.mx]
63	Joan Sebastian murió tras perder la guerra contra el <u>cáncer en los huesos</u> que le aquejó una y otra vez desde 1999 [saludymedicinas.com.mx]
64	La Organización Mundial de la Salud (OMS) establece que lo mejor para prevenir el embate de los <u>virus (gripe)</u> es la administración de una vacuna [saludymedicinas.com.mx]
65	de ahí la importancia de conocer a uno de sus mayores enemigos: <u>el virus de la hepatitis C</u> , que no sólo lo daña , además causa propensión a sufrir cáncer hepático [saludymedicinas.com.mx]

Tabla 15. Expresiones metafóricas agrupadas en “otras expresiones de guerra”

De estas 18 muestras, 11 corresponden a enfrentamientos contra enfermedades físicas, 6 a enfermedades neuronales (48, 49, 51, 53, 56 y 61) y solo una a enfermedad mental (57), depresión.

3.1.4. Tablas de enfermedades

Con el fin de identificar la frecuencia de aparición de las enfermedades que se metafORIZAN, en la Tabla 16 muestro la relación entre la enfermedad y su aparición en cada metáfora.

Enfermedad	Lucha	Batalla	Combate	Contra	Otras	Total
Cáncer	7	4		2	5	18
Diabetes	3	3	1		1	8
Zika/Dengue		3		2	1	6
Alzheimer	1	2		1	2	6
Enfermedad de Parkinson			1		4	5
Hepatitis			1	2	2	5
Gripe	1		1		1	3
VIH		1	2			3
Virus papiloma humano			1	1		2
Ataques de pánico	1					1
Enfermedad de chagas			1			1
Autismo			1			1
Malaria			1			1

Lupus					1	1
Depresión					1	1

Tabla 16. Frecuencia de aparición de enfermedades en la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA

Como se puede observar, las enfermedades que se metaforizan con mayor frecuencia son el *cáncer*, seguido de la *diabetes*, *el dengue* y *el Alzheimer*; en tanto que las menos usuales son los *ataques de pánico*, *la Enfermedad de Chagas*, *autismo*, entre otras. Resulta interesante el contraste entre las frecuencias del zika/dengue con la malaria, ya que ambos virus se producen por picaduras de mosquitos, pero la segunda restringe su rango de acción a África y Asia, en tanto que el zika/dengue es más usual en nuestra región, de ahí la diferencia en los datos. Asimismo, es posible notar un contraste entre enfermedades físicas y mentales, pues, como mencioné, las primeras son más recurrentes, sólo el Alzheimer destacó con una frecuencia media.

Con respecto a las distintas formas con las que se busca combatir a las enfermedades, en las muestras halladas, como se puede observar en la tabla 17, la más usual corresponde a la inyección, después a un tratamiento, el cual no se especifica en las expresiones. Resalta que haya muchas otras que sólo tuvieron una aparición, como, por ejemplo, alimentos, pruebas, campañas, etc. Cabe aclarar que estos datos no los busqué de manera exhaustiva, dado que mi propósito del corpus se centró en hallar expresiones metafóricas de guerra contra enfermedad sin atender el cómo.

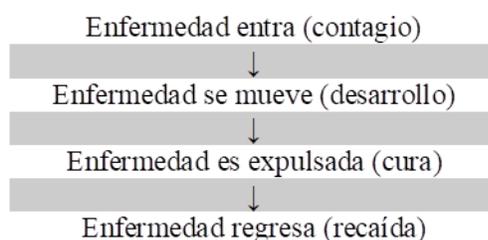
	Lucha	Batalla	Combate	Contra	Otros	Total
Inyección	3		2	4		9
Tratamiento		1		1		2
Médico		1				1
Medidas de urgencia		1				1
Pruebas rápidas		1				1
Dispositivo			1			1
Campañas prevención			1			1
Iniciativa mundial			1			1
Estudios científicos			1			1
Alimentos			1			1
Acciones de difusión			1			1
Terapia			1			1
Armas				1		1
Anticuerpos				1		1

Día				1		1
Medicamento					1	1
Quimioterapia					1	1
Oración					1	1
Apoyo					1	1
Bicarbonato					1	1
Total						29

Tabla 17. Mecanismos para atender las enfermedades

3.2. EL CUERPO ENFERMO ES UN TERRITORIO

Como vimos en el apartado anterior, la metáfora del tratamiento de una enfermedad como una guerra aparece con distintas variantes. En una guerra hay, al menos, dos bandos, y desde la visión de uno de estos los otros son *enemigos*, *invasores*, *amenazas*. Ante esto, las naciones, ejércitos o regiones deben defender su territorio. En esta segunda metáfora conceptual, EL CUERPO ENFERMO ES UN TERRITORIO, se enfoca la parte territorial: los humanos defendemos nuestros cuerpos y mentes de las enfermedades, que son *invasoras*, *extranjeras* y *amenazantes*. Así, el cuerpo humano (y de cualquier ser vivo) se convierte en un campo de batalla. Esta metáfora se subclasifica en cuatro etapas: 1) la enfermedad entra en el cuerpo, 2) la enfermedad se mueve dentro del cuerpo, 3) la enfermedad es expulsada del cuerpo, y 4) la enfermedad vuelve. El proceso se ejemplifica en el siguiente esquema:



Esquema 9. Recorrido metafórico de la enfermedad

3.2.1. Las enfermedades entran al cuerpo humano

En esta metáfora, el cuerpo humano es un territorio, un espacio físico al que las enfermedades quieren entrar para dañarlo; cuando logran entrar, la probabilidad de enfermarse es alta, es por eso que muchas veces se habla de que los humanos tenemos *defensas*, que son todos

aquellos componentes del cuerpo (como enzimas, anticuerpos) que evitan y controlan los virus que quieren invadir el cuerpo humano, el cual se metaforiza de la siguiente manera⁴:

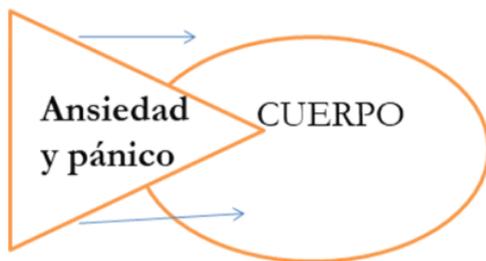


Esquema 10. Metaforización del cuerpo humano como territorio en otro dominio cognitivo

En cuanto a la invasión, una de las acepciones del DEM parece ajustarse al sentido metafórico de *invadir*: “Extenderse o propagarse alguna cosa dañina en algo o en alguien hasta llenarlo o hasta estar presente en todas sus partes; apoderarse de una persona un sentimiento, una emoción, una idea, etc.”. Incluso uno de los ejemplos proporcionados es una metáfora de enfermedad: “El cáncer invadió su organismo”. La aparición de la acepción metafórica en el diccionario implica que se encuentra lexicalizada y que en ejemplos donde una enfermedad invade a un cuerpo, el carácter bélico se desvanece y sobresale la idea de avance.

En el cuerpo, es decir, el territorio, se libra la guerra de la que se habló en la primera metáfora conceptual, por lo que en este apartado analizo la metáfora de la invasión de la enfermedad (el enemigo) al cuerpo (territorio a defender). En el siguiente esquema represento cómo la enfermedad invade al cuerpo.

(54’) Ansiedad y pánico invaden a los jóvenes



Esquema 11. La enfermedad ocupa el espacio del cuerpo humano, entra en este *territorio*

De manera visual, esta metáfora sería un cuerpo humano con una entrada, por ejemplo, cuando alguien tose cerca de otra persona, los virus se trasladan por el aire hasta entrar por la nariz o boca mientras inhalamos.

⁴ Otras expresiones metafóricas de la metáfora conceptual EL CUERPO ES UN TERRITORIO serían aquellas que lo ponen como un templo sagrado, un espacio físico con una carga simbólica.

Aquí agrupé 27 muestras, en las que la enfermedad aparece como invasora y se representa con tres verbos, y sus variantes: *invadir*, *entrar* y *penetrar*. En la Tabla 18, presento el desglose de cada muestra:

66	Obsesionados por gastar su dinero o peor aún, quedar a deber un crédito innecesario. La <u>esquizofrenia</u> los invade . [Twitter]
67	Desaucian a Rebeca Jones; <u>el cáncer</u> invade otros órganos [laopcion.com.mx]
68	Linfomas: cuando el <u>cáncer</u> invade al sistema defensor [saludymedicinas.com.mx]
69	Cuando el <u>tumor</u> invade un lóbulo de la próstata, se ha pasado a la etapa II y el paciente se requiere otro tipo de tratamientos más especializados. [lasalud.mx]
70	¡S.O.S! Los <u>ataques de pánico</u> invaden a las celebs [vogue.mx]
71	Todo el staff se coordina para este homenaje, pero un <u>ataque de pánico</u> invade a Tulio y amenaza el éxito del espectáculo. [garuyo.com]
72	<u>Ansiedad</u> y pánico invaden a los jóvenes [unionjalisco.mx]
73	Se extirpó un segmento de la mama izquierda y cinco ganglios linfáticos que presentaban un riesgo de <u>cáncer</u> invasor . [scielo.org.mx]
74	La tristeza y la <u>depresión</u> son males que nos pueden invadir en cualquier momento. [curaciondelninointerior.com]
75	A pesar de los periodos de <u>depresión</u> que invadieron gran parte de su vida en los que prácticamente estaba inmóvil Lincoln se convirtió en uno de los presidentes más admirados de Estados Unidos [revista.unam.mx]
76	Ortega narra los momentos de angustia que tuvo que pasar mientras cruzaba en un vagón del tren, su llegada a Houston Texas, la <u>depresión</u> que lo invadió porque las cosas no eran como las imaginaba. [viveusa.mx]
77	La <u>depresión</u> lo invadió ; todos los días consumía bebidas embriagantes a pesar de que su hermana le suplicaba no hacerlo [vorticemx.com]
78	Desde hace más de 10 años que sus padres se fueron de casa, a Tatiana la invadió la <u>depresión</u> , lo que la llevaba a decir que ya no quería vivir [imagendelgolfo.mx]
79	"Ante su desesperación invade al PAN una crisis de <u>paranoia</u> " [oem.com.mx]
80	La <u>hepatitis</u> nos invade [reporteindigo.com]
81	<u>Alzheimer</u> invade a adultos mayores en México [azprosound.mx]
82	<u>Zika</u> invade a personal del Hospital Regional de Veracruz puerto [encontacto.mx]
83	Un rapto de <u>esquizofrenia</u> invade los centros de poder del "primer mundo". [La jornada]
84	Me recetaron el Numencial y me alivió mucho, pero aún tengo miedos y me entra la <u>ansiedad</u> [m-x.com.mx]
85	Un tiempo sigo bien mi plan, cuento bien, mis niveles de glucosa están normal, pero luego me entra la <u>ansiedad</u> y me atraganto mal plan, como muchísimo [coralmujaes.com]
86	Ya le entro la <u>paranoia</u> a Peláez y eso se nota en su conducta siempre a la defensiva y con tintes agresivos [Twitter]
87	A López Zavala le entra la <u>paranoia</u> [quintacolumna.com.mx]
88	El contagio se da de una persona a otra (el <u>virus[influenza]</u> entra al organismo por la boca, nariz y ojos) [hsj.com.mx]

89	Falso, ahora te entró el <u>Alzheimer</u> . Principio, el que se lleva, se aguanta. [tapatios.com]
90	Los <u>microbios (tuberculosis)</u> que penetran en el aparato respiratorio se van a las partes más profundas del pulmón. [nl.gob.mx]
91	Expertos estadounidenses han dado un paso más hacia este objetivo al describir el mecanismo por el que el <u>VIH</u> penetra en la vagina. [cronica.com.mx]
92	¿Los medicamentos no te han quitado esa <u>gripa</u> que se apoderó de tu cuerpo chambeador? [sopitas.com]

Tabla 18. Total de expresiones metafóricas de esta subclasificación

Como se puede observar, predominan las construcciones donde la enfermedad *invade* a los humanos, siendo 18 ejemplos de este tipo. Figuran seis expresiones metafóricas con el verbo *entrar*. Semánticamente *entrar* es menos violento que *invadir*, las personas no invitan a *entrar* a las enfermedades, éstas *entran* a la fuerza, lo cual se demuestra porque el verbo, en la mayoría de los casos, está en forma pronominal (*le entra, me entra*). Finalmente, hay solo dos expresiones con el verbo *penetrar* (90 y 91) que, normalmente, se utiliza para referir acciones a la fuerza. En estos casos, tanto el VIH como la tuberculosis penetran el cuerpo humano de forma violenta.

Resulta interesante que predominan las enfermedades mentales, siendo la *depresión* la más frecuente, pues las enfermedades físicas sí tienen una forma de “entrar” al cuerpo, ya sea por vías respiratorias o por contacto de fluidos, etc., mientras que las mentales no tienen una forma de contagio o una raíz clara.

3.2.2. La enfermedad se mueve en el cuerpo

Ya hemos visto que la enfermedad se metaforiza como algo invasor, extranjero, ajeno, pero una vez dentro del cuerpo ésta se mueve, va contaminando más y más órganos. A propósito de esto, Susan Sontag explica que:

Metafóricamente, el cáncer no es tanto una enfermedad del tiempo como una enfermedad o patología del espacio. Sus metáforas principales se refieren a la topografía (el cáncer se «extiende» o «prolifera» o se «difunde»; los tumores son «extirpados» quirúrgicamente), y su consecuencia más temida, aparte de la muerte, es la mutilación o amputación de una parte del cuerpo (*La enfermedad y sus metáforas* 6).

En la cita anterior, Sontag habla de las metáforas con las que se representa cómo se esparce la enfermedad adentro del cuerpo. En una primera etapa *entra* y posteriormente *se expande*. En este apartado clasifiqué 25 muestras donde la enfermedad se mueve dentro del cuerpo:

93	[...] el ex mandatario tenía <u>cáncer</u> y se había extendido a otras partes de su cuerpo [La jornada]
94	<u>La diabetes</u> se extiende como “epidemia”, así lo aseguran los expertos. [sinembargo.mx]
95	[...] y lo creemos curado (<u>la sífilis</u>) precisamente cuando se transforma en algo más grave que se extiende en silencio por todo el cuerpo. [terra.com.mx]
96	La <u>sífilis</u> [...] puede afectar de manera general a todo el cuerpo ya que se extiende a través de la piel lesionada. [clnicasabortos.mx]
97	La enfermedad de <u>Parkinson</u> es progresiva y a sus síntomas se van sumando más temblores, que se extienden a las cuatro extremidades, [Milenio]
98	<u>Parkinson</u> afecta las neuronas de la sustancia nigra y se extiende al tallo cerebral [tecreview.itesm.mx]
99	Si la mamá se rasca, la enfermedad no se extiende, <u>la enfermedad (herpes)</u> se extiende por sí sola [huggies.com.mx]
100	[...] en esa época la <u>sífilis</u> estaba sumamente extendida entre los naturales y los españoles, causantes de tal hecatombe. [komoni.mx]
101	[...] ese sector social no recibía el tratamiento adecuado, si es que los médicos decidían atenderlas, por temor a evidenciar lo extendido de la <u>infección(sífilis)</u> [historiamexicana.colmex.mx]
102	A medida que la enfermedad (<u>esquizofrenia</u>) avanza se experimentan alucinaciones. [terra.com.mx]
103	Eso quiere decir que cuando la <u>diabetes</u> ha avanzado y ha hecho que la reserva del páncreas se agote [...], debe buscar la mejor insulina acorde a su condición [La jornada]
104	[...] no obstante, la condición mental (<u>esquizofrenia</u>) avanzó rápido y se convirtió en un vagabundo de las calles. [elfinanciero.com.mx]
105	El ejercicio aeróbico de forma continua puede lentificar el avance de la <u>enfermedad de Parkinson</u> [yucatan.com.mx]
106	Conforme el <u>Alzheimer</u> avanza , el paciente va perdiendo capacidades de memoria [sumedico.com]
107	La comunidad científica está migrando hacia un nuevo paradigma en el enfoque del <u>cáncer</u> avanzado [La jornada]
108	Descubren sistema para diagnosticar <u>Alzheimer</u> avanzado [El universal]
109	Mi mama tiene <u>Alzheimer</u> avanzado , le iría bien tomar el nootropil? [doctoralia.com.mx]
110	Cuando estos primeros síntomas empiezan a manifestarse, con frecuencia se pueden prevenir o retrasar significativamente otros síntomas de <u>diabetes</u> avanzada más serios [medicadiabet.org]
111	Actualmente trabaja en pacientes con <u>Parkinson</u> avanzado [comunicacion.cdmx.gob.mx]

112	Sobre todo porque es una realidad que la <u>epidemia del sida</u> existe, y sigue avanzando a pasos agigantados. [saludymedicinas.com.mx]
113	El Mal de <u>Alzheimer</u> , una epidemia irrefrenable [zocalo.com.mx]
114	Pero no fue hasta el siglo XVIII Y XIX cuando <u>la tuberculosis</u> se expandió a varios territorios dando origen a una fuerte epidemia [fcq.uach.mx]
115	[...] el Papa suspendió tal concesión. En Estados Unidos empezó a darse en la mano desde que se expandió el sida . [debate.com.mx]
116	Estudios por imágenes realizados a personas sugerían que <u>la enfermedad de Alzheimer</u> se expande de una región del cerebro a otra [la jornada]
117	[...] dijo en una rueda de prensa el domingo que no había motivos para creer que <u>el virus (síndrome respiratorio de oriente medio)</u> se expandiera de forma significativa en el país. [La jornada]
118	Pasar tiempo con la oreja pegada a un teléfono móvil podría proteger contra el mal de <u>Alzheimer</u> e incluso hacerlo retroceder . [eleconomista.com.mx]
119	Estos juegos tienen la oportunidad de hacer retroceder el avance de la <u>enfermedad (Alzheimer)</u> o reducir la velocidad a la que se destruye el cerebro [todossomosuno.com.mx]

Tabla 19. Expresiones metafóricas donde la enfermedad *se mueve* dentro del cuerpo

En estas muestras, las metáforas aparecen con cuatro diferentes verbos y un adjetivo. En el caso de *extender* y *expandir* se resalta la idea de que la enfermedad toma control de más órganos, por ejemplo, en (97) los temblores que produce la enfermedad de Parkinson se extienden a las extremidades del cuerpo; la enfermedad no se queda quieta, sino que busca “dañar” la mayor parte del territorio, en este caso, el cuerpo. En las expresiones metafóricas con el verbo *avanzar*, la idea es distinta, pues no se explica a dónde va la enfermedad, solo continúa con su conquista como en (106) donde la enfermedad avanza (gana territorio) y el paciente va perdiendo capacidades (o territorio en su memoria).

Las enfermedades se extienden, avanzan o se expanden, el movimiento de la enfermedad es siempre hacia adelante, el objetivo de los humanos/medicinas es retrasar a la enfermedad como en (105), donde los ejercicios lentifican el avance de la enfermedad. Solo hay una expresión metafórica con un adjetivo, es (113) donde la enfermedad de Alzheimer se caracteriza como *irrefrenable*. Por último, están las expresiones (118) y (119), donde hay medidas para hacer *retroceder* a la enfermedad, no se pueden expulsar sino dilatar. En este caso, el retroceso no es tanto físico sino temporal, con las enfermedades no curables, como el Alzheimer, lo único que se puede hacer es retrasar los escenarios fatídicos.

3.2.3. La enfermedad sale del cuerpo

En los apartados anteriores, se observó cómo la enfermedad entra y se desplaza en el cuerpo, en esta sección abordo aquellas expresiones metafóricas donde la enfermedad *sale* del cuerpo. La enfermedad está en nuestro imaginario colectivo como una entidad negativa y malévolas que buscar dañarnos, es por esto que la enfermedad no sale por voluntad propia, es necesario expulsarla. Desde oraciones y cantos chamánicos hasta operaciones, tratamientos o consumo de ciertos alimentos, la humanidad ha buscado expulsar a la enfermedad. De este tipo de expresiones encontré 5:

120	la cirugía se puede emplear para extirpar el <u>cáncer</u> junto con parte del tejido [infocancer.org.mx]
121	La cirugía de Mohs, eficaz para extirpar el <u>cáncer</u> de piel [tucanaldesalud.mx]
122	La mayoría de las pacientes de <u>cáncer</u> de mama se someten a cirugía a fin de extirpar el cáncer de la mama. [cancerenlamujer.com]
123	Este artículo abarca la tumorectomía que se hace para extirpar un <u>cáncer</u> de mama [clinicadam.com]
124	Técnica que te ayuda a eliminar la <u>depresión</u> [salud180.com]

Tabla 20. Expresiones metafóricas donde se expulsa a la enfermedad

Las primeras cuatro oraciones se metaforizan con el verbo *extirpar*, el cual hace referencia a sacar totalmente a la enfermedad. En los cuatro, aquello que se extirpa es el cáncer. Estas oraciones son metonimias y aunque en sentido estricto no se extrae el cáncer sino un tumor o tejido que contenga al cáncer, una oración como (55') no sería una metáfora sino una expresión literal:

(55') Los cirujanos extirparon el tumor

La enfermedad que aparece en las cuatro expresiones es el cáncer, ya que esta afección tiene su origen en algo material, la enfermedad se saca por medio de algo tangible. Una expresión como (56') sería difícil de encontrarse porque ningún mapeo se activa para extirpar con una enfermedad viral, por ejemplo.

(56') [...] se extirpó la gripe

La quinta muestra también metaforiza la eliminación de la enfermedad, por medio del verbo *eliminar*, pero en este caso se da en una enfermedad mental como la depresión. Esta

eliminación metafórica parece algo bélica, incluso se habla de una técnica que se podría metaforizar como arma. Las enfermedades no se eliminan de forma pacífica sino de forma violenta. Un tratamiento para una enfermedad mental se presenta así como algo brusco.

3.2.4. La enfermedad regresa al cuerpo

Como se pudo observar en el esquema 9, el recorrido de la enfermedad no siempre termina con su expulsión, a veces esta regresa, a esto se le conoce popularmente como recaída. Nunca es algo bueno volverse a enfermar, en especial de afecciones de largo tratamiento, incluso se siente como una “derrota”. En este apartado, analizo las expresiones metafóricas donde la enfermedad *regresa* al cuerpo humano. Recogí diez enunciados:

125	El cantante mexicano hace público que le volvió la <u>enfermedad (cáncer)</u> y luchará para combatirla [debate.com.mx]
126	¿Le volvió la <u>enfermedad de Lyme</u> a Thalía? [tvnovelas.com]
127	Al mes y medio le volvió la <u>enfermedad (atrofia espinal)</u> y le ocasionó dificultades para respirar [heraldodelbajio.com]
128	Pero se me quitó y no tomé nada alrededor de 9 años, que me volvió la <u>ansiedad</u> [psiquiatriaintegral.com.mx]
129	Al parecer le volvió la <u>enfermedad</u> que la aquejaba hace años. [Twitter]
130	Cuatro semanas pasaron y regresó la <u>gripe</u> y la tos se volvió seca. [mx.emedemujer.com]
131	Para el día 10 de octubre regresó la <u>gripe</u> , mucosidad y tos [doctoralia.com.mx]
132	Se terminó el tratamiento el día 6 de octubre mejoró un 70 %, pero para el día 10 de octubre regresó la <u>gripe</u> , mucosidad y tos [medicamento.com/antiflu]
133	Para el 2013 regresó la <u>gripe aviar</u> a Guanajuato [riodoce.mx]
134	Quien lamentablemente pasa por un mal momento es la actriz Susana Alexander, [...] porque le regresó el <u>cáncer de piel</u> , esta vez en la nariz [tvnotas.com.mx]

Tabla 21. Expresiones metafóricas donde la enfermedad regresa

En las primeras cinco expresiones aparece el verbo *volver*, la enfermedad se personifica como un sujeto que reaparece, un viejo enemigo. Esta metáfora no es restrictiva para tipos de enfermedades, funciona con cualquiera, desde una “simple tos” hasta un complicado cáncer. Las cinco restantes tienen la misma fórmula, pero con el verbo *regresar*. La muestra (133) es interesante porque se observa que la enfermedad no solo *regresa* al cuerpo sino también a una ciudad, en este caso, la enfermedad se metaforiza como plaga, se

refuerza la idea cultural de que la enfermedad es algo externo que viene de otro lado para contaminar una ciudad pura.

3.2.5. Tabla de enfermedades

En la metáfora conceptual EL CUERPO ES UN TERRITORIO, la enfermedad dominante fue el cáncer, seguida de una neurológica como el Alzheimer y una mental como la depresión. En cuanto a la frecuencia por submetáfora, si la enfermedad *entra* al cuerpo, la depresión fue la más usual; en donde la enfermedad se *mueve* fue el Alzheimer; cuando la enfermedad *sale* fue el cáncer y cuando la enfermedad *regresa* la gripe fue la enfermedad más frecuente.

En cuanto a la frecuencia de las submetáforas, aquellas donde la enfermedad entra y se mueve fueron bastante más usuales, esto habla de que el momento de enfermarse es más importante que curarse o que una recaída. En general es más común enterarse cuando alguien está enfermo que cuando alguien deja de estarlo. A continuación muestro la tabla con todos los datos:

Enfermedad	Entra	Se mueve	Sale	Regresa	Total
Cáncer	4	2	4	2	12
Alzheimer	2	5	2		9
Depresión	5		1		6
Parkinson		4			4
Ansiedad	3			1	4
Gripe	1			3	4
Esquizofrenia	2	2			4
Sífilis		4			4
Paranoia	3				3
Diabetes		3			3
VIH	1	2			3
Ataques de pánico	2				2
Tuberculosis	1	1			2
Gripe aviar				1	1
Enfermedad en general				1	1
Herpes		1			1
Influenza	1				1
Hepatitis	1				1
Zika	1				1
Atrofia espinal				1	1

Enfermedad de Lyme				1	1
Síndrome Respiratorio		1			1
Total	27	25	7	10	

Tabla 22. Tipos de enfermedades en la Metáfora conceptual LA ENFERMEDAD SE MUEVE

3.3. LA ENFERMEDAD ES UN CASTIGO

La idea de que la enfermedad es un castigo proviene, casi siempre, de una tradición religiosa, aunque en el habla cotidiana, las metáforas se alejan bastante de su origen religioso, ya que pierden su carácter serio y se usan a la ligera. En la actualidad es poco común encontrar a personas que digan que una enfermedad es una consecuencia ante un “mal comportamiento” o que la enfermedad es un castigo, pero la idea sigue estando presente en el léxico.

Estas metáforas tienen la característica de que el humano se convierte en un receptor de la enfermedad, recibe el castigo. La enfermedad es algo inmaterial que aparece o es enviada por fuerzas “superiores”. En el siguiente esquema explico cómo funciona esta metáfora, es posible advertir que en el dominio A la enfermedad tiene causas biológicas, mientras que en el B es un castigo causado por fuerzas superiores a las que no podemos acceder.

Dominio A enfermedad	Dominio B castigo
Origen natural	Origen Divino
Causas naturales	Causas Morales

Esquema 12. Diferencia entre dominio enfermedad y dominio inmaterial.

Para ahondar en estas metáforas dividiré en cuatro grupos las expresiones metafóricas: en primer lugar, aquellas que tienen que ver directamente con la divinidad, los castigos divinos y el castigo como infierno; en segundo lugar, algo religioso pero más terrenal como el calvario; en tercer lugar, como un castigo onírico, es decir, la pesadilla, y en el último apartado, la enfermedad como una maldición, un tipo de castigo más supersticioso.

3.3.1. La enfermedad es un castigo divino

En este apartado agrupo expresiones donde el castigo se representa con dos palabras diferentes: *infierno* y *castigo* (divino). Las expresiones se desglosan a continuación:

135	Leónard, entonces obispo de Namur, aseguraba que el <u>sida</u> no es un castigo divino , sino una especie de " justicia inmanente "[vanguardia.com.mx]
136	Al menos 50% de los mexicanos considera que las <u>enfermedades</u> o incluso ciertos accidentes son un castigo divino [excelsior.com.mx]
137	Si durante la pulsación "el dedo del terapeuta se entume por lo rápido y saltón del pulso", significa que la <u>enfermedad</u> es un " castigo de Dios ", dicen en ciertas zonas de Campeche. [medicinatradicionalmexicana.unam.mx]
138	Para los fieles de esta iglesia la <u>enfermedad</u> es un castigo [archivo.eluniversal.com.mx]
139	No es problema exclusivo de personas nerviosas, tampoco se contagia ni es " castigo divino ". El <u>vitíligo</u> es una enfermedad que se caracteriza por producir manchas blancas en la piel [saludymedicinas.com.mx]
140	Vicente Fernández sugiere evitar el ' infierno ' del <u>cáncer</u> de próstata [tvnotas.com.mx]
141	Pueden pensar que autoexplorarse casi es masturbación y que incluso por esto se vayan al infierno , pero el <u>cáncer</u> es el verdadero infierno [notiese.org]
142	No hay infierno que se compare al de una enfermedad como el <u>cáncer</u> [diariodemexico.com.mx]
143	Michael Douglas, a sus 66 años, ha descrito su lucha contra el <u>cáncer</u> como "un infierno " [laprimera.plana.com.mx]
144	El infierno sin fin de escapar de perseguidores anónimos (<u>esquizofrenia</u>) [zocalo.com.mx]
145	[...]Tony, que se enganchó a las drogas por curiosidad y terminó en el infierno de la esquizofrenia tras contagiarse de VIH Sida [ntrguadalajara.com]
146	[...] porque vivir en la <u>depresión</u> es vivir en el infierno emocional [lasalud.mx]
147	[...] en la <u>depresión</u> mayor sientes un infierno interior que te quema [trastornobipolarydepression.blogspot.mx]
148	Sin duda alguna, el <u>Trastorno de Pánico</u> es una afectación de la cual poco se conoce pero quienes la padecen sufren un infierno en vida. [psicologiaactualcance.com]

Tabla 23. Total de expresiones metafóricas relacionadas con lo religioso de la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UN CASTIGO

Como se observa en la tabla 23, hay cinco expresiones metafóricas con el sustantivo *castigo*, de las cuales cuatro tienen el adjetivo *divino*, pero la que carece de este adjetivo (138) está en un contexto de una iglesia. En esta metáfora, la enfermedad es una consecuencia impuesta por un poder divino ante acciones negativas. La idea está en nuestra cultura, aunque sea para negarla como se aprecia en (135) y (139) donde se dice que la enfermedad “no es un castigo divino”.

El resto de las expresiones llevan la palabra *infierno*, que en su origen cristiano es un lugar donde se cumple una condena a consecuencia de acciones negativas, pero su significado actual se ha separado de su origen religioso, pues por ejemplo, el DEM recoge la acepción metafórica de la palabra infierno: “Situación en la que se sufren penas muy intensas o conjunto de circunstancias dolorosas que alguien vive”. La noción de infierno parece

quedarse en nuestro dominio cognitivo, como un lugar de castigo, incluso para no creyentes. Estas expresiones también podrían estar en la metáfora LA ENFERMEDAD ES UN LUGAR, pero al no ser un lugar físico decidí ponerlo aquí.

3.3.2. La enfermedad es un calvario

En este apartado registré ocho expresiones metafóricas. Todas ellas con el sustantivo *calvario*. El origen de esta palabra es religioso, pero se separa porque es más una penitencia que un castigo. El DEM recoge la acepción metafórica: “Serie de sufrimientos intensos y prolongados”.

Igual que en el caso de *infierno*, con *calvario* el origen religioso se olvida, pues la idea está arraigada para cualquier tipo de sacrificio. En este apartado hay ocho expresiones metafóricas que enlisto a continuación:

149	La <u>enfermedad renal</u> , calvario de los mexicanos [riodoce.mx]
150	Los médicos le diagnosticaron la <u>enfermedad autoinmune de Crohn</u> , y empezó un calvario de inflamaciones, diarreas, cansancio constante y cirugías, que duraría 15 años [invdes.com.mx]
151	Paulita María Balam quien desde los 17 años vivió el calvario de la <u>diabetes</u> . [yucatan.com.mx]
152	[...] pacientes y familiares de personas con trastornos del espectroautista a vivir un doble “ calvario ”, como es la enfermedad de sus pacientes y la discriminación social e institucional. [lajornadadeoriente.com.mx]
153	María de Lourdes refiere el calvario que tuvo que recorrer con su <u>enfermedad</u> a costas [oem.com.mx]
154	el doloroso calvario que ha vivido, desde que le fue diagnosticado Linfoma de <u>Hodgkin</u> , un <u>tipo de cáncer</u> muy agresivo [diariopuntual.com]
155	Tras calvario por su enfermedad fallece don Agustín. Sufrió muchas dificultades para atenderse del <u>cáncer</u> [elmanana.com.mx]
156	la <u>hipotensión o presión arterial baja</u> no tiene por qué convertirse en un calvario [saludymedicinas.com.mx]

Tabla 24. Expresiones metafóricas donde la enfermedad es un *calvario*

El calvario, en las metáforas, puede ser llevado a cabo por una persona como en (155), donde esta padece el calvario del cáncer hasta morir o por grupos de personas que comparten una enfermedad, por ejemplo (152), en donde todos los pacientes de autismo sufren el calvario, no solo de su enfermedad sino de la discriminación.

3.3.3 La enfermedad es una pesadilla

La pesadilla como tal no es un castigo, metafóricamente podría ser un castigo onírico. El DEM define a la pesadilla como “Escena o acontecimiento espantoso o terrible que uno presencia o sufre”. La parte de la pesadilla que se recupera en la metáfora es lo horrible o tortuoso.

Todas las expresiones metafóricas recogidas en este apartado contienen el sustantivo pesadilla. Esta visión de la enfermedad va de lo externo a lo interno, ya sea como combate o como algo que ocurre en el interior del individuo: su mente. También ahí la enfermedad se vuelve una tortura. El siguiente esquema explica cómo funciona esta metáfora:



Esquema 13. La enfermedad se metafórica como pesadilla en el dominio de lo onírico. Por el contrario, una buena salud equivale a un “buen” sueño.

En esta clasificación hay seis expresiones metafóricas en la tabla 25:

157	<u>Esquizofrenia</u> : pesadilla que México no atiende [sinembargo.mx]
158	<u>Zika</u> , la nueva pesadilla [debate.com.mx]
159	<u>Insomnio</u> : la pesadilla de no poder dormir [vidaysalud.com]
160	<u>Hipocondría</u> : la pesadilla de sentirse enfermo [contenido.com.mx]
161	<u>Fatiga crónica</u> , pesadilla permanente [saludymedicinas.com.mx]
162	Tener <u>diarrea</u> es una pesadilla para todo el que la padece [vidayestilo.terra.com.mx]

Tabla 25. Expresiones metafóricas donde la enfermedad es una *pesadilla*

Las primeras cinco expresiones corresponden a encabezados en prensa, se puede advertir que el sustantivo *pesadilla* se utiliza para generar impacto en los lectores, un tipo de alerta ante la enfermedad. No parece haber un patrón en el uso de esta metáfora, se utiliza tanto con enfermedades físicas como mentales. Si bien la sexta expresión no corresponde a un encabezado, la función comunicativa es la misma: alertar.

3.3.4. La enfermedad es una maldición

Las maldiciones tienen un origen místico, cercanas a la brujería o a lo diabólico. Son castigos infligidos por deidades o poderes malignos. Una creencia que durante muchos siglos se extendió en muchas culturas es que la enfermedad es una consecuencia de una maldición, un ejemplo de esto es la frase “mal de ojo” que hasta ahora se usa, más en tono satírico pero aun así hay personas que están convencidas de que estas prácticas son reales. Una de las acepciones que recoge el DEM sobre esta palabra es: “Que merece desprecio o rechazo por su maldad o su capacidad para causar daño”. Igual que con *infierno*, con *maldito* el significado actual se aleja de su origen profano y se reduce a algo que causa daño. A continuación muestro una tabla con las expresiones encontradas:

163	Con el tiempo, la maldita <u>diabetes</u> hizo que el gran jugador perdiera su pierna derecha y se precipitara hacia la muerte. [elsiglodetorreon.com.mx]
164	En la frontera "se mastica todo lo malo como el maldito <u>sida</u> que anda hasta por el aire [jornada.unam.mx]
165	Desde ciudad Juárez, es imposible olvidar a Ramón Guzmán Gallegos, que un maldito <u>infarto</u> nos arrebató de sus notas y reportajes [podiumdeportivo.com]
166	[...] que siga agitando su banderita hasta que le dé un maldito <u>infarto</u> [latrinchera.org]
167	Maldito <u>cáncer</u> , ¡no me detendrás! [trimexico.com]
168	No es una maldición de Dios. La <u>esquizofrenia</u> es una enfermedad crónica con causas biológicas [eddywarman.tv]

Tabla 26. Expresiones metafóricas donde la enfermedad es una *maldición*

A excepción de la última expresión, esta metáfora se presenta en forma de adjetivo, y está acompañada de un rastro de fastidio del emisor, se aleja de su origen divino y aparece como una molestia terrenal, en general no muy grave sino algo molesto. El caso de (168) sí tiene relación con la religión, aunque niega que la enfermedad (esquizofrenia) sea una maldición, el hecho de negarlo valida que esta metáfora está en nuestros mapeos mentales.

3.3.5. Tabla de enfermedades

En cuanto a las submetáforas de la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UN CASTIGO, la más usual fue LA ENFERMEDAD ES UN INFIERNO, esto debido a que este

sustantivo es más impactante que calvario, pesadilla o maldición, sirve para subrayar lo horrible de las enfermedades.

Al respecto de la frecuencia de aparición de enfermedades, el cáncer volvió a ser la enfermedad más usual. Tiene bastante sentido que las dos enfermedades más comunes sean unas de difícil tratamiento y complicaciones, por un lado físicas en el cáncer y mentales en la esquizofrenia.

Enfermedad	Infierno	Calvario	Maldición	Pesadilla	Total
Cáncer	4	2	1		7
Esquizofrenia	2		1	1	4
Enfermedad en general	3	1			4
Diabetes		1	1		2
Infarto			2		2
Sida	1		1		2
Depresión	2				2
Insomnio				1	1
Zika				1	1
Diarrea				1	1
Hipocondría				1	1
Fatiga crónica				1	1
Enfermedad renal		1			1
Autismo		1			1
Enfermedad autoinmune de Crohn		1			1
Presión arterial baja		1			1
Vitíligo	1				1
Trastorno de pánico	1				1
Total	14	8	6	6	34

Tabla 27. Clasificación y frecuencia de enfermedades de la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UN CASTIGO

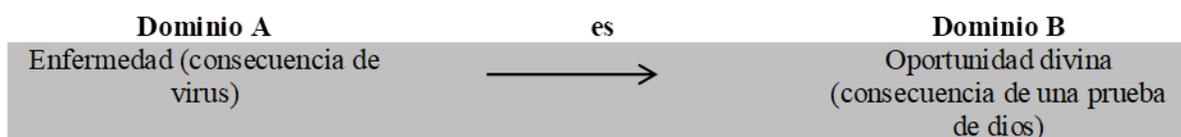
3.4. ENFERMEDAD ES UNA BENDICIÓN

Lo contrario de ver la enfermedad como una maldición es percibirla en términos de bendición, no precisamente como un premio sino como una “oportunidad” dada por una divinidad. La enfermedad se convierte en un “pretexto” para acercar a las familias o acercar a las personas con la religión. El DEM define *bendición* como algo “que es santo o sagrado”.

En la metáfora anterior, la enfermedad se metaforizaba como un castigo dado, aquí ocurre en un sentido inverso como en el siguiente ejemplo:

(57') Bendita enfermedad; padecerla es el regalo más grande que Dios me dio

La enfermedad se convierte en un regalo, pierde su carga negativa y pasa de un dominio científico a uno religioso, este se muestra en el siguiente esquema:



Esquema 14: La enfermedad pasa del dominio científico al religioso

Siguiendo con el esquema 14, la enfermedad está en un dominio médico (A), pero al pasar al segundo (B) se convierte en tema del dominio religioso. En (A) la enfermedad es producida por virus/bacterias y se cura por medio de medicamentos; en (B) la enfermedad es causada y curada por una deidad, la cual no castiga con la enfermedad, sino que pone a prueba al paciente y a su familia. De esta metáfora, recogí 14 expresiones metafóricas:

169	Los niños con <u>Síndrome de Down</u> , son una bendición para la familia en la que nacen [vanguardia.com.mx]
170	Tener un hijo <u>Síndrome de Down</u> es una bendición [todossomosuno.com.mx]
171	"Los niños (con <u>Síndrome de Down</u>) son una bendición en el hogar" [oem.com.mx]
172	[...] tener un hijo con <u>autismo</u> , no es un problema sino una bendición [television.televisa.com]
173	Gina Rodriguez define su enfermedad (<u>Enf. De Hashimoto</u>) como 'una bendición ' [diariodecampeche.com]
174	La <u>Diabetes</u> , a mis 55 años, ha sido una bendición porque estoy más sano que a los 30 [diabetesbienestarysalud.com]
175	Mientras tú creas que la <u>enfermedad</u> es una bendición enviada por Dios, no podrás orar en fe y reclamar tu sanidad. [vinonuevo.com.mx]
176	Bendito <u>cáncer</u> que nos acercas a dios! 1 abrazote [bodas.com.mx]
177	Bendita <u>enfermedad</u> (<u>Enf. De Huntington</u>); padecerla es el regalo más grande que Dios me dio [estilodevida.televisa.com]
178	Mi papá se fue hace dos meses por el <u>cáncer</u> , y mi hermana está luchando contra esa terrible y bendita <u>enfermedad</u> [laopcion.com.mx]
179	[...] al igual vivo día con día con esta bendita <u>enfermedad</u> (<u>diabetes</u>) y en esto no podía faltar la discriminación [estudiabetes.org]
180	Entonces me ha ayudado a muchas cosas y si es la enfermedad que me tocó, bueno... pues bendita <u>enfermedad</u> (<u>diabetes</u>) porque me ayudó también mucho [congresos.cio.mx]

181	Cuando fui a la segunda quimio platiqué con mi enfermedad le dije: -¿sabes qué? yo no me voy a dejar porque este cuerpo, esta vida, Dios me la dio, y tú, bendita enfermedad (Cáncer) , no me la vas a venir a quitar-. [elsiglodetorreon.com.mx]
182	Ahora mi esposo dice: bendita enfermedad (cáncer) que me hizo acercarme a Jesús vivo. [lavozdemichoacan.com.mx]

Tabla 28. Muestras de la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UNA BENDICIÓN

Al contrario que la metáfora anterior, esta no está separada de su origen religioso, muestra de ello es que en (175), (176), (177) (181) y (182) se hace explícito un contexto religioso donde la enfermedad acerca al enfermo con Dios. En (175), se dice concretamente que la enfermedad es enviada por Dios, en los demás casos esta idea solo se esboza.

Entre las muestras (169) y (172) más que hacer referencia a la enfermedad, lo hacen a los niños que la padecen. Podría decirse que esta es otra fórmula, cuando un niño está enfermo, las madres reciben apoyo con frases donde se les dice que su hijo enfermo es una bendición contrario a pensarlos como una carga. Esta fórmula es usual con enfermedades o síndromes crónicos como el síndrome de Down o el autismo.

Finalmente, hay tres casos particulares: (178) (179) y (181), donde parece que el adjetivo bendita está usado irónicamente. En (178) se dice “**y mi hermana está luchando contra esa terrible y bendita enfermedad**”, el adjetivo anterior (*terrible*), condiciona el siguiente adjetivo pareciendo una ironía, una forma eufemística para no decir “maldita enfermedad”.

3.4.1. Tabla de enfermedades

La enfermedad que más apareció en la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UNA BENDICIÓN, fue el cáncer, seguido de síndrome de Down y diabetes. En el caso de la diabetes el tono era irónico, mientras que en el de síndrome de Down se trata de una forma de sobrellevar la vida para las madres y padres de bebés que nacen con esta condición. En el caso de cáncer, se sigue la narrativa combativa donde la enfermedad es una bendición porque va a enseñar cosas y a hacer a la persona que la padece más fuerte.

Enfermedad	Bendición
Cáncer	4
Síndrome de Down	3
Diabetes	3

Enfermedad en general	1
Enfermedad de Huntington	1
Autismo	1
Enf de Hashimoto	1

Tabla 29. Frecuencia de cada tipo de enfermedad en la MC LA ENFERMEDAD ES UNA BENDICIÓN

3.5. LA ENFERMEDAD ES UN LUGAR

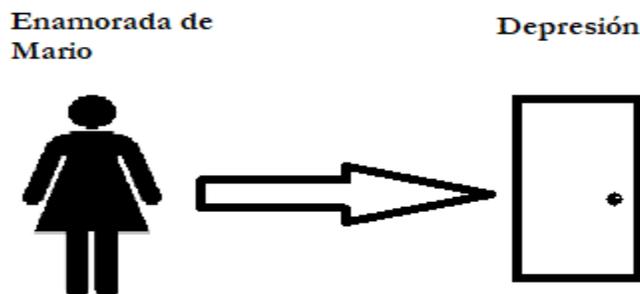
En la segunda metáfora, EL CUERPO ES UN TERRITORIO, describí cómo se metaforizaba a las enfermedades como intrusas en el cuerpo. En esta metáfora, la enfermedad es un lugar. Para un mejor análisis de la metáfora, subclasifiqué en tres: en un primer momento, el humano *entra en la enfermedad*; posteriormente, se *está en la enfermedad*, y finalmente se *sale de la enfermedad*.

3.5.1. Entrar a la enfermedad

Estar enfermo puede ser algo transitorio, como una gripe, o puede ser algo permanente, como una enfermedad crónica. La enfermedad es un proceso, ya que primero los síntomas y malestares llevan a las personas a aceptarse como enfermas, esto es el inicio del proceso, como ejemplifico con la siguiente expresión metafórica:

(58') Ya voy a *entrar* en depresión, Mario jamás me hará caso

El emisor de (58') estaba consciente de que se enfermaría (metafóricamente), pues se estaba acercando a la depresión. El siguiente esquema ilustra cómo se metaforiza la entrada a la enfermedad:



Esquema 15. Representación en la entrada en la enfermedad

En esta metáfora, la depresión es como cualquier otro lugar a donde se entra. En el ejemplo anterior parece algo casi voluntario, por lo que la persona entrará a la depresión por una puerta. En realidad parece ser que la enfermedad es la que entra en las personas, aunque esto es otra metáfora. Lo menos metafórico sería decir que la enfermedad se desarrolló en la mente, pues la depresión no tiene alguna causa determinada para iniciar. De esta clasificación recogí 10 muestras:

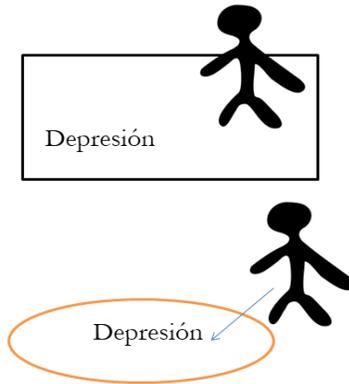
183	Ya voy a entrar en <u>depresión</u> Mario jamás me hará caso [Twitter]
184	RP de antro entra en <u>depresión</u> al darse cuenta que no es el dueño del lugar [eldeforma.com]
185	No te sumerjas en la <u>depresión</u> , mejor aprende de la situación y sigue adelante. [glamour.mx]
186	La idea inicial de la película se tornó en autorretrato de su inmersión en la <u>esquizofrenia</u> . [vanguardia.com.mx]
187	Gracias al optimismo que la caracteriza y a que siempre contó con el apoyo de amistades, no cayó en <u>depresión</u> . [saludymedicinas.com.mx]
188	Cayó en una fuerte <u>depresión</u> , luego de fallar su enésimo intento de suicidio. [Twitter]
189	[...] y con la noticia de que le negaron la libertad otra vez cayó en <u>depresión</u> [quadratin.com.mx]
190	Resaltó la importancia de este protocolo que realiza la Universidad de San Francisco, porque un prediabético sin atención, puede caer en <u>diabetes</u> , [radioformula.com.mx]
191	Sin embargo, caer en la <u>paranoia</u> sólo daña la economía. [elsiglodetorreon.com.mx]
192	El especialista señala que entiende cómo los <u>pacientes</u> pueden empezar a caer en el <u>delirio</u> . [planoinformativo.com]

Tabla 30. Muestras encontradas donde se entra a la enfermedad

La variedad de las expresiones encontradas en el corpus indica que hay varias formas de *entrar* en la enfermedad. Como vimos en el esquema anterior, se puede entrar a la enfermedad como si esta tuviese alguna puerta, como en (183) y (184). Parece que en estos casos, estar enfermo tiene rasgos volitivos, pues las personas entran a la enfermedad, como lo harían al entrar, por ejemplo, a una casa de terror en la que si bien saben que se van a asustar, asisten por gusto.

De (187) a (192), la metáfora se expresa mediante la construcción *caer en*, y a diferencia de los casos anteriores, no hay volición, además la relación entre persona y enfermedad no es horizontal, sino vertical, como en (59'). A continuación esquematizo esto:

(59') los pacientes pueden *empezar a caer* en el delirio



Esquema 16. Representación gráfica de la construcción caer en depresión

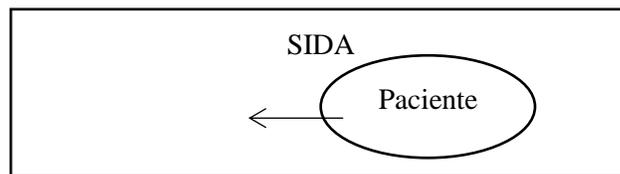
Por último, (185) y (186) son parecidos porque se trata de relaciones de verticalidad, solo que en estos no se *cae* sino que el paciente se *sumerge* o está *inmerso* en la enfermedad.

3.5.2 Estar en la enfermedad

Durante el proceso de la enfermedad, posterior a ser diagnosticado, sigue la parte del padecimiento propiamente, el proceso de los malestares, donde se deben tomar medicamentos, hacer operaciones, etc. El siguiente ejemplo es un caso donde se *está* enfermo:

(60') Si usted ya *está en SIDA* atiéndase de inmediato y no abandone el tratamiento que inició

En (60'), el carácter estático se hace evidente con el adverbio *ya*, es decir, que alguien llegó a la enfermedad. A continuación se muestra un ejemplo:



Esquema 17. Representación del SIDA como lugar al que *se llega*.

En un primer momento, el paciente está afuera del SIDA, es decir, no está enfermo; en el segundo momento se entra en el SIDA, como vimos en el apartado previo. En el tercer

momento, ya se está en la enfermedad, es decir, está infectado con el síndrome. De esta subclasificación, recogí ocho muestras:

193	Si usted ya está en <u>SIDA</u> atiéndase de inmediato y no abandone el tratamiento que inició [profinvih.org]
194	Mi sobrina está en <u>depresión</u> y tiene ideas de suicidio. [psico.mx]
195	En una hora comienza el concierto de 5h en monterrey adivinen quien (yo) está en <u>depresión</u> [Twitter]
196	Es posible que el enfermo se incorpore a un tratamiento antiviral, debido a que el profesional considera que el mismo está en <u>SIDA</u> cuando en realidad la infección tiene pocos meses de instalada [profinvih.org]
197	O estoy en <u>depresión</u> profunda o me está dando un mega ataque de sensatez [informaciontotal.com.mx]
198	Estoy en <u>depresión</u> ... ¿Por qué Emma Stone no es mi novia? [Twitter]
199	una molécula que podría ser la clave para terminar con el encierro que viven los niños con <u>autismo</u> [Twitter]
200	El <u>autismo</u> encierra a la persona "en su mundo" [noticias.universia.net.mx]

Tabla 31. Expresiones metafóricas donde alguien está en una enfermedad

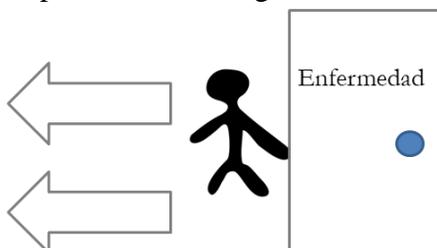
Como se puede observar, en seis casos la metáfora está presentada por el verbo *estar* + preposición *en*, y solo en (199) y (200) se presenta con el verbo *encerrar* y el sustantivo *encierro*, en estas la enfermedad es una prisión que considero un tipo de lugar.

3.5.3 Salir de la enfermedad

Terminar con un tratamiento es, normalmente, un alivio, un sinónimo de triunfo, el fin de un sufrimiento, como en (61’):

(61’) Una estilista le hace cambio de imagen a #LadyComa para *sacarla de la depresión*

Lo anterior se puede representar de la siguiente manera:



Esquema 18. Representación de la expresión metafórica salir de x enfermedad

En el esquema 18, “Lady coma” no puede salir sola de la depresión, es ayudada por un estilista que por medio de cambiarle la imagen brindará esta ayuda. Una imagen metafórica para reforzar la idea sería una persona que cae a un pozo y un rescatista le lanza una soga para que la persona pueda salir. De la forma *salir de* una enfermedad, seleccioné 14 muestras:

201	[...]lo importante no es si se puede o no salir solo de la <u>depresión</u> [ryapsicologos.net]
202	[...] hoy día hay forma de salir de una <u>depresión</u> y eventualmente podrás regresar a sentirte como tú mismo [elsalvavidas.mx]
203	La tos permanece por al menos un mes después de salir de la <u>gripe</u> [fundacionrebeccadealba.org]
204	No podía salir de un <u>resfriado</u> recurrente [elsalvavidas.mx]
205	Este libro se dirige a todos aquellos que se han sentido <u>deprimidos</u> pero no han encontrado la salida [sinembargo.mx]
206	Una estilista le hace cambio de imagen a #LadyComa para sacarla de la <u>depresión</u> [mientrastantoenmexico.mx]
207	Alcanzar juntos en el menor tiempo posible un “México libre de <u>Tuberculosis</u> ” y consolidar los logros obtenidos. [sinembargo.mx]
208	[...] había sido declarada libre de <u>ébola</u> [elsoldemexico.com.mx]
209	El mundo se encamina hacia una "generación libre de <u>Sida</u> ", estimó este martes el secretario general de Naciones Unidas Ban Ki-moon [jornada.unam.mx]
210	Actualmente, la mujer está libre de <u>cáncer</u> [debate.com.mx]
211	Michael Douglas asegura “estoy libre de <u>cáncer</u> ” [excelsior.com.mx]
212	[...] anunció hoy en su cuenta de Twitter que está libre de <u>cáncer</u> [radioformula.com.mx]
213	México libre de <u>cáncer</u> de mama [mundorosa.com.mx]
214	Déjalo seguir con su vida libre de <u>cáncer</u> [expansion.mx]

Tabla 32. Expresiones metáforas donde una persona *sale* de una enfermedad

En (§3.5.2) señalé que solo dos expresiones ponían a la enfermedad como una prisión, como respuesta a este encierro, entre las muestras (207) y (214), la metáfora se introduce mediante la combinación del sustantivo *libre* + preposición *de*. Algo equivalente a esto fuera del dominio cognitivo de las enfermedades sería “equis salió libre de prisión”.

Las expresiones metafóricas entre (201) y (206) no sitúan a la enfermedad como una prisión, sino como un lugar del que se *sale*. Resulta interesante que en estos casos hay una diferencia entre enfermedad física y mental; por un lado, parece que de la enfermedad física se sale por sí mismo, esto no quiere decir que sea fácil *salir* o curarse de enfermedad física. Por otro lado, parece que en las enfermedades mentales solo se puede *salir* con la ayuda de agentes externos.

3.5.4. Tabla de enfermedades

En esta metáfora conceptual, lo más frecuente fue el *salir de* la enfermedad con 14 expresiones recogidas. Esto nos puede hablar acerca de que dejar de estar enfermo se metaforiza como un logro, el salir o escapar de un lugar. La enfermedad de la que más se sale es el cáncer, lo que concuerda con el imaginario combativo sobre esta enfermedad. Con respecto a *entrar en* una enfermedad, la más usual fue la depresión, aunque no se *entra* de forma voluntaria sino que se *cae* ahí. Esto se debe a que la depresión no tiene un origen concreto y aparece por diversas razones en cada persona. Finalmente, en el tercer apartado, *estar en* la enfermedad, la más frecuente fue también la depresión, debido a que la expresión “estar en depresión” es otra forma de decir “tengo depresión”.

Enfermedad	Entrar	Estar	Salir	Total
Depresión	6	4	4	14
Cáncer			5	5
Sida		2	1	3
Autismo		2		2
Resfriado			2	2
Tuberculosis			1	1
Ébola			1	1
Paranoia	1			1
Diabetes	1			1
Esquizofrenia	1			1
Delirio	1			1
	10	8	14	32

Tabla 33. Tipos de enfermedades de LA ENFERMEDAD ES UN LUGAR

3.6. LA ENFERMEDAD ES UNA COMPETENCIA

En la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UNA COMPETENCIA, la vida se conceptualiza como una meta, y para llegar a esta meta (sobrevivir) el humano compite contra la enfermedad, si el paciente gana sobrevive; si pierde muere. Esta metáfora tiene como base una carrera donde solo hay un ganador y un perdedor. El paciente debe tratarse contra la enfermedad, es decir, iniciar la competencia contra la enfermedad. La Metáfora Conceptual primaria sería LA VIDA ES UN CAMINO, donde la metáfora conceptual secundaria sería

El SER HUMANO COMPITE EN UNA CARRERA CONTRA LA ENFERMEDAD POR SEGUIR EN ESE CAMINO.

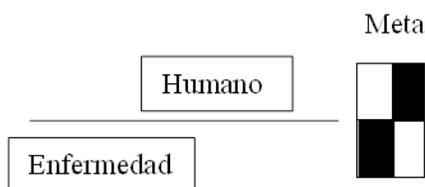
Estas metáforas las dividí en tres grupos: 1) el ser humano va delante de la enfermedad; 2) la enfermedad va adelante del ser humano; 3) enfermedad y humano al mismo nivel.

3.6.1. El ser humano va adelante de la enfermedad

La satisfacción de ganar una carrera se traslada al dominio de un tratamiento terminado con éxito. El paciente se concibe como un competidor. En el siguiente ejemplo muestro una expresión metafórica donde un ser humano se adelanta contra la enfermedad:

(62') *Deja atrás* la depresión mundialista, estudia en el extranjero con las convocatorias de nuestro Boletín de Becas

En (62'), se ve a la vida como una pista de carreras y el ser humano se adelanta y deja en el camino a la enfermedad, que se convierte en la perdedora:



Esquema 19: La línea vertical representa la *meta*, es decir sobrevivir

En este grupo, seleccioné once muestras que enlisto a continuación:

215	Contacte a un profesional de la salud que sea de su confianza y le ayude a superar la <u>depresión</u> . [ryapsicologos.net]
216	Consejos para superar la <u>depresión</u> . [saludymedicinas.com.mx]
217	Conduciéndote a un estado de calma necesario para superar un <u>ataque de pánico</u> . [ayudaansiedadypedepresion.com]
218	El <u>trastorno de pánico</u> puede superarse con psicoterapia únicamente [ryapsicologos.net]
219	Hoy en día hay muchas cosas que puedes hacer para superar los <u>ataques de pánico y la ansiedad</u> . Además de medicinas y terapias, queremos presentarte remedios naturales que van a ayudar a que te sientas mejor, más tranquila y en paz. [quien.com]

220	He leído muchos casos, quiero que alguien me conteste como le hizo para superar esta enfermedad ya tengo más de un año con esto y ya es hora de superar esta <u>ansiedad</u> que tengo. [centroap.com]
221	Así fue como Edith Gonzales dejó atrás el <u>cáncer</u> para celebrar Halloween [quivo.com]
222	Wall Street deja atrás su <u>ataque de pánico</u> [expansion.mx]
223	Deja atrás la <u>depresión</u> mundialista, estudia en el extranjero con las convocatorias de nuestro Boletín de Becas [Twitter]
224	Thalia deja atrás su enfermedad (<u>enfermedad de Lyme</u>) y saca nuevo disco [mx.hola.com]
225	Deja atrás África Occidental la peor epidemia de <u>Ébola</u> [elsoldemexico.com.mx]
226	<u>Infarto cerebral</u> : acecha a más jóvenes [zocalo.com.mx]
227	La enfermedad de <u>Alzheimer</u> acecha a la humanidad, pero su ataque principal se da entre gente mayor a los 65 años [elsiglodetorreon.com.mx]

Tabla 34. Total de muestras donde el ser humano *gana* la carrera

Las expresiones entre (215) y (220) aparecen con el verbo *superar*. Semánticamente, este verbo tiene la idea de terminar, superar completamente a la enfermedad. A pesar de lo anterior, en ninguna de las muestras se habla de un *triunfo*, por ejemplo en (219) donde se dice que “hay muchas cosas que puedes hacer para superar” no se trata solo de ganar la carrera a la enfermedad sino de cómo ganarle la carrera. Esto ocurre en los seis casos.

Las otras cinco muestras aparecen con la construcción del verbo *dejar* + adverbio *atrás*. En cuatro de estas, la carrera se terminó, el paciente o la nación se curó y continúan recorriendo *el camino de la vida*. La única muestra que no describe que la carrera terminó es (223) que tiene un valor parecido a las anteriores construcciones con verbo *superar*. Es más un consejo donde se indican las herramientas para ganar la carrera.

Los casos de (226) y (227) son diferentes, pues aunque el humano va por delante en la carrera, la enfermedad va peligrosamente atrás, esto mediante el verbo *acechar*, el cual implica un peligro, se pone énfasis en quien viene detrás.

3.6.2. La enfermedad va adelante del ser humano

En este grupo aparecen las expresiones que tratan un resultado contrario: el triunfo de la enfermedad. Cuando esta triunfa, el paciente fallece como en el siguiente ejemplo:

(63’) Algo que siempre quise decirle a mi abuela es que a pesar de que *perdió la carrera contra la diabetes*, logró esquivar: el daño renal, las amputaciones, las neuropatías y muchas otras complicaciones

En (63') se observa cómo *perder la carrera* es una forma eufemística de decir que falleció. En el siguiente esquema muestro cómo funciona esta metáfora:



Esquema 20. En el dominio A la enfermedad mata al paciente, en el B la enfermedad le gana una carrera al paciente

Recogí once muestras donde la enfermedad *gana la carrera*:

228	Algo que siempre quise decirle a mi abuela es que a pesar de que perdió la carrera contra la <u>diabetes</u> [Facebook]
229	Después de dos años de carrera contra el <u>cáncer</u> , Rosita Ponce Morgan, una apasionada maratonista, falleció a sus 32 años [aquinoticias.mx]
230	Chris Amon pierde la carrera contra el <u>cáncer</u> [gritaradio.com]
231	Se adelanta el <u>Cáncer</u> de mama al <u>cérvicouterino</u> [el-mexicano.com.mx]
232	se adelanta la aparición de <u>cáncer de pulmón</u> , <u>estómago</u> y <u>garganta</u> en personas que fuman en ayunas [surdesonora.com]
233	Se disparan <u>enfermedades respiratorias</u> [intoleranciadiario.com]
234	En las últimas semanas los casos de <u>Dengue</u> , <u>Dengue grave</u> y <u>Zika</u> se han disparado hasta un 170% [elhorizonte.mx]
235	Se disparan hasta un 50% las <u>enfermedades gastrointestinales</u> [novedadesacapulco.mx]
236	Se disparan <u>enfermedades respiratorias</u> tras incendio en La Primavera [udgtv.com]
237	Se disparan las <u>enfermedades por transmisión sexual</u> en México [telefonorojo.mx]
238	La sociedad mexicana ha sido superada por la <u>paranoia</u> [contralinea.com.mx]

Tabla 35. Total de muestras de este grupo

En (228), (229) y (230) se dice explícitamente que alguien *perdió la carrera*, como vimos en el apartado anterior donde no apareció ninguna expresión metafórica en la que explícitamente se *ganara la carrera*. Es interesante observar que en (229) y (230), quienes pierden la carrera son personas que se dedicaban a correr, por lo que podría pensarse que esta construcción se utiliza con fines retóricos en casos donde corredores, maratonistas o pilotos fallecen. Pero esto no es exclusivo y la metáfora se puede utilizar como un eufemismo de muerte.

Entre los casos (233) y (237) ocurre un fenómeno particular. Todas estas expresiones metafóricas aparecen junto al verbo *dispararse*. Este verbo tiene por sí mismo un valor metafórico, como puede notarse en la definición del DEM: “Perderse el control de algo, en particular de su precio o valor; ponerse alguien repentina y bruscamente en movimiento”. El verbo toma la parte repentina y de movimiento de un disparo para construir su significado metafórico. Por este carácter decidí poner estas expresiones en este apartado, pues se da la idea de que durante la carrera, en un momento la enfermedad empezó a correr más rápido de lo que el paciente tenía previsto.

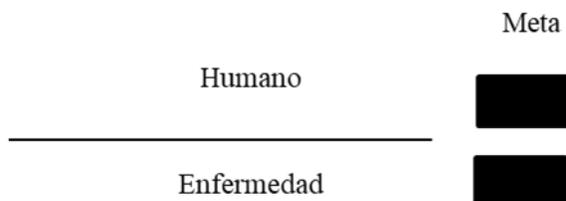
En (231) y (232) la enfermedad se adelanta en esta carrera, pero a diferencia de las expresiones donde *alguien pierde la carrera*, en estas la derrota es momentánea y deja la posibilidad de seguir compitiendo. Finalmente, en (238) la derrota es clara, la sociedad queda *superada* y no deja margen a seguir compitiendo, es una expresión fatalista.

3.6.3. La enfermedad y el ser humano al mismo nivel

En este grupo están aquellas expresiones donde tanto paciente como enfermedad compiten. Estas metáforas tienen dos formas de visualizarse: si el humano logra empatar la carrera, la esperanza de recuperarse/curarse aumenta, pero si la perspectiva es que la enfermedad alcanza, entonces probablemente haya una recaída. La siguiente muestra ejemplifica cómo se expresa que la enfermedad iguale al paciente:

(64’) ¡El cáncer *alcanzó a* una de las hermanas Kardashian!

El hecho de que la enfermedad alcance al paciente implica, en este caso, que *Kardashian está enferma*; es decir, la enfermedad la *persiguió* hasta que logró *alcanzarla*. En el esquema 21 podemos observar el funcionamiento de la metáfora:



Esquema 21. Humano y enfermedad en el mismo nivel

En esta tabla incluí siete expresiones metafóricas:

239	El <u>infarto</u> lo alcanzó a dos cuadras de la clínica [excelsior.com.mx]
240	Jamás estuvo inactivo, ni cuando el <u>cáncer</u> lo alcanzó , pues aun así, participó en cualquier actividad [eldiariodecoahuila.com.mx]
241	¡El <u>cáncer</u> alcanzó a una de las hermanas Kardashian! [mundotkm.com]
242	La <u>diabetes</u> , alcanzó a los niños veracruzanos [diariodelistmo.com]
243	La <u>diabetes</u> tipo 2, considerada una epidemia mundial, ya alcanzó a los niños [vanguardia.com.mx]
244	Dicen que un <u>infarto</u> lo alcanzó , cuando el corredor estadounidense se detuvo a limpiar unas heridas de una posible caída [excelsior.com.mx]
245	Para 2014, el <u>VIH/SIDA</u> alcanzó al 0.23% de la población entre 15 y 49 años [cinu.mx]

Tabla 36. Expresiones metafóricas donde la enfermedad se pone a la par del humano

Todas las muestras aparecen con el verbo *alcanzar*, el cual da la idea de que la enfermedad perseguía al paciente, quien en todos los casos no logra *aguantar el paso*. Se puede ver que la enfermedad *alcanza* tanto a sujetos singulares como en (241) como plurales (242).

3.6.4. Tabla de enfermedades

La submetáfora más frecuente fue aquella donde el humano está adelante, aunque hay que recordar que dos expresiones, las que tenían el verbo *acechar*, ponían mayor énfasis en la enfermedad. Por lo que se puede intuir que está bastante parejo. La enfermedad contra la que más se compite es el cáncer, que también es la enfermedad que más veces se encontraba adelante, mientras que las personas se encuentran más comúnmente avanzadas sobre los ataques de pánico; en tanto que en cáncer, diabetes e infartos parece que hay paridad entre humanos y enfermedades.

Enfermedad	Enfermedad adelante	Humano adelante	Igual	Total
Cáncer	4	1	2	7
Ataques de pánico		4		4
Diabetes	1		2	3
Depresión		3		3
Infarto			2	2
Enf. Respiratorias	2			2
Paranoia	1			1

Enf. Gastrointestinales	1			1
Enfermedades transmisión sexual	1			1
Zika/Dengue	1			1
Sida			1	1
Ansiedad		1		1
Enf. de Lyme		1		1
Alzheimer		1		1
Infarto cerebral		1		1
Ébola		1		1
Total	11	13	7	31

Tabla 37. Tipos de enfermedades de la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UNA COMPETENCIA

En la tabla 38 hago un breve análisis sobre quién *compite contra la enfermedad*, en 14 ocasiones se trata de sujetos individuales, en 9 son colectivos y finalmente con 8 son sujetos impersonales.

Enfermedad VS	Enfermedad Adelante	Humano adelante	Igual	Total
Individuos	3	7	4	14
Colectivos	2	4	3	9
Impersonal	6	2		8

Tabla 38. Tipos de sujetos en la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UNA COMPETENCIA

3.7. LA ENFERMEDAD ES UNA CULPA

Lakoff y Johnson decían que muchas veces, en la vida cotidiana, no percibimos las metáforas conceptuales, en este apartado aparecen unas expresiones metafóricas que difícilmente se dirá que son metáforas, estas son aquellas donde el humano es el propio causante de su enfermedad.

Por razones de lo políticamente correcto cada vez es menos frecuente encontrar que el enfermo sea el culpable de su propia enfermedad. Si bien en la metáfora de LA ENFERMEDAD ES UN OBJETO podría darse una interpretación donde una construcción como “pescaste un resfriado” tenga una carga de culpabilidad en el enfermo, en las

expresiones metafóricas de este apartado se dice explícitamente que la enfermedad es culpa del enfermo, como en (65’):

(65’) Armando González coincide en que si la persona dice que vive con VIH, puede recibir como respuesta: “te lo buscaste, *es tu culpa*, seguro por homosexual te pasó

El ejemplo (65’) coincide con las metáforas orientacionales que proponen Lakoff y Johnson. En las metáforas ontológicas resalta una que tiene que ver con las aquí expuestas: identificar causas. Estas metáforas “son tan naturales e impregnan tanto nuestro pensamiento que normalmente se consideran descripciones directas y autoevidentes de fenómenos mentales” (1986: 67).

La base de estas metáforas es nuestra experiencia mental, en nuestra cultura ciertas enfermedades como las ETS tienen cierto grado de responsabilidad en el enfermo por cosas como no usar preservativo o ser irresponsables al inyectarse con agujas usadas. Otras enfermedades que tienen una carga de responsabilidad para el enfermo son las respiratorias (aunque por razones no científicas) como cuando las madres culpan a sus hijos de su gripe por no usar suéter. La propia persona se identifica como la causa de su propia enfermedad. De estas encontré solo tres muestras, aunque en el lenguaje oral tal vez ocurra más seguido:

246	“te lo buscaste (<u>sida</u>), es tu culpa , seguro por homosexual te pasó!” [excelsior.com.mx]
247	"Que tengas <u>sida</u> es tu culpa . No quieres ayudar, sino llamar la atención" [excelsior.com.mx]
248	“Uno de mis sentimientos era, ‘Tú te lo buscaste ’, por no haber tenido el control que deberías haber tenido. Manejé muy mal mi <u>diabetes</u> [centrodelriñon.com]

Tabla 39. Expresiones metafóricas donde el paciente es causante de su propia enfermedad

En la muestra (248) se puede observar otro estigma en ciertas enfermedades, la de que es nuestra culpa por nuestros hábitos, en este caso la diabetes, donde recae la responsabilidad en el paciente por comer muchos azúcares, esto pasa en otras enfermedades, como el cáncer de pulmón donde se busca la culpa en el fumar. Este tipo de metáforas existen con el propósito de tratar de entender la etiología de las enfermedades y darnos la ilusión de que tenemos cierto control sobre los genes o sobre condiciones que la ciencia no logra detectar.

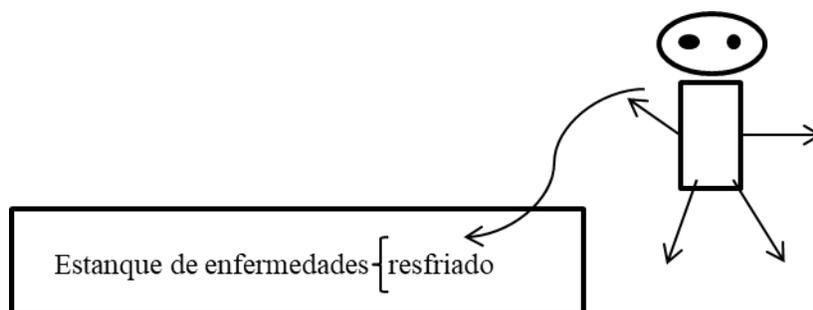
3.8. LA ENFERMEDAD ES UN OBJETO

En las metáforas anteriores, se ha visto que la enfermedad se puede concebir como enemiga, invasora, castigo o una bendición dada por alguna fuerza superior. En este apartado analizo la metáfora LA ENFERMEDAD ES UN OBJETO, donde se concibe a la enfermedad como algo material, tangible y que puede ser manipulado.

En esta metáfora, la enfermedad no es algo que actúe por sí misma, necesita agentes que la transporten y las tomen; es decir, los humanos. A continuación un ejemplo:

(66') Aquello que te decían sobre "taparte bien" el pecho y la boca durante el frío de la mañana es una de las máximas para *no pescar* un resfriado común, típico de estas fechas

En (66'), la enfermedad se agarra o se atrapa. Así como en la realidad tomamos objetos o pescamos en el río, nuestros cuerpos agarran o pescan enfermedades de "ríos" de virus y no de peces. Para mostrar la metáfora veamos el siguiente esquema:



Esquema 22: En el dominio cognitivo donde la enfermedad se cosifica, los humanos la pescan o la agarran.

Es interesante observar que el DEM registra la acepción metafórica de *pescar*: “Contraer o coger una enfermedad”, por lo que se puede decir que ya se encuentra lexicalizada. En esta metáfora registré 18 muestras:

249	¿Naciste con sífilis o la pescaste ? [Twitter]
250	Y que bueno que si pescaste !! Y no un resfriado... [Twitter]
251	Flujo nasal, congestión, dolor de garganta y tos; son algunas de las molestias que puedes tener si pescaste un resfriado. Hazles frente con estos consejos. [superama.com.mx]

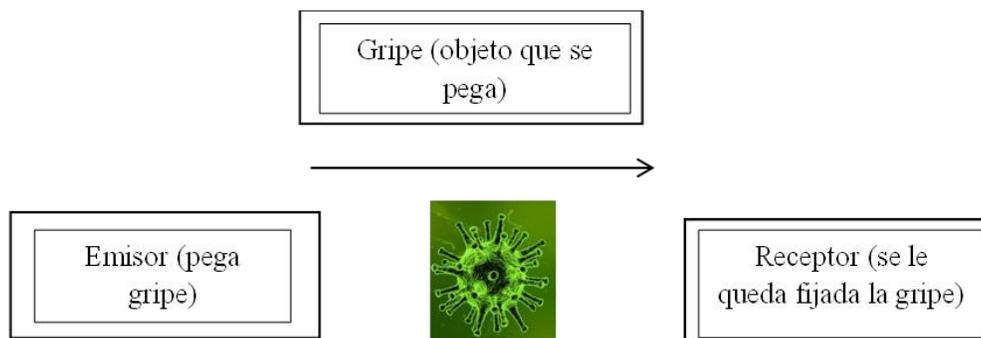
252	Cuídate del Sol. Y de la lluvia. Lo menos que necesitas es interrumpir tus vacaciones porque pescaste un resfriado o te quemaste la piel. [blog.udlap.mx]
253	¿Estás embarazada y pescaste un resfriado? [dietsmexico.com]
254	Las posibilidades de pescar una infección en vías urinarias, por usar un baño público, son muy escasas [urologomexico.com.mx]
255	si el agua no está lo suficientemente limpia y no tiene la cantidad de cloro correcta, te arriesgas muy mucho a pescar una infección urinaria [caracteres.mx]
256	Aquello que te decían sobre "taparte bien" el pecho y la boca durante el frío de la mañana es una de las máximas para no pescar un resfriado común, típico de estas fechas. [cambiodigital.com.mx]
257	Ahora, lo que necesitas hacer es ir al médico para que te diga qué tipo de infección pescaste [noticias.vlex.com.mx]
258	Decírles a los chicos que si tocaban alguna puerta del baño y se masturbaban después podían pescar VPH. [elsyreyes.com]
259	El sexo oral seguro no provoca cáncer pero sí puedes pescar alguna de las cepas de VPH que se transmitan por vía oral [elsyreyes.com]
260	Me pegaste la gripe @mariobautista_ [Twitter]
261	Muchos no regresarán, sólo por el hecho de que les pegaste la gripe... Recuerda que el cliente siempre tiene la razón. [abarrotero.com]
262	Marifer_reyesg ya me pegaste la gripe estúpida [Twitter]
263	Puro pedo yo toy gordito y barbon boy al baile no agarro ni un resfriado jaja [Facebook]
264	Total, una infección tarda mucho en aparecer y ni siquiera identificas si la agarraste en ese lugar y con esa comida [apestan.com]
265	Te gusta presumir que eres el explorador estrella de los mejores moteles de la ciudad. Esperamos que así presumas también las infecciones que agarraste en los más baratitos que encontraste [m.chilango.com]
266	Tú tienes el poder, ya perdiste un día, de puro milagro no te lastimaste o no agarraste una infección [apestan.com]
267	Preferible ser mandilón como dijo este ignorante que agarrar una infección [marcianosmx.com]

Tabla 40. Expresiones metafóricas donde una enfermedad es un objeto

En las 19 muestras hay solo tres diferentes tipos de palabras: *pescar*, *agarrar* y *pegar*. En el esquema 22 explico cómo funciona la metáfora con pescar. Con *agarrar*, como en (266) la metáfora funciona de la misma manera solo que en lugar de pescar a la enfermedad de un estanque de enfermedades, se agarra, sobre todo, en lugares insalubres como se ejemplifica en (265).

Solo se registraron tres expresiones metafóricas con el verbo *pegar*. Estas son un poco diferentes a las anteriores, pues en estas la enfermedad no se toma de un lugar, sino que se pasa de persona a persona. El DEM registra un significado metafórico de *pegar*: “contagiar a alguien una enfermedad”. Pero vamos a utilizar otro de sus significados para entender la

metáfora: “Hacer que una cosa quede fija o unida a otra, generalmente utilizando alguna sustancia”. La parte que se toma de la estructura de los objetos es que son cosas que se pueden fijar (como calcomanías) y la base experiencial es el conocimiento de que muchas enfermedades, en especial las virales, se transmite de persona a persona. El esquema de estas estructuras lo muestra en el esquema 23:



Esquema 23. Representación gráfica donde la enfermedad *se pega*

La fórmula metafórica *pesca* + *enfermedad* ocurre casi siempre con las ETS y con el resfriado; por un lado una enfermedad que se “pesca” por contacto sanguíneo/sexual y por otro lado una que se “pesca” del aire (donde nadan los virus).

3.8.1. Tabla de enfermedades

En la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UN OBJETO, la enfermedad más común fue la gripe, seguida por las infecciones, después el virus del papiloma humano y con una sola muestra la sífilis. Todas estas enfermedades/ infecciones tienen en común el hecho de que se transmiten de persona a persona, por contacto sexual o por cercanía de fluidos; es complicado que una enfermedad no contagiosa aparezca en esta metáfora, por eso un ejemplo como (67') no sería posible:

(67') Pesqué un infarto

Enfermedad	Pescar	Pegar	Agarrar	Total
Gripe	5	3	1	9
Infección	3	0	4	7
Virus papiloma humano	2	0	0	2
Sífilis	1	0	0	1

Tabla 41. Tipos de enfermedades de la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UN OBJETO

3.9. La enfermedad es una persona

En esta metáfora aparecen expresiones metafóricas de muy diversos tipos donde el eje central es que la enfermedad es vista como una persona, es decir, una personificación. En el diccionario de retórica y poética, en la entrada de personificación, esta redirige a metáfora (Beristaín, 2010: 398), y en la entrada de metáfora no hay algún párrafo que especifique a la personificación (2010: 310). Como vimos en (§1.4.1), no basta que X sea una persona, pero, en este caso, agrupé varias metáforas de personificación bajo una sola sección.

Algunas de las metáforas anteriores podrían caer en este grupo, pero como se vio en el esquema 8 la gran mayoría comparte rasgos de otras metáforas. Por ejemplo, en la primera metáfora, EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA, mencioné que la enfermedad era concebida como enemiga, por lo que podrían entrar aquí, pero por predominar el carácter bélico decidí ponerlas en esa metáfora. En estas expresiones metafóricas, la enfermedad tiene un papel agentivo. Esto se explica en el esquema 24 tomando como ejemplo (68’):

(68’) Simple olvido, quizás, que el Alzheimer no perdona

Dominio fuente enfermedades	Dominio meta: personificación
Alzheimer: enfermedad mental No perdona. Enfermedad no es humana por lo tanto no tiene la facultad de perdonar o no	Alzheimer: persona/personaje Alzheimer al ser incurable no perdona a los enfermos de esta enfermedad.

Esquema 24. Representación del paso de los elementos de un dominio cognitivo a otro

En esta metáfora agrupé 11 expresiones metafóricas que no tenían cabida en las metáforas anteriores, y las enlisto a continuación:

268	Simple olvido, quizás, que el Alzheimer <u>no perdona</u> . [suracapulco.mx]
269	A diferencia de África y Asia, donde se ha presentado periódicamente, el virus que <u>migró</u> a América es más fuerte y capaz de infectar más fácilmente a los seres humanos. [yucatan.com.mx]
270	El Alzheimer <u>arrastró</u> también hasta la muerte a la actriz, Rita Hayworth. [hoyestado.com]
271	La precaria situación de salud del ex pugilista, afectado por la enfermedad de Parkinson que lo <u>acompañó</u> los últimos años de su existencia. [proceso.com.mx]

272	<u>Rápido, impetuoso, especialista</u> en obstruir las arterias y provocar la falta de oxígeno es el infarto cerebral , cuyos cómplices, las hemorragias, actúan en forma parecida. [saludymedicinas.com.mx]
273	El Sida se ha <u>cobrado</u> la vida de unos 36 millones de personas y se calcula que en el mundo hay 35.3 millones de almas infectadas de las cuales 3.34 millones son niños [elsiglodetorreon.com.mx]
274	SIDA <u>cobra</u> 2 víctimas en lo que va del año [jornada.com.mx]
275	Las enfermedades infecciosas como las pulmonares, diarreicas, el VIH/Sida, la tuberculosis y el paludismo son las que <u>cobran</u> más vidas en esas naciones [expansion.mx]
276	Se registran más de cinco mil casos nuevos de cáncer al año en niños de cero a 18 años, y la enfermedad <u>cobra</u> alrededor de dos mil vidas anuales [excelsior.com.mx]
277	Influenza estacional <u>cobra</u> su primera víctima en 2017 [excelsior.com.mx]
278	Mundialmente <u>cobra</u> hasta 300 000 vidas cada año. hablamos de la meningitis criptococócica [dcne.ugto.mx]

Tabla 42. Expresiones metafóricas de la MC LA ENFERMEDAD ES UNA PERSONA

En (269) se habla de movimiento del virus, no dentro del cuerpo como en EL CUERPO ES UN TERRITORIO, sino a través del mundo, los virus migran a países gracias a las personas que las portan, no por sí mismas. (270) y (271) muestran un gran contraste, pues en (270) la enfermedad se personifica negativamente como una agresora mientras que en (271), pese a ser una enfermedad terrible, se personifica como una compañera. En (272) se le dan una serie de adjetivos positivos al infarto cerebral y pasa así a ser algo negativo, un adjetivo positivo en un sustantivo negativo pasa a ser dañino.

Finalmente, entre (273) y (278) se trata del verbo *cobrar*, esta puede ser una metáfora secundaria de la metáfora conceptual primaria LA VIDA TIENE VALOR ECONÓMICO. En esta metáfora secundaria la enfermedad sería la encargada de cobrar el valor de la vida, es decir, la metáfora conceptual sería LA ENFERMEDAD ES UNA COBRADORA.

3.9.1. Tabla de enfermedades

En cuanto a la frecuencia de enfermedades, solo dos aparecieron en más de un caso, se trata del sida y del Alzheimer. Estos datos no nos dicen mucho, pues casi cualquier enfermedad podría ser personificada. No todas las enfermedades tienen las mismas características, pues solo las crónicas *acompañan* a las personas, como el Parkinson, pero al ser una enfermedad degenerativa esta no es rápida como un infarto, una enfermedad que no es mortal no se *cobra*

vidas como una gripe, pero este virus si puede *migrar* entre países a diferencia de enfermedades no contagiosas que no *migran*.

Enfermedad	Cobrar	Migrar	Arrastrar	Acompañar	Perdonar	Rápido	Total
Alzheimer			1		1		2
Influenza	1						1
Sida	2						2
Parkinson				1			1
Infarto cerebral						1	1
Cáncer	1						1
Virus		1					1
Meningitis	1						1
Enfermedades infecciosas	1						1

Tabla 43. Tipos de enfermedades de la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UNA PERSONA

Capítulo 4. Modelo B: ALGO ES UNA ENFERMEDAD

En el capítulo anterior revisamos aquellas expresiones donde varios conceptos se metaforizaban para trasladarse al dominio de las enfermedades. En este capítulo, la relación metafórica es distinta: las enfermedades se metaforizan como conceptos emocionales, sociales o políticos. Por ejemplo (69'), donde un problema social como la corrupción se metaforiza como cáncer para entender la gravedad del problema al que se enfrenta.

(69') La corrupción es el cáncer de México

En términos teóricos, se puede decir que la enfermedad cumple el papel de dominio meta, como traté en el capítulo 3 pero también de dominio fuente, como se observará en este capítulo. En el capítulo 3 la enfermedad era explicada con diversos conceptos externos para que el hablante se enfrentara al tabú, mientras que en este capítulo el hablante trata de exponer conceptos más concretos con explicaciones abstractas para tener mayor repercusión en el discurso. Cuando se habla de crisis económicas, las personas que no son expertas no logran dimensionar qué tan grave es ésta con términos como el *alza del mercado* o el *valor del PIB*, para esto se usan expresiones como (70') y (71').

(70') El Banco de México sufrió un *resfriado económico*

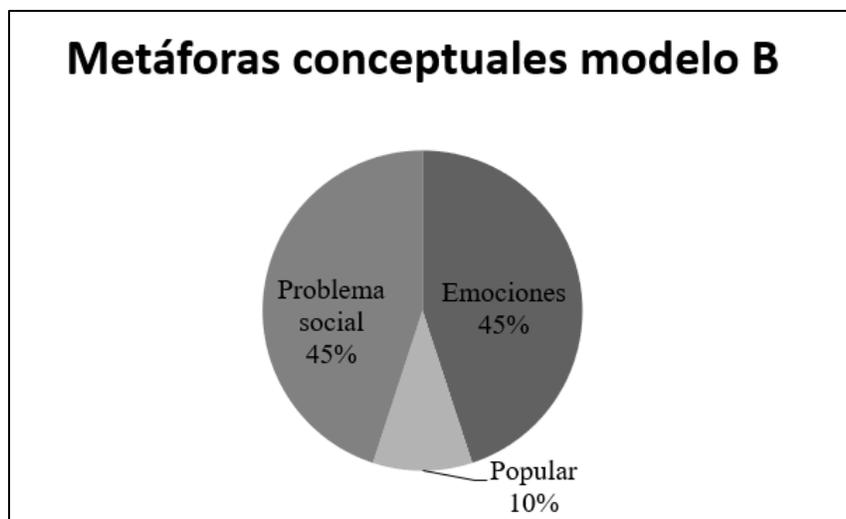
(71') El resfriado económico pasó a ser *pulmonía*

Como se puede observar, (70') es una pequeña crisis económica que se representa con un resfriado, es una enfermedad fácilmente controlable, en tanto que (71') es una crisis más grave representada con la pulmonía, enfermedad que comparte síntomas y características de la gripe, pero es más difícil de controlar y curar.

En este capítulo registré 169 expresiones metafóricas que divido en tres apartados. En la tabla 44 y en la gráfica 3 están los datos cuantitativos:

Metáfora Conceptual	Frecuencia	Porcentaje
LAS ENFERMEDADES SON EMOCIONES	76	44.97%
LA ENFERMEDAD ES ALGO POPULAR	17	10.059%
LA ENFERMEDAD ES UN PROBLEMA SOCIAL	76	44.97%
Total	169	100%

Tabla 44. Frecuencia de metáforas conceptuales del modelo B



Gráfica 5. Representación de porcentajes de las metáforas conceptuales del modelo B

4.1. Las enfermedades son emociones

Estar enfermo, generalmente, causa angustia, tristeza o desesperación. No es común escuchar que alguien tenga emociones positivas por estar enfermo. En esta sección, la enfermedad se metaforiza para conceptualizar emociones, tanto positivas como negativas, y la metáfora conceptual correspondiente es LA ENFERMEDAD ES UNA EMOCIÓN. En el esquema 25, muestro cómo funcionan los mapeos mentales para trasladar las enfermedades a emociones:

Enfermedad	Emoción
Provocada por virus	Provocada por acciones
Se contagian	Se contagian
Tienen cura	Se pueden reprimir

Esquema 25. Mapeos entre enfermedades y emociones

Esta metáfora conceptual se divide en distintos grupos, y la división responde a factores semánticos. En cada subapartado analizo cómo la enfermedad metaforiza distintas emociones.

4.1.1. Impresión

En este subapartado registré 18 expresiones metafóricas donde la enfermedad expresa algo sorprendente o impresionante, por ejemplo (72')

(72') Chocolate caliente con malvaviscos... ¡qué *delirio*!

El DLE define *delirio* como “Confusión mental caracterizada por alucinaciones, reiteración de pensamientos absurdos e incoherencia”. De esta definición, se recupera la alucinación para producir la metáfora, pese a que en el diccionario se dice que son pensamientos “absurdos”, en (72') se muestra que el chocolate con malvaviscos produce una alucinación positiva, el sabor hace al hablante “perdersé”. El DEM tiene una acepción metafórica sobre *delirio*: “Exaltación causada por emociones o sensaciones muy intensas; entusiasmo desbordante”. En el esquema 26 los mapeos de (72') quedarían así:

Dominio fuente: Delirio	Dominio meta: Sabor
Produce Confusión	Produce exaltación
Síntoma negativo	Característica positiva
Incoherencia	Alegría

Esquema 26: Una emoción se conceptualiza como delirio

A continuación muestro las expresiones metafóricas:

279	Chocolate caliente con malvaviscos... ¡qué <u>delirio</u> ! [cocinadelirante.com]
280	“Me encanta pensar en ti bajo la luz de la luna porque eres mi delirio y contigo no existen límites” [m.sexenio.com.mx]
281	Este pastel de chocolate con frambuesas es mi <u>delirio</u> [lasrecetasdelaura.com]
282	El chef oaxaqueño nos comparte su creación de este postre delirio de chocolate y mezcal, esperemos que lo disfruten [mezcologia.mx]
283	Lo que sí se logró después de un arduo trabajo artesanal, en el que lucieron las habilidades de los trabajadores de la localidad, fue una serie de estructuras laberínticas y <u>delirantes</u> , producto de la desbordante imaginación del excéntrico inglés. [mexicodesconocido.com.mx]
284	El escote de <u>infarto</u> de Lea Michele [eldictamen.mx]
285	Hija de Joan Sebastian <u>infarta</u> con bikinis [eldictamen.mx]
286	De <u>infarto</u> . El vestido con el que Eiza González asistió a los Buchanan’s Film Awards [capitalmexico.com.mx]
287	¡ Bikini ... de <u>infarto</u> de Lis Vega! [siete24.mx]
288	Lucero muestra escote de <u>infarto</u> en los Billboard Awards 2015 [quien.com]
289	El día de la tan anhelada cita llegó y me produjo como nunca, un outfit de <u>infarto</u> , la ocasión lo ameritaba. [launion.com.mx]
290	“Hola”, me dijo con una sonrisa que iluminó la noche, pero cuando se acercó a besarme la mejilla , casi me da un <u>infarto</u> y mi quijada en el suelo cuando revisé su atuendo OMG. [launion.com.mx]
291	Me <u>infarte</u> al ver la cantidad que me quitan por el ISR . [Twitter]
292	60 pesos de estacionamiento?!!! Me <u>infarte!</u> [Twitter]

293	Pachuca y América empatan a 3 goles en un partido de infarto . [comunicae.com.mx]
294	Cierre de infarto por un lugar en la Liguilla. [record.com.mx]
295	Final de infarto en partido de futbol americano colegial. [record.com.mx]
296	Hillary Clinton y Donald Trump, listos para una final de infarto . [jornada.unam.mx]

Tabla 45. Expresiones de la metáfora x enfermedad provoca alegría

Entre (279) y (282), el delirio se metaforiza como un sabor que provoca una alegre perdición. Anteriormente ya se mostró cómo funcionan los mapeos de esta. En (283) el delirio sustituye a la palabra *alucinante*, debido a que un síntoma del delirio son las alucinaciones.

En los diccionarios no hallé acepciones metafóricas sobre *infarto*, solo entradas médicas, por ejemplo: “Privación de circulación sanguínea en un órgano, por obstrucción de vasos arteriales o venosos, y conjunto de fenómenos posteriores a esta obstrucción” (DEM). En las expresiones metafóricas de esta sección no se utiliza la parte de la “privación de circulación sanguínea” del infarto, sino una creencia popular sobre el hecho de que este se produce por emociones fuertes. En nuestra experiencia, a los pacientes con males cardiacos se les recomienda no realizar actividades que provoquen sobresaltos emocionales, como ser asustados o estresados. En realidad, estas metáforas se construyen con la locución *de infarto*.

De (284) a (289) el infarto metafórico es producido por la ropa, las prendas provocan una impresión, en este caso positiva. Estas expresiones no funcionan con todos los tipos de vestimenta sino con aquellas consideradas elegantes o provocativas, por esto una expresión como (73’) no sería utilizada:

(73’) Traía unos calcetines de infarto

En (290) el infarto es provocado por alegría. En (291) y (292), a diferencia de las antes mencionadas, el infarto se metaforiza como una sorpresa negativa. En estas expresiones la metáfora sirve para darle mayor énfasis a la sorpresa, no se trata de cualquier sorpresa sino una grande.

Finalmente, de (293) a (296) el infarto se utiliza para expresar que un partido es muy emocionante, sobre todo que el resultado *esté en el aire* hasta el final, no solo ocurre con eventos deportivos, también con políticos como en (296). Estas expresiones fácilmente pueden ser sustituidas por (74’) que es común de escuchar en medios de comunicación:

(74’) Final cardiaca en el estadio

4.1.2. Ira

En este apartado agrupo aquellas expresiones donde se busca manifestar enojo o indignación, por ejemplo (75’):

(75’) Pobrecitos los muchachos, yo escuchaba cómo se burlaban de ellos, y *me da rabia*, me da coraje, este sentimiento es algo que no se te va de un día para otro

La palabra *rabia* es definida por el DLE como “Enfermedad que se produce en algunos animales y se transmite por mordedura a otros o al hombre, al inocularse el virus por la saliva o baba del animal rabioso”, esta definición no presenta pistas de cómo se produce esta metáfora, tiene más bien una base física, cuando un animal tiene rabia, al menos en el imaginario popular, este presenta rasgos agresivos, como gruñidos o mostrar los colmillos. Una persona enojada grita y aprieta los dientes. En este ejemplo se puede observar que la metáfora da énfasis, pues posterior a decir que le da rabia, menciona que le da coraje; en la mayoría de los casos se puede notar que en la metáfora, rabia tiene rasgos de indignación. Aunque no registré muestras en el corpus (al ser escrito) no es raro escuchar expresiones como *rabioso* para calificar a alguien enojado. En el esquema 27 muestro el traslado de la palabra *rabia*, del dominio enfermedad al dominio emociones.

Dominio fuente: Rabia	Dominio meta: Ira
Parte mostrada: gestos agresivos	Alguien enojado tiene gestos agresivos
Parte que se oculta: espuma en la boca	Alguien enojado no tiene espuma en la boca
Esquema 27: Conceptualización del enojo	

En la tabla 46 registré las 25 expresiones metafóricas recogidas en el corpus donde la enfermedad sustituye a enojo o a la indignación.

297	Una madre dijo sentir una “ <u>rabia</u> terrible” ya que su hijo detenido en España no recibe el mismo apoyo que el otorgado a Humberto Moreira. [tiempo.com.mx]
298	Al Principio Me Dio Mucha <u>Rabia</u> ... Pero Después Lo Que Paso Me Dejo Llorando. Está Persona Se Merece Un Gran Aplauso [historiaspositivas.com]
299	Estar en geografías otras y mirar desde lejos como se desangra mi país me provoca <u>rabia</u> e impotencia [alaizquierda.com.mx]
300	Lo único que por dentro me provoca <u>rabia</u> , es la manera en que los candidatos a la presidencia aprovechan este tipo de situaciones y se pone a favor según el de los desfavorecidos a los cuales les da su apoyo para combatir las injusticias por las cuales están pasando. [opiniondelarticulo23y123.blogspot.mx]

301	Pensar que un jugador tan limitado como Torres Nilo sea titular en @miseleccionmx me provoca asco y <u>rabia</u> , sobre todo rabia. [Twitter]
302	Pobrecitos los muchachos, yo escuchaba cómo se burlaban de ellos , y me da <u>rabia</u> , me da coraje, este sentimiento es algo que no se te va de un día para otro. [beta.noroeste.com.mx]
303	“Me da <u>rabia este tema</u> , siento que en Estados Unidos es agresivo, pero es Estados Unidos. México es uno de los países más violentos del mundo, hoy en día el crimen y la delincuencia organizada han tomado al país”. [diariocambio.com.mx]
304	Me siento aún dolorido y me da <u>rabia verme anunciado y no asistir</u> ”, dijo Adame, quien por lo pronto continua con la recuperación. [elsoldemexico.com.mx]
305	A fines de la década de los 60, cierta izquierda artística –basada en la beat– preocupa a los iniciados de izquierda y provoca en los derechistas una <u>rabia</u> comparable con la de los nazis ante Thomas Mann y otros autores que mezclaban influencia nietzscheana con influencia cultural judía (la Biblia, etc.) [penumbria.mx]
306	[...] Además dijo sentir “ <u>rabia</u> ” por la manera en que se manejaron las cosas pues el jugador ya se había instalado en Querétaro junto con su familia y apenas iba a pagar la primera renta de la casa que iba a habitar. [foxsports.com.mx]
307	La productora confesó que ahora prefiere enfocarse en sus nuevos proyectos, aunque aclaró que no le <u>enferma ver 'La Academia'</u> y hasta disfruta sintonizarla. [tvnotas.com.mx]
308	Lo que más le <u>enferma</u> ahora es " la ingratitud ", inclusive de sus compañeros. "Son cosas de la vida difíciles de comprender, pero que suceden". [jornada.unam.mx]
309	Y Estados Unidos es un cuerpo social —parafraseando a Foucault—, en el cual se ha introducido, y se encuentra expuesto, el poder mismo. Cualquier idea de cambio le enferma , le causa “pánico”. Clinton, Trump, Obama [excelsior.com.mx]
310	Recién divorciado, con un trabajo que le <u>enferma</u> y una vida líneal, el protagonista se ve en aprietos cuando el jeque se encuentra ausente de forma indefinida. [sonicatv.com.mx]
311	Y es que Lorena es hiperactiva, le <u>enferma hundirse en la “güeva”</u> , ella quiere acción ¡ya! [pagina24.com.mx]
312	<u>Delirante</u> . Todo el episodio y lo que le rodea es delirante . No se me ocurre una mejor palabra para describir el episodio que estamos viviendo desde la madrugada del domingo. <u>Delirante</u> por asombroso. <u>Delirante</u> por impensable. Por indignante. Por inverosímil. <u>Delirante</u> e inaudita segunda fuga de Joaquín El Chapo Guzmán de un penal de delirantemente violada máxima seguridad. [excelsior.com.mx]
313	Le hablé a la modista me quedé de ver con ella a las 7 en la tienda y cuando sacan el encaje mi cara de Que ese color yo no lo pedí resulta que se ve como gris o perla, casi me da el <u>infarto</u> les juro que se me salió una lágrima sentí coraje desilusión. [bodas.com.mx]
314	:v me da <u>sida</u> cuando me ponen esa cara en whats y herpes con esta :< [Twitter]
315	Me está dando <u>sida</u> en los ojos nomas de ver a Donald trump en Mexico y a Enrique Peñanieto orgulloso de haberlo invitado 😊😊😊 [Twitter]
316	Me da <u>sida</u> abrir los ojos a esta hora nms [Twitter]

317	Odio que escriban con emojis me da <u>sida</u> en los ojos [Twitter]
318	Leer los comentarios de las notas o de twits me da <u>cáncer</u> . [Twitter]
319	Amiga, tu ortografía me da <u>cáncer</u> . [Twitter]
320	Me da <u>cáncer</u> que la gente huevona les crea . [Twitter]
321	Acabo de ver algo que me dio <u>sífilis</u> en el alma. [Twitter]

Tabla 46. Expresiones metafóricas donde rabia sustituye al enojo

De (297) a (306) la metáfora aparece con el sustantivo *rabia*, en el esquema anterior se explicaron estos casos. Entre los casos (307) y (311) las personas *se enferman* por indignación. No está determinado qué tipo de enfermedad, no es relevante. Solo se enferman de ira/indignación. En el DEM hay dos acepciones sobre el verbo *enfermar*:

1 (Se usa frecuentemente como pronominal) Contraer una enfermedad: *enfermarse del corazón, enfermarse un niño*.

2 Causar algo o alguien molestia o disgusto a una persona

Sobre estas definiciones, se puede observar que en la expresión metafórica *me enfermé* se trata de expresar que alguien se *contagió* de ira o de aburrimiento. Además se puede notar que el diccionario sí registra una entrada metafórica.

En (312) se toma un síntoma del delirio (los pensamientos absurdos), se oculta la parte de las alucinaciones. La frase puede ser fácilmente sustituida por (76), pero utilizar a la enfermedad como metáfora apela a algo tan absurdo que *enferma*.

(76') Absurdo. Todo el episodio y lo que le rodea es absurdo

El caso (313) se parece a algunos ejemplos de (§4.1.1), pero consideré separarlo, debido al contexto, ya que se dice que el infarto llegó por el coraje. De (314) a (321) se encuentran muestras donde se banaliza la enfermedad. Se dice que algo incorrecto da sida/cáncer/sífilis, que son enfermedades graves. Incluso las enfermedades de transmisión sexual tienen una carga tabú. A continuación muestro los mapeos de esta metáfora conceptual.

Dominio fuente: enfermedades	Dominio meta: Enojo
Cáncer, Sida	Fastidio, Indignación
Provocada por virus	Provocada por alguna acción que irrite
Algo grave	Algo banal
Causan repulsión	Causan repulsión

Esquema 28. Mapeos de la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES IRA

La parte mostrada de la metáfora es la repulsión que causan estas enfermedades (algo tan malo que da cáncer o sida), y la parte oculta es la que causa dolor físico. Es tan grave que causa una enfermedad compleja. En estas metáforas no sería común una expresión como la siguiente.

(77') Tu ortografía me dio tos/gripe/

Este tipo de expresiones están creciendo últimamente en todos los hispanohablantes. A la par de su uso es común encontrar que estas son socialmente mal vistas, pues “con las enfermedades no se juega”.

4.1.3. Fastidio

Al igual que en (§4.1.2), en este apartado, la enfermedad sustituye una emoción negativa como lo es el fastidio. En (78') muestro cómo ciertas acciones o actitudes pueden fastidiar tanto que *acatarran*:

(78') Oye si están chilos tus emojis pero no por eso pongas cuarenta en cada mensaje wey *acatarras*

En este ejemplo, la persona que escribió este tweet se siente fastidiada por los emojis de otro sujeto, esto provoca una sensación de fastidio que pone al nivel de la enfermedad. Hay que aclarar que existen ciertos contextos donde *acatarrar* no es metafórico, por ejemplo: “me *acatarró* el frío” donde el sujeto cree que el frío provocó su enfermedad. A continuación presento un esquema para explicar la metáfora:

Dominio fuente	Dominio Meta
Persona se acatarras	Persona se acatarras
Causado por virus	Causado por acciones
Fastidio ante síntomas	Fastidio ante actitudes desesperantes

Esquema 29. En el dominio fuente la causa de la enfermedad es un virus mientras que en el dominio meta la causa son actitudes negativas

Esta metáfora aparece normalmente con verbo pronominal. Algo curioso con su definición metafórica es que no aparece en el DLE, solo en el DEM: “Hostigar o fastidiar insistentemente a alguien”, por lo que tal vez solo se utiliza en México. La base para esta

metáfora es que cuando alguien está acatarrado está incomodo/fastidiado físicamente por la congestión nasal, la fiebre y demás síntomas; en la metáfora en vez de síntomas físicos son síntomas de una actitud o hecho que fastidia. En la siguiente tabla enlisto todas las muestras donde la enfermedad sustituye al fastidio:

322	Oye si están chilos tus emojis pero no por eso pongas cuarenta en cada mensaje wey <u>acatarras</u> . [Twitter]
323	<u>Acatarras</u> con tus twitts deportivos compa... Unfollow [Twitter]
324	<u>Acatarras</u> pinche Paco villa narras de la chingada #JuegaEnTD le tengo que poner mute a la tv. [Twitter]
325	Ya déjalo ir no te traumes ahss de veras que <u>acatarras</u> . [Twitter]
326	Comercio organizado, el que paga anuncios espectaculares y planas de publicidad en los medios impresos, el que lo <u>acatarra</u> en internet y le convoca a hacer uso de sus prerrogativas como cliente consentido. [jdarredondo.blogspot.mx]

Tabla 47. Expresiones metafóricas donde algo fastidiosos se metaforiza como enfermizo

4.1.4. Obsesión

En este apartado agrupo aquellas muestras donde algo obsesivo se metaforiza como *enfermizo*. En el DEM, el adjetivo *enfermizo* se define como “Que tiende a enfermarse o se enferma con mucha frecuencia” y “Que aparenta enfermedad: aspecto enfermizo”. Ninguna de estas definiciones corresponde al uso metafórico, pero puede dar indicios sobre el funcionamiento de los mapeos. Analicemos (79’):

(79’) El gobernador de Veracruz, Javier Duarte de Ochoa aseguró que la entidad es nota roja por la *enfermiza* obsesión de “ciertos” actores políticos que lo denostan sistemáticamente desde hace mucho

En esta oración se puede observar que la obsesión por el crimen en Veracruz es *enfermiza*, queriendo decir que es exagerada por sus contrincantes. Se utiliza la metáfora porque él cree que sus detractores están tan obsesionados con él que se enferman. Algo *enfermizo* es algo tan intenso que enferma, por ejemplo (332) donde una relación *enfermiza* es una relación tóxica, algo que ya no es sano. Alguien *enfermizo* tiende a *enfermarse*, por lo que no está sano, una relación *enferma* ya no es viable. A continuación todas las expresiones metafóricas de este apartado:

327	El gobernador del estado de Morelos, Graco Ramírez Garrido, afirmó que no nació para ser candidato, sino para cambiar el país, por lo que no tiene una aspiración enfermiza para ser candidato o presidente [radioformula.com.mx]
328	El gobernador de Veracruz, Javier Duarte de Ochoa aseguró que la entidad es nota roja por la enfermiza obsesión de "ciertos" actores políticos que lo denostan sistemáticamente desde hace mucho. [xeu.com.mx]
329	Y es que no me dejarán mentir, en la música, en la moda y evidentemente en el cine, hay una tendencia casi enfermiza por el ayer, que no era mejor, pero por lo pronto parece más “novedoso” que el hoy [reconoce.mx]
330	Que Interpol de México y la Procuraduría General de la República (PGR) violaron la Constitución al imponer esa ficha roja sin fundamento, sólo movidos por la persecución política enfermiza . [jornada.unam.mx]
331	En estos cuarenta años que llevamos ejerciendo, de manera ininterrumpida, el noble y tan dignificante oficio de periodistas, hemos podido constatar y sufrir en carne propia, la intolerancia de gobernantes que han visto en la libertad de expresión una forma enfermiza de criticar sus acciones. [multigrafica.com.mx]
332	La dinámica de una “ relación enfermiza ” se caracteriza por poseer una increíble capacidad para crear las condiciones para vivir mal, para hacer infeliz al otro. [sanpablo.org.mx]

Tabla 48. Todas las muestras donde la enfermedad metaforiza a la obsesión

4.1.5. Desagrado

En este apartado agrupo expresiones con el adjetivo *vomitivo*, que también tiene significado metafórico en el DLE: “Repugnante, nauseabundo”. Esta metáfora parte de un síntoma: el vómito que normalmente es producido por algo asqueroso como comida en mal estado o con un olor repugnante. En esta metáfora, el adjetivo califica ciertas actitudes que son negativas y que provocan asco, aunque no literalmente, el que escribe el adjetivo *vomitivo* no está vomitando. Hay que tener cuidado con este adjetivo, pues en algunos contextos no sería metafórico si es que se habla de alguna situación que de verdad tenga un riesgo de provocar vómito, por ejemplo “El olor a azufre es vomitivo”.

(80’) A Peña lo vi limitado, sin recursos culturales, cumpliendo a medias con lo básico. Es *vomitiva la actitud* de sus apologistas que lo señalan como ganador por que no necesito teleprompter

En (80’) se puede corroborar que se trata de una metáfora donde algo es vomitivo, pero no físicamente sino ideológicamente, no solo reprueba la actitud de los apologistas, sino

que le dan asco. Aquí el término *vomitivo* parece funcionar para disfrazar una crítica. En la siguiente tabla presento las expresiones metafóricas encontradas:

333	Igualmente <u>vomitivo</u> fue el uso de frases que fueron en su momento utilizadas por próceres de la historia Mexicana [Twitter]
334	La culpable es la señora Celia Rivas porque maquillo todo el teatro para pararse el cuello y que digan que agarro a los asesinos cuando realmente solo quería escalar para llegar a tener un curul. La cual es <u>vomitiva</u> su actitud (sic). [sipse.com]
335	A Peña lo vi limitado, sin recursos culturales, cumpliendo a medias con lo básico. Es <u>vomitiva</u> la actitud de sus apologistas que lo señalan como ganador por que no necesito teleprompter; la verdad es que fue el que más se equivocó y el más inseguro [imagendelgolfo.mx]
336	Por último, que por ración ya es <u>vomitiva</u> , la verborrea de iniciativas absurdas y leyes para controlar a los congresos a beneficio propio. [zocalo.com.mx]
337	Sin embargo, hay una película que logró hacerlo todo mal y es en mi opinión es la peor adaptación de todos los tiempos, es la horrible, ofensiva y <u>vomitiva</u> : Dragon Ball Evolution. [lacovacha.mx]
338	Vivimos en una sociedad que a cada instante nos muestra sus contradicciones y su <u>vomitiva</u> “paz social” es una de ellas. La social democracia, la izquierda-derecha del capital, nos impone una vida vacía, sin pasión, obligándonos a vivir una no vida de consumismo [cgtchiapas.org]
339	El caso de Javier Duarte es el caso más <u>vomitivo</u> de los últimos tiempos; siendo el ex gobernador de uno de los estados más pobres del país resulta inadmisibile el saqueo que le ha hecho a Veracruz [sociedadtrespuntocero.com]
340	El video que ayer subió 24 Horas Puebla es <u>vomitivo</u> , y dicen que entre los cavernícolas de Ajalpan circula otro peor, cuando le clavan una varilla al ya muerto José Abraham Copado Molina. [diariocambio.com.mx]
341	Asco da ver la realidad de nuestro país. <u>Vomitivo</u> también, la burbuja en que viven muchos más . #Iguala" [Twitter]
342	Es <u>vomitivo</u> y anti-humano 4 días de vive latino . [Twitter]
343	Muera el verde dan hueva y <u>diarrea mental</u> sus spots . Tan costosos e impositivos para el pueblo#quiteneelregistroalverde [Twitter]
344	Universidad de Morena provoca “diarrea mental” y de tinta a “Alito”: Layda [mail.google.com]
345	Okada el viernes en la Mexico en lucha semifinal y en relevos australianos. Que falta de respeto. Por eso el depto de programacion del CMLL está como está. En serio que tienen <u>diarrea mental</u> . [Twitter]
346	Por lo visto al Piojoso se le cayó un tornillo, trae una <u>diarrea mental</u> que es de peligro, normalmente en la Liga MX se dice al principio de temporada cuantos puntos se esperan conseguir [elnorte.com]
347	<u>Diarrea mental</u> en el comité estatal del PRI [blog.expediente.mx]
348	Eres tan dulce que me provocas <u>diabetes</u> [Twitter]

349	Un poco más dulce y me das <u>diabetes</u> . [Twitter]
350	Eres tan dulce , que me provocas <u>Diabetes</u> . [Twitter]
351	Poetisa de sentimientos viscerales que se expresan como <u>vómito verbal</u> . [indierocks.mx]
352	No hacer covers de bandas legendarias que denigren la canción original. Mexirrey?, fueron las palabras con las que inició su <u>vómito verbal</u> de la madrugada del lunes. [sdpnoticias.com]
353	Nunca me meto a twitter pero cuando lo hago mi <u>vómito verbal</u> es impresionante . [Twitter]
354	Con toda esta <u>diarrea verbal</u> no pretendo quitarle lustre a la impresionante colección de metales madridista, sino evidenciar que el Real Madrid ha sido sin discusión el mejor equipo del planeta bastante menos veces de lo que parece. [futbolsapiens.com]

Tabla 49. Expresiones metafóricas donde el asco se metaforiza como enfermedad

Las primeras diez muestras funcionan igual que en el ejemplo antes explicado. De (343) a (347) se utiliza la expresión *diarrea mental* que refiere a ideas basura, esto tiene que ver con que la diarrea es desecho, las ideas malas son desechables, asquerosas. El DEM define la palabra *diarrea* como “Eliminación de excremento en forma abundante, líquida y frecuente, causada por una infección o una inflamación intestinal”. La parte que se toma de la enfermedad es la eliminación, en este caso de cosas abstractas como ideas, a veces concretizadas en palabras.

De (348) a (350) se metaforiza la cursilería como algo que puede provocar diabetes, debido a que la diabetes se produce por el aumento de azúcares. Esta es una metáfora secundaria, pues para entenderla hay que tener en mente una metáfora primaria: LAS COSAS CURSIS SON DULCES, donde la expresión de sentimientos amorosos y amistosos se metaforiza con cosas dulces, ejemplo de esto son (81’) y (82’):

(81’) Derraman miel con su amor

(82’) ¡Qué dulce eres!

En esta metáfora algo *dulce* provoca una metafórica diabetes. Finalmente, de (351) a (354) refieren a la expulsión de palabras sin control, estas son casi iguales a las oraciones que contenían la metáfora diarrea mental, pero es más específica porque se refiere a hablar de más, decir todo lo que se piensa sin filtros.

4.1.6. Tablas finales

En este último apartado pondré tablas sobre las enfermedades que aparecen en la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UNA EMOCIÓN con el fin de conocer cuáles son más comunes:

Enfermedad	Impresión	Ira	Fastidio	Obsesión	Desagrado	Total
Infarto	13	1				14
Vómito					13	13
Enfermedad en general		5		6		11
Rabia		10				10
Delirio	5	1				6
Diarrea					6	6
Resfriado/catarro			5			5
Sida		4				4
Cáncer		3				3
Diabetes					3	3
Sífilis		1				1
Total						76

Tabla 50. Tabla de enfermedades en LA ENFERMEDAD ES UNA EMOCIÓN

En primer lugar, la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UNA EMOCIÓN apareció más veces con la ira con un total de 25 muestras y la menos frecuente fue el fastidio con cinco.

Sobre el tipo de enfermedades, la más común es el infarto. En nuestra vida diaria los males cardiacos son una causa de muerte muy alta y es común encontrarse con personas que tienen problemas de este órgano. La segunda más frecuente es el vómito, que es un síntoma bastante común en muchas enfermedades o que aparece por llenar de más de nuestro estómago o incluso por un alta ingesta de alcohol. Todos los humanos hemos experimentado el vómito.

De las enfermedades que aparecen en la tabla 50 ninguna es desconocida o poco común. La menos usual es la rabia, enfermedad que tenemos más asociada con los perros y que en los humanos funciona diferente, la metáfora se crea a partir de nuestros conceptos culturales sobre la rabia en perros.

4.2. La enfermedad sustituye a algo popular

La relación entre la enfermedad y la popularidad resulta bastante común, basta con ver expresiones como “el video se hizo viral”, donde algo popular es considerado contagioso porque se multiplica rápidamente.⁵

En esta subcategoría solo existe la fórmula con un síntoma, *fiebre*. Esta palabra aparece en el DLE con un significado metafórico: “Viva y ardorosa agitación producida por una causa moral”, y también con su significado simple: “Fenómeno patológico que se manifiesta por elevación de la temperatura normal del cuerpo y mayor frecuencia de pulso y la respiración”. Un ejemplo de estas expresiones metafóricas es (83’):

(83’) La *fiebre* del mundial a todo lo que da: Renata Notni y Johnny Abraham se pusieron la verde

Para esta metáfora, la parte que se toma del término original es la “elevación”, en este caso no hay elevación de temperatura sino de fama, algo se pone de moda cuando se hace más popular de lo normal. Al igual que la fiebre física, la metafórica es pasajera. El siguiente esquema ilustra eso:

Fuente	Meta
Fiebre: elevación de temperatura + de 38 grados Celsius	Fiebre: elevación de popularidad + fama de la usual

Esquema 30: El dominio fuente es la enfermedad y el dominio meta es el problema social metaforizado como enfermedad.

El total de muestras encontradas se presenta en la siguiente tabla:

355	¡La <u>fiebre</u> Pokémon está intensa! [Twitter]
356	La <u>fiebre</u> del mundial a todo lo que da. [revistacentral.com.mx]
357	<u>Fiebre</u> por Facebook : Los padres igual de adictos que sus hijos [pcworld.com.mx]
358	Un trofeo emblemático; <u>fiebre</u> de la NFL en México [excelsior.com.mx]
359	Inició la <u>fiebre</u> del buen fin con compras de medianoche [porticoonline.mx]
360	La <u>fiebre</u> de YouTube . [gaceta.udg.mx]
361	Google se suma a la <u>fiebre</u> por celebrar Halloween con un divertido doodle [aztecatrends.com]

⁵ No necesariamente enfermedades, por eso decidí no tomar en cuenta expresiones metafóricas de este tipo.

362	Estamos a una semana del Clásico Español y en el mundo no se habla de otra cosa que no sea el partido entre Barcelona y Real Madrid, tanto así, que Facebook se unió a la <u>fiebre</u> que despierta este encuentro. [sopitas.com]
363	La <u>fiebre</u> Vive Latino ha iniciado una vez más [rockadictos.mx]
364	Hoy estamos frente a una auténtica “ <u>fiebre</u> canina ” [inmomentum.mx]
365	Además los deportistas reconocidos que están compitiendo por sus equipos nacionales también se contagiaron de la <u>fiebre</u> olímpica . [posta.com.mx]
366	La <u>fiebre</u> por la presidencia está dejando a Ricardo Anaya al borde del delirio [sdpnoticias.com]
367	3 apps gratuitas para vivir la <u>fiebre</u> de Star Wars [Twitter]
368	Que la <u>fiebre</u> del Corona Capital comience! [Twitter]
369	Neta es increíble la <u>fiebre</u> Pokemon [Twitter]
370	¿Sigues con la <u>fiebre</u> del selfie ? Estos son los equipos con mejor cámara frontal [xataka.com.mx]
371	La <u>fiebre</u> “ Coder ” inició el pasado mes de septiembre del 2014 [am.com.mx]

Tabla 51. Expresiones metafóricas donde fiebre se metaforiza como moda

Como mencioné anteriormente, la mayoría de los contextos de estas metáforas pertenecen a eventos efímeros, como el mundial de futbol en (356), un festival en (363) o a una celebración en (361). El caso de (370) refuerza la idea de moda, pues la pregunta *¿Sigues con la fiebre del selfie?* Podría sustituirse por *¿sigues con la moda del selfie?*

4.3. La enfermedad sustituye un problema social

En esta categoría agrupé los términos donde la enfermedad metaforiza problemas sociales o teóricos. Los problemas teóricos son aquellos conceptos de alguna materia específica que utilizan metáforas para una simple explicación. Las enfermedades se utilizan para hacer énfasis en las problemáticas, que se entiendan mejor o incluso que suenen más alarmistas. Este apartado está subdividido en siete, y la división responde a factores semánticos.

4.3.1. Desestabilización

En economía, al menos en las noticias, había varias muestras donde se metaforizaba el catarro/resfriado como una desestabilización en la economía. Recordemos una de las definiciones del DLE sobre resfriado: “Destempe general del cuerpo, ocasionado por

interrumpirse la transpiración”. La base física para esta metáfora es la desestabilización que sufren las personas cuando tienen un resfriado. A continuación un ejemplo de estos casos:

(84’) Siempre se dijo que cuando a Estados Unidos le daba *resfriado* o *catarro*, a México le daba *pulmonía*, y ahora ha sido exactamente al revés: a Estados Unidos, por la fortaleza de nuestra economía, le ha dado *pulmonía* y nosotros tenemos un pequeño *resfriado* en nuestro crecimiento económico

En el siguiente esquema se ilustra el funcionamiento de esta metáfora:

Fuente: enfermedad	Desestabilización	Meta: Economía
Resfriado	Cuerpo/Economía	Resfriado
Pulmonía(+ grave)	Cuerpo/Economía	Pulmonía(+ grave)
Cáncer pulmonar	Cuerpo/Economía	+ mortal
Infarto	Cuerpo/Economía	Colapso

Esquema 31. El resfriado pasa del dominio cognitivo de las enfermedades al dominio de la economía.

Además del *resfriado económico*, otra metáfora para referirse a problemas económicos es el *infarto económico*:

(85’) La Cruz Roja está enferma, al borde de un *infarto económico*

En este ejemplo, el infarto económico metaforiza un colapso. La metáfora toma la parte de la interrupción sanguínea, pero trasladándola a un dominio económico donde la interrupción es monetaria. En una escalara de valores, un infarto económico es mucho más que un resfriado y más que una pulmonía. Es el cierre de una empresa o el cese de actividad en un banco. En este apartado registro 16 expresiones metafóricas:

372	“Lo que tiene América es un <u>resfriado</u> Muchos lo quieren ver como <u>pulmonía</u> , pero trataremos de que, con el trabajo largo, en estos días podamos <i>aliviar</i> eso” [proceso.com.mx]
373	Este <u>resfriado</u> económico por el que pasa nuestro vecino del norte no parece tener un mayor impacto ni en Europa ni en Asia. No parece ser un <i>virus contagioso</i> en aquellas latitudes. [meetingsmexico.com]
374	"Siempre se dijo que cuando a Estados Unidos le daba <u>resfriado</u> o catarro, a México le daba <u>pulmonía</u> , y ahora ha sido exactamente al revés: a Estados Unidos, por la fortaleza de nuestra economía, le ha dado <u>pulmonía</u> y nosotros tenemos un <u>pequeño resfriado</u> en nuestro crecimiento económico" [proceso.com.mx]
375	El DF tardará más en recuperarse del <u>catarro</u> económico que de la <u>influenza</u> [cronica.com.mx]

376	Los mexicanos nos enteramos de cifras verdaderamente impresionantes sobre desempleo semejantes a la crisis de 1995 y dijo que lo que se consideró sólo un “ <u>catarro</u> ”, es en realidad un desastre para todos, en particular para los pobres , como los 2.5 millones de ellos existentes en la Ciudad de México. [gctcit.com]
377	La CNC lanza un ' <i>medicamento</i> ' para curar el <u>resfriado</u> económico [expansion.com]
378	La desaceleración de la economía estadounidense tendría un efecto relativamente menor sobre México, y consideró: "ahora le dará (a la economía mexicana) un <u>catarrito</u> y no una <u>pulmonía</u> , como antes". [expansion.mx]
379	Para Ranulfo Márquez, presidente del Comité Directivo Estatal del Partido Revolucionario Institucional (PRI), la sociedad mexicana y en particular la veracruzana desean salir del " <u>resfriado económico y social</u> " propiciado por el Gobierno federal panista en este sexenio. [cordobaenred.com.mx]
380	México en recesión y ahora parece que EUA se viene a la quiebra?! Lo que para ellos es un <u>resfriado económico</u> , para México es una <u>pulmonía</u> . [Twitter]
381	El <u>catarro</u> económico se vuelve <u>pulmonía</u> ; la expectativa de crecimiento de 1.8 fue muy positiva. Cae bolsa y dólar va a +de13. Gracias @EPN [Twitter]
382	Porque Pemex no sufre del grave <u>resfriado</u> que aduce el gobierno, sino de <u>cáncer pulmonar</u> . Se debe dejar de hablar de Tamiflu, e iniciar quimioterapia. [elfinanciero.com.mx]
383	La Cruz Roja está enferma, al borde de un <u>infarto económico</u> , igual o peor los Bomberos de Tijuana. [dossierpolitico.com]
384	Cuando se cae drásticamente la demanda de Estados Unidos, todo nuestro sector exportador se paraliza, es como si le hubiera dado un <u>infarto</u> económico, y eso amenazaba con mandar a la calle a casi 600 mil trabajadores [radioformula.com.mx]
385	Respecto a tomar riesgos, el gobierno no debe restringir a los empresarios, ésta es precisamente una contribución fundamental del empresario a la sociedad; el peligro de este tipo de restricciones es la posibilidad de un <u>infarto</u> económico global. [ricardosalinas.com]
386	Denunciaron que Benermex la empresa que representa las bebidas energizantes quiere inyectarle un sedante a la iniciativa de ley que las pondría al borde del <u>infarto</u> económico. [diputados.gob.mx]
387	En estado agónico se encuentran los servicios médicos de los trabajadores del Municipio de Monterrey por un “ <u>infarto</u> económico” que les provocó la alcaldesa Margarita Arellanes. [scriptamty.mx]

Tabla 52. Expresiones metafóricas donde una institución se *enferma*

Como se puede observar, en (372) la metáfora de desestabilización no se restringe al campo económico, también se puede utilizar para problemas de resultados en una institución deportiva. De (373) a (382) se trata de que un asunto económico es un problema respiratorio, mientras que de (383) a (387) es un problema cardiaco. En nuestra cultura el corazón tiene más importancia que los pulmones, por lo que una crisis económica asociada a un mal cardiaco es más grave que una relacionada con el cáncer pulmonar como (382). Otro punto

interesante es que estas metáforas se utilizan para instituciones y no para individuos, por lo cual un ejemplo como (86') sería poco probable de encontrar, sobre todo en un contexto serio.

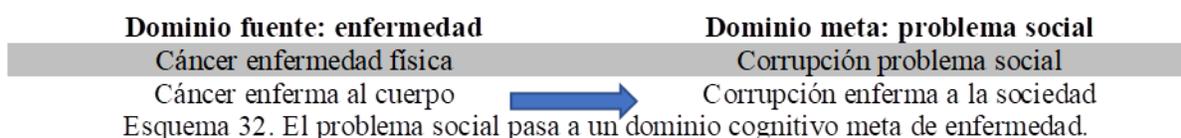
(86') Mi cartera tiene un *resfriado económico*

4.3.2. Daño

En esta sección analizo las expresiones metafóricas donde las personas o problemas son enfermedades. En estas construcciones se toma la parte dañina de la enfermedad y su gravedad, así, por ejemplo registré una oración como (87'):

(87') [...] extirpar el *cáncer* de la corrupción, promete Greg Sánchez

Esta expresión metafórica conceptualiza a la corrupción, no como un delito o un problema social, sino como una enfermedad física. Esta metáfora es una submetáfora de UNA SOCIEDAD ES UN CUERPO, donde la sociedad es un cuerpo limpio y sano que se enferma por la corrupción. En seguida muestro un esquema para explicar lo anterior:



La metáfora no solo ocurre con problemas sociales sino también con personas:

(88') Konan es el *cáncer* de la lucha libre

En (88'), la lucha libre se metaforiza como un cuerpo y ese cuerpo tiene un *cáncer* que es Konan. La persona enferma a un grupo de personas. En total recabé trece expresiones metafóricas:

388	Extirpar el <u>cáncer</u> de la corrupción , promete Greg Sánchez [iqcancun.com]
389	“ Konan es el <u>cáncer</u> de la lucha libre”, Argos [playsports.com.mx]
390	La corrupción es el <u>cáncer</u> de México, aseveró Gabriela Ramos, directora de Gabinete de la Organización para la Cooperación Económica (OCDE). [elfinanciero.com.mx]
391	El narcotráfico y los cárteles : el <u>cáncer</u> que padece México [minerva.mx]
392	Así mismo afirma que el plagio es un <u>cáncer</u> en las instituciones de investigación [uaeh.edu.mx]

393	Al referirse sobre el tema "Se está combatiendo la corrupción en México", el senador del PRD señaló que el <u>cáncer</u> de México es la corrupción . [xeu.com.mx]
394	Pero no cabe duda de que el PRI es el <u>cáncer</u> de México, ni en los 2 sexenios del PAN vimos una economía tan mediocre hasta que llego el copetón y su corrupción masiva de nuevo al poder [eleconomista.com.mx]
395	Fuera esa malaria de pantalón largo que es el <u>Cáncer</u> del futbol cuando menos mexicano [es.yahstar.com]
396	Mediocre @CH14 eres un <u>cáncer</u> , divo, agrandado, soberbio, y malo. Renuncia a la selección y no vuelvas más [Twitter]
397	Televisa eres el <u>cáncer</u> que enferma a la patria, fábrica de sueños bizarros, otra vez, robas la soberanía al pueblo, del que te alimentas cuando nos envenenas con tus pervertidas sentencias [Facebook.com]
398	Lucho contra los partidos políticos porque son el <u>cáncer</u> que ensucia México. NO volvería a militar en alguno y mucho menos formar el propio. Saludo [Twitter]
399	" La corrupción es, sin duda, un <u>cáncer</u> que inhibe el desarrollo económico y de ahí la imperiosa necesidad de emprender una lucha frontal contra ésta. [Twitter]
400	Gente como la que aparece en la imagen son el <u>cáncer</u> de México, quemar una bandera es un insulto pues representa la población de un país [Twitter]

Tabla 53. Expresiones metafóricas donde el cáncer se utiliza para hablar de personas o acciones que dañan a una sociedad

Las 13 expresiones llevan la palabra *cáncer*. En el español de México esta metáfora no parece ocurrir con otras enfermedades. En otros países, el único caso diferente encontrado fue en el español de Colombia, donde existe el adjetivo calificativo *gonorrea* para personas que son dañinas, por ejemplo (89’).

(89’) Usted es una gonorrea

4.3.3. Desconfianza

Este apartado está integrado por expresiones que sustituyen una desconfianza política. Todas aparecen en contextos políticos, como el siguiente ejemplo:

(90’) Esta semana, el procurador de Nuevo León reveló el nivel de *paranoia* política que viven en el Gobierno de Rodrigo Medina

En (90’), la *paranoia política* es la desconfianza política, ya que no se comprueba (ni se busca comprobar) que de verdad en el gobierno tengan una enfermedad que provoque paranoia. Se toma uno de los síntomas de la enfermedad que es la sensación de persecución

para explicar que el gobierno de Rodrigo Medina tiene desconfianza/ miedo ante sus opositores o detractores. Esto se explica en el siguiente esquema:

Dominio fuente: enfermedades	Dominio meta: política
Paranoia: enfermedad	Paranoia: Desconfianza
“Perturbación mental fijada en una idea o en un orden de ideas.”(DLE en línea)	Sin definición metafórica en diccionario
	Parte de la enfermedad que se metaforiza: desconfianza/persecución. En este caso no provocadas por la enfermedad sino que son factores reales.

Esquema 33. La paranoia pasa de un dominio fuente donde es una enfermedad a un dominio meta donde es un problema social

Solo una de las muestras no corresponde a paranoia política sino a paranoia policial, (91’). Decidí agregarla en este apartado, porque únicamente se usan en contextos donde una institución tiene desconfianza.

(91’) El mundo parece haber entrado en una nueva etapa de irracionalidad bélica y de *paranoia* policial

En este ejemplo, el miedo y la desconfianza se sustituyen por paranoia; la policía tiene desconfianza y no precisamente todos los policías tienen paranoia. En ambos ejemplos y en las demás muestras se observa que en estas metáforas hay un proceso de sinécdoque, ya que se toma una parte de la totalidad. Todo el gobierno y toda la policía están *paranoicos*. A continuación enlisto las expresiones metafóricas de este apartado:

401	En el trasfondo de la <u>paranoia</u> contra el CONAPRED está el debate, siempre polémico, sobre la manera aceptable de combatir el discurso de odio. [nexos.com.mx]
402	La lluvia de denuncias presentadas ante el Instituto Electoral y de Participación Ciudadana (IEPC) en tan poco tiempo de parte de distintos institutos políticos, demuestran el grado de <u>esquizofrenia</u> y el miedo de los partidos tradicionales a perder su status quo [movimientociudadano.mx]
403	Acabaron siendo víctimas de la “ <u>esquizofrenia</u> ” de la que tanto acusaron a sus rivales , pues viven en una realidad que ya difícilmente alguien ajeno a su círculo puede compartir [hemexicantimes.mx]
404	Al hablar a nombre del PAN, Javier Lozano consideró “ <u>esquizofrénico</u> ” pretender que no se aprobara esa ley , “después de que tenemos ocho años de retraso” [jornada.unam.mx]

405	La esquizofrenia de los resultados a las que se llegó pese a emplear la misma metodología, tiene que analizarse junto con la reacción de los electores. [elfinanciero.com.mx]
406	Desde que en 2006 la violencia en México comenzó a recrudecerse de manera acelerada, la esquizofrenia social se ha ido instalando entre nosotros [proceso.com.mx]
407	El comportamiento claramente esquizofrénico de las autoridades ante el problema del insuficiente número de científicos y tecnólogos en México [nexos.com.mx]
408	La esquizofrenia social de nuestro país refleja en Chihuahua [diario.mx]
409	Lo cierto es que si por este sin sentido una persona inocente está en prisión acusada de un delito muy grave, cualquiera podremos ser víctimas de una autoridad esquizofrénica [ecdajedrez.blogspot.mx]
410	[...] el mundo parece haber entrado en una nueva etapa de irracionalidad bélica y de paranoia policial . [jornada.unam.mx]
411	Por su parte, el diputado local del PT Arcenio Ortega tuvo un extraño ataque de paranoia política pues está exigiendo la intervención del Instituto Nacional Electoral, antes IFE. [laregiontam]
412	Esta semana, el procurador de Nuevo León reveló el nivel de paranoia política que viven en el Gobierno de Rodrigo Medina [informador.com.mx]
413	Paranoia política que induce a un autoritarismo defensivo e irracional, privilegiándose actitudes de intolerancia frente a fantasmagóricas imágenes que amenazan poner en riesgo seguridad y confianza. [gobernantes.com]
414	Ángel Aguirre llevó al senador Sofío Ramírez al tablero de Héctor Astudillo, confesando su confusión y paranoia política . [suracapulco.mx]
415	Es una sociedad esquizofrénica . Alguien te cuenta que acaba de sobornar a un agente de tránsito y al mismo tiempo hace votos para que se termine la violencia, sin aceptar o ver que todo está ligado. [sinembargo.mx]
416	Y finalmente, <i>Oeste</i> (2013), cinta sobre una madre de Berlín que pierde a su esposo de una forma extraña y misteriosa, lo que provoca que la sociedad paranoica y represiva en la que vive genere un clima hostil que repercute en su pequeño hijo [chilango.com]
417	Los Estados Unidos son habitualmente una sociedad paranoica y hoy por hoy son un país lleno de miedos, y los votantes recurren a quienes les dicen lo que quieren oír [animalpolitico.com]
418	También habría que añadir, a tenor del caso tratado, que en una sociedad paranoica y neurótica , que ha perdido incluso los valores más elementales de la convivencia humana [cronicatapatia.guadalajara.gob.mx]
419	La sociedad esquizofrénica juzga a través de la historia con un criterio que carece de argumentos [pulsoslp.com.mx]
420	Una sociedad delirante , horrorizada, violenta se muestra en la obra Sísifo, creación colectiva con dramaturgia de Gabriel Contreras, que anoche fue presentada con éxito por la compañía El Origen Teatro en el Teatro del Centro de las Artes.[cultura.gob.mx]

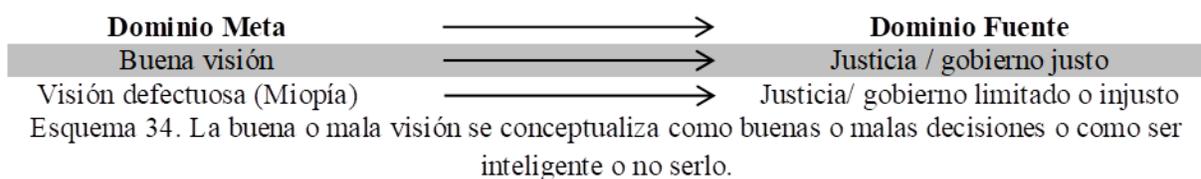
Tabla 54. Expresiones metafóricas donde la enfermedad se metaforiza como desconfianza

4.3.4. Limitación

Las expresiones metafóricas agrupadas en este apartado califican el juicio y las decisiones, en general del gobierno, pero decidí incluir estas metáforas aquí y no en (§4.2), porque su uso no está restringido a contextos políticos. A continuación un ejemplo de estas expresiones metafóricas:

(92') Con un gobierno *miope* en donde no quieren solucionar el conflicto

En (92') no se quiere comunicar que el gobierno, o el conjunto de personas que lo conforma, sea miope, sino que tiene una autoridad limitada, es decir que el gobierno es negligente. Para explicar esta metáfora propongo el siguiente esquema:



La base de la metáfora es la noción de vista. El DEM define a la miopía como “Defecto de la vista que consiste en que los rayos luminosos procedentes de objetos a distancia forman la imagen en el ojo antes de llegar a la retina, por lo que se ven borrosos”. Además de esta definición también presenta una metafórica que no se adapta del todo a lo que aquí proponemos: “Limitación de la inteligencia de una persona para comprender los alcances de algo o su importancia”. En esta investigación no se piensa que la metáfora de un gobierno miope sea por su falta de inteligencia sino por su negligencia.

(93') [...] pero su sistema de justicia *miope*, tibia y cobarde

Las expresiones metafóricas de este apartado también podrían ser metáforas secundarias de LA VISIÓN ES INTELIGENCIA, esto se observa en expresiones como “es un visionario para los negocios” donde una buena visión es igual a ser competente en contraste con (93'), donde la miopía tiene connotación negativa. En total agrupé nueve muestras:

421	[...] y sobre todo seguimos con un gobierno omiso, con un gobierno de oídos sordos, con un gobierno miope en donde no quieren solucionar el conflicto", dijo. [radioformula.com.mx]
-----	---

422	Decir que los recicladores somos los responsables del robo de cobre, es una visión simplista y miope del problema que se debe contextualizar en el estado de inseguridad en el que vivimos, concluyó la recicladora. [oem.com.mx]
423	Este gobierno mantiene un optimismo miope , porque nada tiene que ver con la realidad que viven las familias mexicanas, que ven muy lejanas las posibilidades de mejores oportunidades de desarrollo y bienestar”, agregó. [informador.com.mx]
424	Gobierno miope ante lo que ocurre con pensionados: Arias Lovillo [lapolitica.mx]
425	“Desaparecer” parece la consigna de un gobierno miope y criminal que se ufana en imponer la estulticia como condición de vida. [palido.deluz.mx]
426	Rolando Zapata podrá intentar que lo olvidemos y desviemos nuestra atención pero su sistema de justicia miope , tibio y cobarde [yucatan.com.mx]
427	Justicia miope y desmemoriada [m.reporteindigo.com]
428	Si no se ciudadanizan, en lugar de tener justicia ciega seguiremos teniendo justicia miope . [el-mexicano.com.mx]
429	Por dolo o por ineptitud, la mirada de Matthew Heineman hacia el levantamiento en contra del crimen organizado en Michoacán resulta sumamente miope y sus conclusiones pecan de elementales. [subversiones.org]

Tabla 55. Expresiones metafóricas donde la enfermedad se metaforiza como limitación

4.3.5. Abatimiento

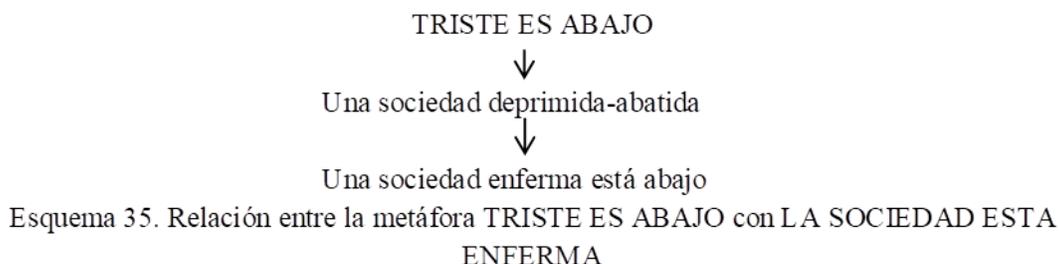
Muchas veces ocurre que la diferencia entre tristeza y depresión parece difusa; la primera es un estado emocional y la segunda una enfermedad mental, pero las personas las confunden bastante, mezclan los significados en algunos usos. En esta metáfora, la sociedad se califica como *deprimida*, claro que esto no tiene fundamento médico, simplemente se dice que la sociedad está *enferma*, no el conjunto de personas que la conforma.

Cuando se diagnostica a una sociedad como deprimida se está diciendo que está triste o abatida por problemas económicos, criminales, políticos, etc. Una de las acepciones de abatimiento es “Sentimiento de desánimo o disminución de la fuerza moral o física de alguien” (DEM). La base de la metáfora es la disminución moral que también ocurre en la depresión. A continuación un ejemplo:

(94’) Las circunstancias dejan entrever una ciudad *deprimida*, apabullada por la crisis extendida a los ámbitos económico, social y político

Una sociedad deprimida es una sociedad abatida (o triste) que está decaída. Esta metáfora podría ser una subcategoría de las metáforas orientaciones que proponen Lakoff y

Johnson: TRISTE ES ABAJO, todas las palabras del campo semántico de tristeza se relacionan con esta metáfora conceptual. Esto se busca explicar en el siguiente esquema.



Recogí seis muestras:

430	El papa Francisco aseguró ayer que una sociedad que no ama rodearse de hijos y que los considera un peso y una preocupación es una sociedad deprimida , y citó como ejemplo a Europa. [yucatan.com.mx]
431	Las presiones en torno a la época navideña pueden ser fatales en una sociedad deprimida por la economía: Solís Paredes [zonacritica.mx]
432	Las circunstancias dejan entrever una ciudad deprimida , apabullada por la crisis extendida a los ámbitos económico, social y político [diario21.com.mx]
433	Sería una forma de generar empleo y mejorar la calidad de vida en esta ciudad deprimida . [cancunissimo.com]
434	Dijo que las autoridades dejaron crecer el problema y ahora se tiene una sociedad deprimida y agricultores que muestran desánimo e incertidumbre [noticiasmvs.com]
435	[...] desechar lo que simbólicamente le permite al Mexicano construir su autoestima social, no solo provocará una sociedad deprimida . [lanuevarepublica.org]

Tabla 56. Expresiones metafóricas donde la enfermedad se metaforiza con el abatimiento

4.3.6. Debilitamiento

Una sociedad (o una parte de esta) se enferma, como ya lo vimos anteriormente. En estas expresiones no hay una enfermedad específica, solo se dice que algo está enfermo como se muestra en el siguiente ejemplo:

(95?) Este gobierno va a heredar al siguiente finanzas públicas *enfermas*

Metaforizar un problema como enfermedad no especificada es un debilitamiento. En esta metáfora no se hace explícita la enfermedad, porque cada una implica ciertos rasgos distintos, pero al no especificarla, solo se toma la parte del debilitamiento. Sin importar qué enfermedad sea (grave o simple), esta implica que el paciente se verá debilitado (al menos

un poco más de lo normal). Esto se puede demostrar con la experiencia; cuando alguien se ve mal decimos “te ves enfermo” o “esa persona está enferma” sin saber de qué, nuestra experiencia nos dice que alguien que está débil debe estar enfermo.

Algo importante para acotar es que en el DLE hay una acepción metafórica en la entrada de enfermedad “Anormalidad dañosa en el funcionamiento de una institución, colectividad, etc.” En el siguiente esquema trato de explicar el contraste entre algo *enfermo* contra algo *sano*:

Dominio fuente: sociedad	Dominio meta: enfermedad
Alguien sano: no tiene enfermedad	Algo sano: no presenta problemas
Alguien enfermo: carece de salud	Algo enfermo: tiene problemas
Por ejemplo Alguien tiene gripe	Por ejemplo: la empresa tiene finanzas enfermas

Esquema 36. Relación entre dominios cognitivos

Para concluir, hay que acotar una cosa. A veces en la vida cotidiana es común escuchar que alguien con una conducta negativa “es un enfermo”. En casos como este, la enfermedad sustituye una actitud negativa, y no es como tal cualquier enfermedad sino una enfermedad mental que en nuestra experiencia provoca actitudes violentas. En el corpus no obtuve muestras de este tipo, pero esto no implica que no ocurran.

436	En suma, todavía es muy temprano para diagnosticar que la democracia en el vecino del norte está <u>enferma</u> . [excelsior.com.mx]
437	Este gobierno va a heredar al siguiente finanzas públicas <u>enfermas</u> , ante el elevado nivel de deuda alcanzado. [eleconomista.com.mx]
438	En 2020 QRoo se curará de finanzas enfermas [unioncancun.mx]
439	Finanzas del estado están <u>enfermas</u> , "pero tengo la cura", indica Héctor Yunes Landa [jornadaveracruz.com.mx]
440	Es decir, tenemos unas finanzas públicas <u>enfermas</u> : captan poco vía impuestos, tienen que cubrir faltantes con endeudamiento y vendiendo petróleo [dineroenimagen.com]
441	El Resguardo Aduanal Mexicano fue una institución que nació <u>enferma</u> de ambición y poder. [vanguardia.com.mx]
442	La tierra es un planeta <u>enfermo</u> que ha entrado ya en la fase de complicaciones, y sequías o inundaciones son los primeros síntomas [elperiodicodelaenergia.com]

Tabla 57. Expresiones metafóricas donde la enfermedad se metaforiza como debilitamiento

4.3.7. Otros

Finalmente, en este apartado agrupo expresiones metafóricas que no tuvieron una suficiente frecuencia para tener su propio “cajón”. Lo que tienen en común estos enunciados es que un problema social/teórico se metaforiza como enfermedad. Seleccioné cinco muestras:

443	Agregaría que, si bien lo anterior es cierto, existen muchas formas de leer, incluso formas pésimas de leer (el llamado « <u>delirio interpretativo</u> », sobreinterpretación o mala interpretación de un texto). [editorialpraxis.com]
444	En suma, en las tres obras es esencial la huella, el trazo que se oculta tras el nombre M. Los tres autores han muerto y acaso sea una simple coincidencia, pero en el mundo de la interpretación (no de la sobreinterpretación ni del “ <u>delirio interpretativo</u> ”) es posible hallar el vaso comunicante. [siempre.com.mx]
445	Pero en Los Pinos padecen de <u>autismo político</u> crónico [presencia.mx]
446	Síganle así, comparando partidos de fútbol y encuestas electorales; me encanta su ingenuidad y <u>autismo político</u> [excelsior.com.mx]
447	Maizados de nuevo pero con mazorcas FUERA DE TEMPORAL ""azteca"" les ganó y ahora tratan de renegociar Meade: trata alcanzar el 2 y Peña sufre <u>autismo político</u> en telerisa [Twitter]

Tabla 58. Expresiones metafóricas sobrantes

La metáfora que sustituye a la sobreinterpretación solo apareció dos veces en el corpus. Ambas muestras corresponden a contextos de crítica literaria. Se puede observar que la parte tomada del delirio es “reiteración de pensamientos absurdos e incoherencia”. Una sobreinterpretación literaria es una lectura, no solo errónea, sino absurda. Las tres restantes oraciones metaforizan el encierro como autismo; esta es una metáfora secundaria, pues para entenderla debemos comprender la metáfora primaria de que algo oculto está encerrado, por ejemplo (96’):

(96’) Juan es muy cerrado/hermético

En este caso el gobierno “sufre” de *autismo político* porque viven en una burbuja, viven encerrados, algo abstracto como ser evasivo/misterioso se metaforiza como algo cerrado. La metáfora secundaria toma una característica del autismo que es el ensimismamiento de los pacientes, muchas veces se dice que las personas autistas “se encierran en su mundo”, a pesar de que es el mismo mundo de todos.

4.3.8. Tablas finales

Por último, en la tabla 59 presento la frecuencia de aparición de enfermedades. Se puede ver que la más común es el cáncer, esta solo se presentó en la forma *eres un cáncer*, en segundo lugar aparece el resfriado, el cual solo figura en el contexto de problema económico. La esquizofrenia fue la tercera más frecuente, pero solo cuando se metaforiza como desconfianza. El problema social más frecuente fue la desconfianza con 20 apariciones, seguida por la desestabilización con 16.

Enfermedad	4.3.1	4.3.2	4.3.3	4.3.4	4.3.5	4.3.6	4.3.7	Total
Cáncer		13						13
Resfriado	11							11
Esquizofrenia			10					10
Miopía				9				9
Paranoia			9					9
Enfermedad						7		7
Depresión					6			6
Infarto	5							5
Delirio			1				3	4
Autismo							2	2
Total	16	13	20	9	6	7	5	76

Tabla 59. Tipos de Enfermedades

Capítulo 5. COVID

Durante la realización de esta investigación, apareció el coronavirus, que ha paralizado nuestra sociedad por los últimos tres años. La Organización Mundial de la Salud (OMS) habla del covid-19 como “la enfermedad causada por el nuevo coronavirus conocido como SARS-CoV-2. La OMS tuvo noticia por primera vez de la existencia de este nuevo virus el 31 de diciembre de 2019, al ser informada de un grupo de casos de «neumonía vírica» que se habían declarado en Wuhan (República Popular China)”.

Dado el impacto de la enfermedad, decidí agregar un capítulo para recoger expresiones metafóricas referidas a este virus y darle un foco particular. Por el tiempo, la cantidad de ocurrencias es menor, pero podría dar indicios de cómo se metaforiza el covid-19.

Antes de hablar del covid-19 en particular, es necesario indicar que *coronavirus* no es el nombre de la enfermedad, sino de un tipo de virus, definido por el DEM como: “Amplia familia de virus cuya observación al microscopio revela que tienen una especie de corona en toda su superficie”. A menudo los hablantes utilizan la palabra *coronavirus* como metonimia para referirse al covid, y es interesante, además, explicar que a veces se usa en femenino o masculino según si se quiere hablar del virus (el covid) o la enfermedad (la covid).

Los diccionarios ya han agregado definiciones de covid-19. Por un lado, el DLE incluye una muy escueta definición: “Síndrome respiratorio agudo producido por un coronavirus COVID-19”. Por otro lado, el DEM ofrece una definición más completa: “(También *covid19*) Enfermedad infecciosa que pueden contraer aves y mamíferos, transmitida por el coronavirus SARS-Cov2, que ataca principalmente al aparato respiratorio humano, causándole desde una fuerte gripa hasta neumonía y daño a los pulmones; puede ser mortal”.

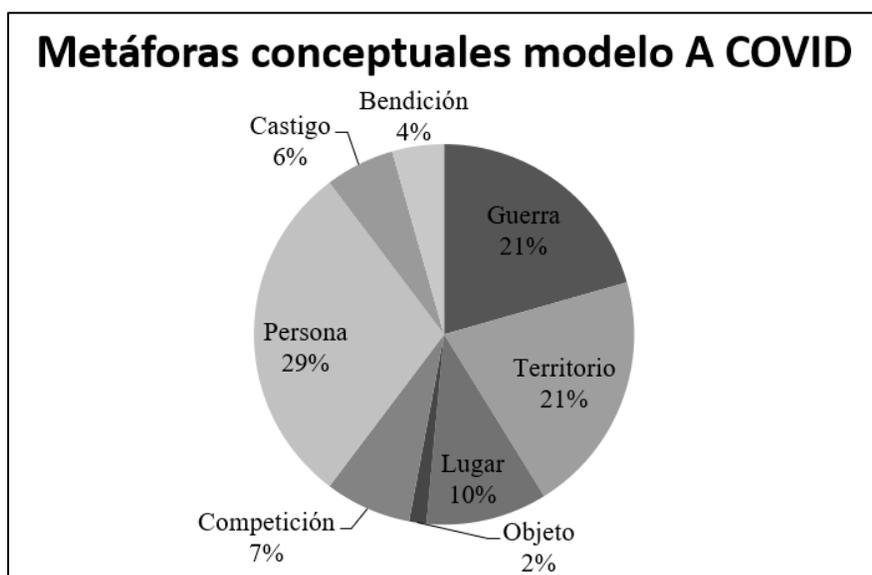
Dicho lo anterior, analicé 75 expresiones, de las cuales, 68 corresponden al modelo A y 7 al modelo B. A continuación, presento el estudio de tales expresiones. Cabe señalar que no me detendré en explicar el funcionamiento de cada metáfora, ya que las analicé en los capítulos previos, en su lugar, haré una revisión sobre las expresiones metafóricas encontradas.

5.1. Modelo A: enfermedad es x

De acuerdo con la tabla 60, se puede notar que, a primera vista, la frecuencia de aparición de metáforas es igual que con el resto de las enfermedades. EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA, EL CUERPO ES UN TERRITORIO Y LA ENFERMEDAD ES UNA PERSONA son las que más aparecieron, esto habla de las formas en las que afrontamos al covid.

Metáfora conceptual	Ocurrencias/ Frecuencia	Porcentaje
EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA	14	20.59%
EL CUERPO ENFERMO ES UN TERRITORIO	14	20.59%
LA ENFERMEDAD ES UN LUGAR	7	10.30%
LA ENFERMEDAD ES UN OBJETO	1	1.47%
LA ENFERMEDAD ES UNA COMPETICIÓN	5	7.35%
LA ENFERMEDAD ES UNA PERSONA	20	29.40%
LA ENFERMEDAD ES UN CASTIGO	4	5.89%
LA ENFERMEDAD ES UNA BENDICIÓN	3	4.41%

Tabla 60. Metáforas conceptuales correspondientes al covid con el modelo A



Gráfica 6. Distribución de porcentajes sobre las metáforas conceptuales con covid en el modelo A

Una diferencia respecto al resto del corpus es que la metáfora más utilizada con covid fue LA ENFERMEDAD ES UNA PERSONA. El covid se metió en nuestra vida pública y

privada en muy poco tiempo hasta el punto de metaforizarla más como una persona. A diferencia de otras enfermedades muy metaforizables como el cáncer o los infartos, la covid ha sido tema central de todos los debates por los últimos dos años y esto propició que en el imaginario colectivo la enfermedad fuese una persona más. Otra explicación sobre esto, de corte cuantitativo, es que si el corpus se alargara, la tendencia podría ser que la metáfora más frecuente sea EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA.

En cuanto a la subdivisión de tipos de personas, hubo 6 casos donde la enfermedad es “buena persona”, como se muestra en (97’):

(97’) El *COVID-19* enseñó a México que debe ser independiente en medicamentos

La enfermedad no solo aparece como un ente destructor y perjudicial, sino que también alecciona a las naciones o a las personas. Probablemente, una intuición inicial sobre las metáforas de las enfermedades es que no hay metaforización positiva; sin embargo, como muestra el ejemplo (97’), es posible, aun cuando se alude a una pandemia mundial.

Con respecto al TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA GUERRA es curioso observar que la metáfora está tan presente en el rubro de las enfermedades que hasta el ex presidente de Estados Unidos, Donald Trump, dijo explícitamente que “estamos en guerra contra el covid”. Pese a que no es la metáfora más común del corpus, sigue estando muy presente en los discursos, incluso en los de instituciones gubernamentales. En el caso de EL CUERPO ENFERMO ES UN TERRITORIO, que como he señalado puede verse como una continuación de la metáfora antes mencionada, la tendencia es muy parecida; encontré el mismo número de expresiones que en la metáfora de la guerra.

Otro caso curioso es el referente a LA ENFERMEDAD ES UN OBJETO, una metáfora conceptual que apareció varias veces referida a otras enfermedades, pero en cuanto al covid solo la hallé una vez, como se puede ver en (98’):

(98’) Ojala *le agarre covid* a toda tu familia y les cargue su madre

En otra región hispanohablante, como en Argentina, encontré varios casos del tipo “agarré covid”, o en España “cogí covid”. No considero que en México no se utilice la fórmula [agarré/ pesqué] + [covid], ya que basado en las demás enfermedades, esta es bastante usual y en una búsqueda más exhaustiva podría encontrarse con más frecuencia.

En relación con LA ENFERMEDAD ES UN LUGAR y EL TRATAMIENTO DE UNA ENFERMEDAD ES UNA CARRERA, la frecuencia se mantuvo igual que con las otras enfermedades. Sobre esta última, todos los ejemplos hablan de una carrera en curso sin un ganador; solo se encontró un resultado con un potencial vencedor, en este caso el virus, como se ve en (99):

(99') Variantes de coronavirus *están ganando carrera* contra vacunas anticovid

Finalmente, en LA ENFERMEDAD ES UN CASTIGO encontré cuatro expresiones metafóricas, y tres en LA ENFERMEDAD ES UNA BENDICIÓN. En cuanto a esta última, es curioso observar que en dos muestras la metáfora se utiliza para criticar un aspecto externo a la enfermedad, es decir, se habla de ella como una bendición, no para la persona sino en referencia a algo más, por ejemplo (100') y (101'):

(100') Es que en México morir x covid es una *bendición*. El narcotráfico mata más

(101') La covid es una *bendición* para Amazon, FACEBOOK, Google y Apple

En (100') se hace un juicio donde morir por enfermedad es una bendición respecto a morir por asesinato que sería metaforizada como una maldición; mientras que en (101'), la bendición de la enfermedad no es para una persona sino para empresas, no sería una bendición divina sino de mercado. A continuación muestro una tabla con todas las muestras encontradas

448	Covid ataca a poblanos menores de 40 años [newsweekespanol.com]
449	Así es como ataca el <u>coronavirus</u> al cuerpo humano [Tec.mx]
450	Confianza en las vacunas y medidas sanitarias, las mejores defensas contra el SARS-CoV-2 [IPN.com]
451	Indispensable labor de la enfermería en el combate del <u>Covid-19</u> [enfermeria.unison.mx]
452	Trump despliega buques hospitales en la " guerra " contra <u>Covid-19</u> [jornada.com.mx]
453	En la guerra contra <u>Covid-19</u> , el grupo interno se extiende a toda la humanidad y no hay otro grupo externo que no sea el virus [prevemseguros.com.mx]
454	Personal de enfermería permanece al frente de la batalla contra el <u>COVID-19</u> [ss.puebla.gob.mx]
455	Las implicaciones de perder al personal de salud en la batalla contra <u>Covid-19</u> [eleconomista.com.mx]
456	Apoyemos a nuestro amigo Hafid quien está delicado librando la batalla contra el <u>COVID</u> [twitter.com]

457	Amigos, les pido una oración por el eterno descanso de la Sra. Tere Lozano, quien desafortunadamente perdió la batalla contra el <u>covid</u> [twitter.com]
458	¿Por qué la <u>COVID-19</u> le pega más a los hombres que a las mujeres? [Gaceta UNAM]
459	Mujeres científicas, líderes en la lucha contra el <u>COVID-19</u> [gob.mx]
460	La lucha contra el <u>coronavirus</u> en los hospitales de México, un año después [Euronews]
461	Lucha contra <u>covid-19</u> requiere solidaridad. [Reforma]
462	El <u>coronavirus</u> se expande con rapidez en Latinoamérica [el economista]
463	La <u>enfermedad (covid)</u> se expande con más facilidad en invierno, cuando la gente pasa más tiempo en interiores. [el financiero]
464	¡El <u>Covid-19</u> retrocede! Sonora sin fallecimientos este sábado [Sol de Hermosillo]
465	Tercera ola <u>COVID</u> se ‘derrumba’ en México: registra nueva caída... ahora del 26% [el financiero]
466	[...] <u>coronavirus</u> , la de la variante Delta penetra mejor en las células pulmonares[soyintenso.com]
467	El <u>virus (covid)</u> empieza a invadir células del cuerpo "secuestrándolas" para fusionar su membrana grasosa con la de la célula [Tec.mx]
468	<u>Covid</u> invade medio estado de Hidalgo [Meganoticias.com]
469	La historia se desata cuando la pandemia de <u>Covid</u> invade el país [Pulso de San Luis]
470	México, a punto de superar casos registrados durante la segunda ola de la <u>pandemia</u> [Aristegui noticias]
471	En tercera ola de <u>Covid</u> , atendió el IMSS a 38 mil pacientes al día [La Jornada]
472	Tercera ola de <u>covid</u> acecha a vacacionistas; zonas turísticas ponen restricciones [Excélsior]
473	Tercera ola <u>COVID</u> se ‘derrumba’ en México: registra nueva caída... ahora del 26% [El financiero]
474	La <u>Covid-19</u> también entra en sus organismos [ciencia.unam.mx]
475	<u>Covid</u> entra a psiquiátrico de Tamaulipas; van 35 contagios y un muerto [La silla rota]
476	[...] la situación de estar en <u>COVID</u> y que hubo confinamiento y que estamos siguiendo medidas de sana distancia. [gob.mx]
477	Debemos de estar siempre en campaña para no estar en <u>covid</u> [Facebook]
478	México está considerado como el peor lugar para estar en <u>Covid-19</u> [adn.sureste.info]
479	Cómo evitar caer en <u>Covid</u> psicológico [La prensa]
480	OCAHOSPITAL está libre de <u>Covid-19</u> [Ocahospital]
481	Haz de tu vivienda un lugar libre de <u>coronavirus</u> [Coronavirus.org]
482	Una estudiante de enfermería indígena mantiene a su comunidad libre de <u>coronavirus</u> en Chiapas [un.org]
483	[...]el <u>COVID-19</u> enseñó a México que debe ser independiente en medicamentos [expansión.mx]

484	<u>COVID-19 nos ha enseñado</u> a valorar la presencialidad y trabajo en equipo [ibero.mx]
485	<u>Covid nos enseñó</u> que la salud es a la vez una responsabilidad individual, institucional y social [twitter]
486	<u>El COVID nos enseñó</u> a vivir el día a día, no sabemos si es el último. Buen provecho [twitter]
487	Lo único bueno del <u>covid</u> es que nos enseñó a festejar solo con los esenciales. [twitter]
488	[...] el <u>Covid</u> será un mal recuerdo que nos enseñó mucho más de lo que ahora imaginamos [twitter]
489	<u>Covid-19 exhibe</u> desigualdad tecnológica en universidades [Forbes México]
490	<u>El covid 19 exhibe</u> la necesidad de acelerar la inclusión financiera [Economía hoy]
491	<u>Covid 19 exhibe</u> carencias en México [Mdc Magazine]
492	El covid no solo me quitó mi último semestre de prepa, también me robó la gira de despedida de CD9 [Twitter]
493	Según tengo 30 años pero yo digo que tengo 28. Por qué el <u>covid me robo</u> 2 años [Twitter]
494	Siento que pasé de noche por los veinte, la primera mitad me la robo mi ex y la segunda el <u>COVID</u> . Así no se puede. [Twitter]
495	Hubiera dado lo que tengo porque mi amado padre que me robó el <u>covid</u> , hubiera estado allí. [Twitter]
496	<u>El covid se robó</u> la alegría mexicana: hoy, solo el 32% es muy feliz [El financiero]
497	[...] ojala le agarre covid a toda tu familia y les cargue su madre. [El Universal]
498	Hace un año el <u>Covid-19</u> llegó a México; ha cobrado la vida de 185,000 personas [Forbes México]
499	<u>Covid-19 ha cobrado</u> la vida de 602 vecinos de Coyoacán [Aristegui noticias]
500	<u>Covid ya cobró</u> la vida de 458 embarazadas en América, según OPS [Excelsior]
501	<u>El Covid-19 ha cobrado</u> la vida de 414 padres de familia en esta zona sur, integrada por Tampico, Madero y Altamira [Sol de Tampico]
502	<u>El COVID-19 ha cobrado</u> la vida de 847 personas en Pemex [Onexpo.com.mx]
503	<u>Covid cobra</u> la vida de una pequeñita de 6 años en Tehuacán, Puebla [Newsweekespañol]
504	El patrón de la OMS, pidió a todos que apueste por la unidad para ganar la carrera contra el Covid-19 [Reforma]
505	La humanidad se encuentra en una carrera contra reloj para detener al <u>virus (covid)</u> [Universidad Anáhuac]
506	Al día de hoy se tienen aproximadamente 10 vacunas en la carrera contra el COVID-19 [Costamed]
507	<u>Coronavirus: carrera contra</u> reloj. [Tec.mx]
508	<u>Variantes de coronavirus</u> están ganando carrera contra vacunas anticovid [Milenio]
509	"Fue una bendición de Dios contraer <u>COVID-19</u> " [El financiero]

510	La covid es una bendición para Amazon, FACEBOOK, Google y Apple [Sin embargo]
511	Es que en México <u>morir x covid</u> es una bendición . El narcotráfico mata más [Twitter]
512	Y si <u>el covid</u> es un castigo de diosito por l beso de 3,4,5 etc. [Twitter]
513	Los que piensan que <u>el covid</u> es un castigo a un mal comportamiento, son los mismos que pensaban que el sida castigaba a los gays [Twitter]
514	<u>El covid</u> es un castigo divino por andar regalando abrazos en la calle. Se Sabe [Twitter]
515	Por ahí hay algunos que creen que <u>contagiarse de covid</u> es un castigo divino por haber salido [Twitter]

Tabla 61. Todas las muestras encontradas donde el covid se metaforiza en el modelo A

Como se puede observar, para el Covid no aparece la metáfora conceptual EL COVID ES UNA CULPA. Si bien, en (§3.7) tampoco encontré muchos casos para otras enfermedades, considero que sí se culpa a quienes se contagian de esta enfermedad. Por ejemplo, en casos donde las personas no usaban cubrebocas, asistían a fiestas o eventos durante el confinamiento, incluso se llegó a emplear la palabra *covidiota*. En una enfermedad que causó tantas muertes en un corto tiempo, las personas trataban de explicar las muertes por la falta de medidas sanitarias por parte de las víctimas para sentir un cierto control sobre la pandemia.

5.2. Modelo B: x es una enfermedad

La productividad de metáforas correspondientes al modelo B con covid fue bastante escasa, solo tomé siete muestras, todas referentes a la metáfora conceptual LA ENFERMEDAD ES UN PROBLEMA SOCIAL.

516	<u>COVID-19</u> infecta a la economía mexicana [unamglobal.unam.mx]
517	El <u>coronavirus</u> ya 'ataca' a la economía de China [expansion.mx]
518	<u>Covid</u> "infecta" ventas de típicos nacimientos [elsoldesalamanca.com.mx]
519	El <u>Covid</u> infecta y modifica al deporte mundial [suracapulco.mx]
520	El <u>coronavirus</u> tiene a la economía mexicana en terapia intensiva [forbes.com.mx]
521	Mujer e hijos agreden a enfermera al grito de '¡eres <u>Covid</u> !' [punto.mx]
522	Ya cuando a tí te dicen que eres <u>Covid</u> positivo, te quitas la duda completamente o ya tienes una corresponsabilidad adicional", explicó el funcionario [elimparcial.com]

Tabla 62. Muestras de modelo B

En cuatro muestras, el covid atacó o infectó la economía, como en (102') y solo hubo una muestra no relacionada a economía como en (103'). La tendencia de la relación entre enfermedad y economía se mantiene, por lo que se podría formular una metáfora conceptual más específica: LA ECONOMÍA ES UN CUERPO.

(102') El *coronavirus tiene* a la economía mexicana en terapia intensiva

(103') El *Covid infecta* y modifica al deporte mundial

Hay un par de muestras que no son del español de México, y que, por tanto, no cuento en la clasificación, pero que considero relevante incluir porque muestran otro tipo de metaforizaciones posibles en español:

(104') El Diccionario *se infecta de COVID* y de política en su última edición

(105') El nacionalismo es el *coronavirus que infecta* nuestra política

El ejemplo (104') es una metáfora debido a que en el DLE se incluyó la palabra *COVID* y para hacer llamativa la noticia, el encabezado expresa que el virus entró en el diccionario; mientras que en (105') se metaforiza al covid como el nacionalismo para referir un problema social que tiene una gran importancia.

Las dos muestras restantes, (106') y (107'), corresponden a metonimias, específicamente, LA ENFERMEDAD ES UNA PERSONA. Por un lado, en (106') alguien que trabaja en un hospital es la enfermedad, una metonimia producida por ignorancia y paranoia ante la enfermedad. Por otro lado, en (107') la metonimia de ser covid positivo en lugar de haber dado positivo a la enfermedad puede interpretarse que alguien es covid, en otras palabras, el diagnóstico es la enfermedad.

(106') Mujer e hijos agreden a enfermera al grito de '*¡eres Covid!*'

(107') Ya cuando a ti te dicen que *eres Covid* positivo, te quitas la duda completamente o ya tienes una corresponsabilidad adicional

Por último, no encontré muestras de metáforas del tipo LA ENFERMEDAD ES ALGO POPULAR o LA ENFERMEDAD ES UNA EMOCIÓN; una explicación sobre esto puede ser el tiempo, ya que la pandemia aún permea nuestra vida de forma tan peligrosa que impide metaforizar al covid de forma banal, como la popularidad, o en algo que afecta la sensibilidad de las personas como son las emociones. Es probable que con el paso de los años

y con un control de la pandemia, aparezcan las metáforas donde el covid se relacione con emociones; por ejemplo, “Me dio covid en cuanto me pidió que nos casáramos”. Todo depende de cómo se mantenga la relación con esta enfermedad, ya sea que permanezca y permee nuestra cultura o se controle definitivamente y quede en el olvido.

Conclusiones

Como se ha podido ver a través de esta investigación, la relación entre enfermedad y metáfora es muy estrecha, pese a que la percepción general de las metáforas es que es un recurso retórico y poético; sin embargo, hemos aprendido que las metáforas son producto de nuestros mapeos mentales y contextos socioculturales.

En el primer capítulo expliqué el concepto de metáfora, ya no solo como concepto retórico sino como una imprescindible herramienta de nuestro pensamiento para entender el mundo. Desde hace más de 40 años la lingüística cognitiva ha puesto mayor foco en las metáforas, pero a pesar de tantos textos, en el imaginario colectivo la metáfora continúa viéndose como un recurso poético.

Algo a considerar es que 130 muestras estaban en encabezados de medios digitales, el foco de esta investigación no ha estado en analizar las fuentes de donde se obtuvieron las metáforas, pero no deja de resultar interesante cómo los medios utilizan las metáforas en temas de enfermedades para hacer las noticias más llamativas y generar impacto, tanto positivo como negativo, y así aumentar sus visualizaciones con el morbo o la curiosidad.

(108') El *coronavirus tiene* a la economía mexicana en terapia intensiva

Este encabezado, encontrado en *Forbes México*, tiende a la alarma, la enfermedad es tan fuerte que hasta la economía está al borde de la muerte. El covid ya no solo es negativo para nuestro cuerpo sino también para nuestros bolsillos.

(109') Inició la *fiebre* del buen fin con compras de medianoche

Encontré este encabezado en el sitio *Pórtico online*, y se utiliza la metáfora para resaltar algo positivo para la economía, la fiebre, que es algo malo y alarmante en este caso pasa a ser algo positivo, algo muy popular.

Es interesante también observar que en la mayoría de estos encabezados, la metáfora desaparece en el cuerpo del texto, quizás las personas que redactan estos artículos y noticias piensan que su texto pierde seriedad con estas metáforas ya que casi siempre se entrecomillan, supongo que para que el lector entienda que es una metáfora, con esto se

confirma que se siguen considerando como solo recursos retóricos, aunque el hecho de solo pensarlas ya nos habla de que son herramientas de nuestros cerebros.

En el segundo capítulo hice un recorrido histórico sobre el concepto de enfermedad, desde una noción más sagrada o religiosa, un pensamiento más científico hasta una concepción sociológica, donde la enfermedad ya no es solo un virus en nuestro cuerpo sino muchas cosas más; la enfermedad está relacionada con todo, incluyendo el lenguaje con la que se le denomina, y como dominio fuente y meta para producir metáforas.

En el tercer capítulo realicé la clasificación de metáforas conceptuales del Modelo A, encontré 278 muestras que dividí en 9 metáforas conceptuales; pude demostrar que aquellas que refieren a la guerra son las más populares, ya lo eran en 1980 y lo siguen siendo; la personificación también es bastante utilizada, esto nos indica que a los hablantes se les suele hacer más fácil representar algo abstracto en términos tangibles para sentirme más cómodos al enfrentarla.

La enfermedad más común fue el covid y las enfermedades cardíacas, esto coincide con las enfermedades más comunes en México en el periodo analizado, y hubo una preponderancia de enfermedades físicas sobre mentales.

En el cuarto capítulo realicé el análisis del modelo B, registré 169 expresiones metafóricas que dividí en tres metáforas conceptuales: 76 corresponden a LA ENFERMEDAD SUSTITUYE UNA EMOCIÓN; en 17 LA ENFERMEDAD SUSTITUYE ALGO POPULAR y en 76 LA ENFERMEDAD SUSTITUYE UN PROBLEMA SOCIAL.

En el quinto capítulo registré 75 expresiones metafóricas con referencia al covid; 68 corresponden al modelo A y 7 al modelo B. Comprobé que a pesar de ser una enfermedad nueva, las metáforas continuaron con la misma tendencia que en el resto de las enfermedades.

En cuanto a los datos cuantitativos, la enfermedad con mayor frecuencia fue el covid, con 75 muestras, en segundo lugar quedó el cáncer con 68. No es sorpresa que predominen las metáforas relacionadas por el covid pues fue una enfermedad que impactó en muy poco tiempo y concentró el debate y la vida cotidiana por los últimos tres años. Antes de la pandemia, el cáncer era la enfermedad predominante, esto coincide con lo que mencionaba Susan Sontag. A pesar de esto, el cáncer ocupa la tercera posición en frecuencia de enfermedades más comunes en México. Por el lado de las enfermedades mentales, la más

frecuente fue la depresión, con 32 muestras. Esto coincide con los datos de enfermedades mentales más comunes en México.

Finalmente, esta investigación es una pequeña aportación al estudio de la metáfora y la enfermedad, su estudio no sólo es importante en el ámbito de la lengua sino también en el de la salud, quizá para los profesionales de la salud será más fácil comprender a sus pacientes si entienden la forma como se conceptualiza el proceso salud-enfermedad. También es interesante ver cómo se utilizan las metáforas en medios de comunicación y redes sociales. A veces se toman muy a la ligera las enfermedades y en otros su uso es un tabú social.

El corpus de esta investigación fue de lengua escrita, una continuación interesante de este texto sería analizar un corpus oral y contrastar las metáforas, también sería de gran interés analizar conversaciones entre médicos para revisar si el contexto de personas que estudiaron medicina condiciona nuevas metáforas y si por el ambiente social comparten metáforas con hablantes no especializados. Incluso se puede analizar a profundidad solo una metáfora conceptual de las mostradas en esta investigación.

Las metáforas de enfermedades seguirán surgiendo y formando parte de nuestra vida diaria. Cada época y cada cultura generará sus propias metáforas acorde con sus enfermedades particulares, por ello, todo corpus será rebasado por el tiempo. Por ejemplo, una expresión metafórica hallada al término de esta investigación es la forma “alguien está en su momento más-menos esquizofrénico”, utilizada cuando una persona tiene un comportamiento inusual.

Bibliografía

- Allan, Keith y Kate Burridge. *Forbidden words: Taboo and the censoring of language*. Nueva York: Cambridge University Press, 2006.
- Aristóteles. *Poética*. Madrid: Editorial Gredos, 1974.
- Retórica*. Madrid: Editorial Gredos, 1990.
- Carmona, Juan. *Enfermedad y sociedad en los primeros tiempos modernos*. Sevilla: Universidad de Sevilla, 2005.
- Clements, Forrest. *Primitive concepts of disease*. California: University of California Press, 1932.
- Croft, William y Alan Cruse. *Cognitive Linguistics*. Inglaterra: Cambridge University Press, 2004.
- Cuenca, María Josep y Joseph Hillferty. *Introducción a la lingüística cognitiva*. Barcelona: Ariel, 2007.
- Foucault, Michel. *Enfermedad mental y personalidad*. Buenos Aires: Paidós, 1984/2002.
- Gargantilla, Pedro. *Breve historia de la medicina*. Madrid: Nowtilus, 2011.
- Kovecses, Zoltan. *Metaphor: a practical introducción*. Nueva York: Oxford University Press, 2010.
- Labhart, Nathan. *Primary metaphor and complex metaphor. Seminar natural and artificial intelligence*, university of Zurich, 2002.
- Lakoff, George y Mark Johnson. *Metáforas de la vida cotidiana*. Trad. Carmen González Marín. Madrid: Cátedra, 1980/ 1986.
- Pérez Sánchez, Juan Manuel. “La metonimia y la generación de nuevos significados en el argot juvenil de Medellín (Colombia)”. *Interlingüística*. Número 20. 2010.
- Pérez Tamayo, Ruy. *El concepto de enfermedad: su evolución a través de la historia*. México: UNAM-FCE CONCACyT, 1968.
- Sin autor *Información básica sobre la covid-19*. Who.int.Organización Mundial de la Salud. 10 de noviembre de 2020 Web. who.int/es/emergencies/disease.
- Sontag, Susan. *La enfermedad y sus metáforas: El sida y sus metáforas*. Trad. Mario Muchnik. Madrid: Taurus, 1980/ 1996.
- Warren, Beatrice. *Referential metonymy*. Suecia: Lund University. 2006.

Diccionarios

Beristain, Helena. *Diccionario de retórica y poética*. México: Porrúa, 2010. Impreso.

Luna Traill, Elizabeth, Gloria Báez y Alejandra Viguera. *Diccionario básico de lingüística*. México: UNAM, 2015. Impreso.

Real Academia Española. (2001). *Diccionario de la lengua española* (22.^a ed.). Consultado en <http://www.rae.es/rae.html> [consultado entre 2019 y 2023].

Diccionario del Español de México (DEM) <http://dem.colmex.mx>, El Colegio de México, A.C [consultado entre 2019 y 2023].

Diccionario de español de Google, Oxford Languages [languages.oup.com](https://www.oxfordlanguages.com/) [consultado en 2021].